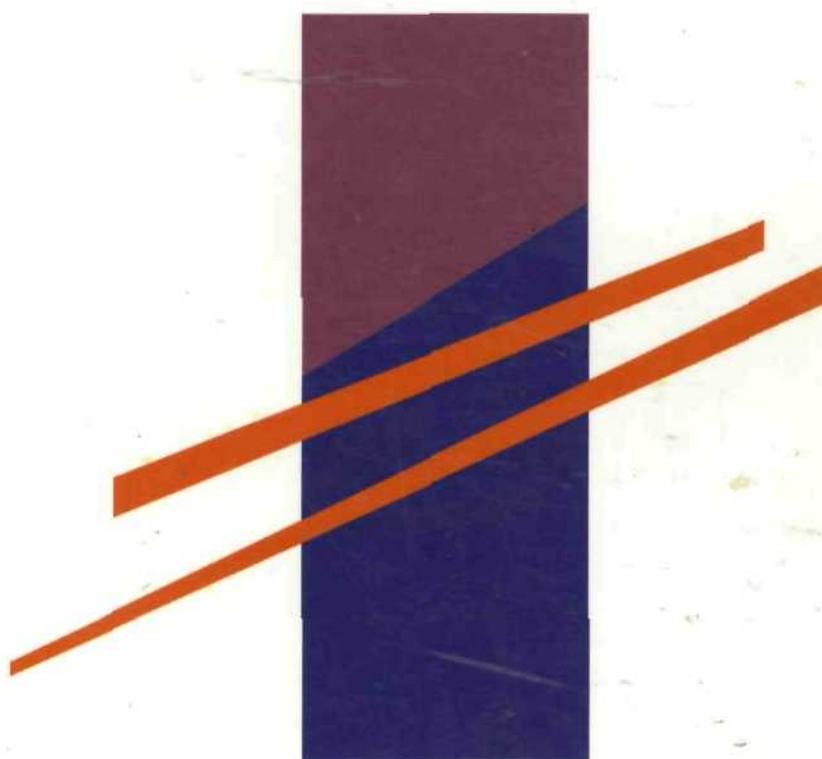


2

Materiales Didácticos

Lengua Extranjera I: Francés

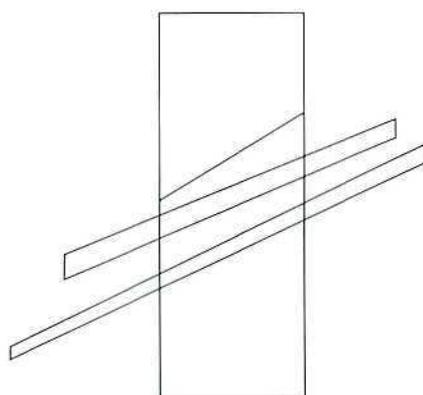


BACHILLERATO



Ministerio de Educación y Ciencia

Materiales Didácticos



Materias Comunes

Lengua Extranjera I: Francés (2)

Autoras:

Julia Fernández Benito
María Julia Rodríguez Maestú
Trinidad Rodríguez Maestú

Coordinación:

M^a Luz García González,
del Centro de Desarrollo Curricular



Ministerio de Educación y Ciencia

Coordinación de la edición:
CENTRO DE DESARROLLO CURRICULAR
DEPARTAMENTO DE PUBLICACIONES

Agradecemos la colaboración prestada por
Mercedes Solís Carreño
en la revisión de este documento.



Ministerio de Educación y Ciencia
Secretaría de Estado de Educación
Centro de Desarrollo Curricular
Edita: Centro de Publicaciones. Secretaría General Técnica
N. I. P. O.: 176-96-090-1
I. S. B. N.: 84-369-2932-2
Depósito legal: M. 33.124-1996
Impresión: Grafoffset, S.L.

Prólogo

La finalidad de estos materiales didácticos para el Bachillerato es orientar al profesorado que empieza a impartir las nuevas enseñanzas en los centros que anticipan su implantación. Son materiales concebidos para facilitar la elaboración y el desarrollo de las programaciones correspondientes a las distintas materias. Con su publicación y distribución, el Ministerio de Educación y Ciencia pretende proporcionar a los profesores y profesoras que van a impartir el Bachillerato un instrumento que les ayude a desarrollar el nuevo currículo y a planificar su práctica docente. Para ello se ofrecen propuestas de programación y unidades didácticas que incluyen sugerencias, orientaciones y actividades que pueden ser aprovechadas de diversos modos por el profesorado, sea incorporándolas a sus propias programaciones, sea adaptándolas a las características de sus alumnos.

El desafío que para los centros educativos, y en concreto para el profesorado, supone anticipar la implantación de las nuevas enseñanzas merece no sólo un cumplido reconocimiento, sino también un apoyo decidido por parte del Ministerio que, a través de la publicación de materiales didácticos y de otras actuaciones paralelas, pretende ayudar al profesorado a desarrollar su trabajo en mejores condiciones. El Ministerio valora muy positivamente el trabajo realizado por los autores de estos materiales, que se adaptan a un esquema general propuesto por el Servicio de Educación Secundaria del Centro de Desarrollo Curricular y han sido elaborados en estrecha colaboración con los asesores de este Servicio. El Ministerio considera que son ejemplos válidos de programación y de unidades didácticas para las correspondientes materias. No obstante, son los propios profesores a los que van dirigidos estos materiales los que tienen la última palabra acerca de su utilidad, en la medida en que les resulten una ayuda eficaz para desarrollar su trabajo.

En cualquier caso, conviene poner de manifiesto que se trata de materiales con cierto carácter experimental, destinados a ser contrastados en la práctica, adaptados y completados.

Se trata, por tanto, de materiales para un momento de transición y, en ese sentido, de mayor complejidad. Por todo ello, las sugerencias o contrapropuestas que los profesores realicen, a partir de su práctica docente, respecto a estos u otros materiales, serán de enorme utilidad para mejorar o completar futuras ediciones y para proporcionar, por tanto, unos materiales didácticos de mayor calidad a los centros y profesores que en cursos sucesivos se incorporen a la reforma educativa.

El Real Decreto 1179/1992, de 2 de octubre, por el que se establece el currículo de Bachillerato, contiene en su anexo la información referida a esta materia que aparece, igualmente, al término del presente volumen.

Índice

	<i>Páginas</i>
INTRODUCCIÓN	7
Fundamentación del trabajo	7
La enseñanza del francés en el Bachillerato	8
Conocimientos previos	9
ORIENTACIONES DIDÁCTICAS Y PARA LA EVALUACIÓN	13
Orientaciones didácticas generales	13
Con respecto al alumno	13
Con respecto al mundo	15
Con respecto a la comunicación y a la relación didáctica	15
Orientaciones didácticas específicas	16
Criterios para la secuencia de actividades en las unidades	17
Orientaciones para la evaluación	17
Principios de procedimiento	17
Instrumentos para la evaluación en el Bachillerato	19

PROGRAMACIÓN

INTRODUCCIÓN	23
PROGRAMACIÓN DEL SEGUNDO TRIMESTRE: UNIDAD DIDÁCTICA 2	25
Objetivos didácticos	25
Contenidos	26
Temporalización	29
Actividades	29
Evaluación	37

	<i>Páginas</i>
Recursos	37
Tratamiento de los Temas transversales	38
PROGRAMACIÓN DEL TERCER TRIMESTRE: UNIDAD DIDÁCTICA 3	39
Objetivos didácticos	39
Contenidos	40
Temporalización	42
Actividades	43
Evaluación	51
Recursos	52
Tratamiento de los Temas transversales	53
PROGRAMACIÓN Y EJEMPLIFICACIÓN DEL PRIMER TRIMESTRE (UNIDADES DIDÁCTICAS 0 Y 1)	
UNIDAD DIDÁCTICA 0	57
Guía del profesor	58
Matériel pour l'élève	63
Criterios de valoración de las pruebas	70
UNIDAD DIDÁCTICA 1	71
Estructura de la Unidad	71
Objetivos didácticos	72
Contenidos	74
Temporalización	76
Actividades	77
Evaluación	137
Tratamiento de los Temas transversales	151
BIBLIOGRAFÍA.....	155

Introducción

Fundamentación del trabajo

El planteamiento básico de la enseñanza y aprendizaje de la lengua extranjera en la enseñanza obligatoria, la adquisición de una competencia comunicativa, permanece como fundamento del currículo en el Bachillerato. Este planteamiento implicaba una metodología específica tendente al desarrollo de las capacidades de comprensión y expresión, tanto en el plano oral como en el escrito, y privilegiaba aquellas actividades de enseñanza y aprendizaje centradas en el alumno en las que el mismo tenía una participación activa a través de proyectos y actividades que se basaban en las teorías pragmáticas de la lingüística —«Decir es hacer»—.

Además, en sus textos sobre el Bachillerato, el MEC ya planteaba que *«los contenidos del estudio de la lengua extranjera no son diferentes de los propios de la correspondiente en la etapa anterior. Son los mismos contenidos —aunque en otro nivel de conocimiento— de capacidad comunicativa, y de análisis y reflexión»*¹.

El desarrollo de la competencia comunicativa, entendida como un aprendizaje que va más allá del dominio de la lengua y que implica una serie de capacidades de tipo psicosocial se convierte en el nexo que da continuidad a los aprendizajes iniciados y al tipo de intervención educativa recomendada. En consecuencia, los presupuestos teóricos y metodológicos en que la asignatura se funda —enfoque comunicativo, metodología activa, aprendizaje significativo, etc.— y su doble finalidad, instrumental y formativa, son los mismos que en las etapas educativas anteriores. Así, el currículo de francés en Bachillerato, concebido como aprendizaje de un saber para la vida, consiste en la consolidación, profundización y ampliación de las destrezas comunicativas conseguidas en la educación obligatoria.

Esta profundización se dará en cuatro direcciones:

- i) En el uso oral y escrito de la lengua se irán introduciendo situaciones cada vez más imprevisibles y se fomentará el uso de recursos expresivos más personalizados.
- ii) La reflexión sobre la lengua deberá permitir al finalizar la etapa que los alumnos tengan una representación global y sistematizada del funcionamiento de la misma.
- iii) En cuanto al conocimiento de los aspectos socioculturales, el énfasis se pondrá, por un lado, en la ampliación a la francofonía de los elementos que, básicamente, estaban hasta ahora referidos a Francia y, por otro, en un conocimiento de la actualidad a través de los medios de comunicación.
- iv) Finalmente, en el Bachillerato se trabajarán todos los contenidos que permitan a los alumnos continuar su autoaprendizaje del francés y desenvolverse en estudios posteriores o en la vida activa con o en el francés.

El trabajo que hoy presentamos pretende ser una contribución, en continuidad con los postulados básicos mencionados, a la tarea de desarrollo curricular en el Bachillerato, y proporcionar instrumentos muy directamente utilizables en el aula coherentes con este planteamiento.

¹ MEC. (1992). *Bachillerato. Estructura y contenidos*. Madrid: MEC.

Para llegar al diseño de estos recursos hemos recorrido el siguiente itinerario:

1. Reflexionar sobre el currículo oficial del Bachillerato.
2. Analizar las fuentes curriculares específicas de este tramo educativo.
3. Tomar opciones metodológicas y para la evaluación.
4. Desarrollar objetivos y contenidos para adaptarlos a una situación concreta.
5. Elaborar una programación de la asignatura para el primer curso de Bachillerato.
6. Ejemplificar la programación en una Unidad didáctica prevista para el primer trimestre del primer curso de Bachillerato, con una duración, por tanto, de aproximadamente 40 sesiones.
7. Proporcionar una bibliografía de apoyo.

Este documento es el resultado de este proceso de investigación-acción, en el cual se han ido afinando tanto los postulados de partida como las actividades de enseñanza y aprendizaje que en su día establecimos y que ahora proponemos aquí.

Somos conscientes de que la enseñanza del francés puede abordarse desde distintos enfoques y postulados. Nuestra intención es explicitar las bases y los criterios que fundamentan nuestras opciones y que justifican el tipo de programación con la que nos enfrentamos a nuestra tarea docente.

La enseñanza del francés en el Bachillerato

El Bachillerato no constituye sólo una nueva etapa en el devenir académico y personal de los alumnos sino que posee características propias que, lógicamente, es necesario conocer, analizar e incorporar para adecuar nuestra intervención como profesores de francés a los objetivos generales de un tramo de enseñanza postobligatoria.

Con respecto a las tres finalidades educativas establecidas para el Bachillerato: la formación general, la finalidad propedéutica y la propiamente orientadora, la asignatura de francés se encuentra en la encrucijada misma en la que las tres se funden. En efecto, el francés constituye la enseñanza básica de una lengua y una cultura, es un instrumento de acceso a conocimientos variados tanto en el plano literario como en el científico o las ciencias humanas y, además, una preparación para la vida activa, profesional y del mundo del trabajo.

La reflexión que hemos realizado sobre las fuentes curriculares adaptadas al tramo del Bachillerato nos ha aportado los elementos de base para el trabajo llevado a cabo.

En primer lugar, la *fente psicológica* nos remite al alumno, protagonista de todo el proceso y motivo de nuestra intervención. Se ha producido con respecto al alumno de la etapa anterior un cambio fundamental. El grado de madurez, el acceso a los procesos de abstracción, las capacidades intelectuales e interactivas conforman un periodo evolutivo con características cualitativamente distintas. Y no sólo por la edad alcanzada sino también porque la sociedad, cada vez más, reconoce y valora (a veces oponiéndose a ella) la capacidad de razonamiento de los individuos de estas edades. Nos encontramos con alumnos capaces no tanto de saber lo que quieren como de estar seguros de lo que no quieren. La curiosidad intelectual y el potencial de aprendizaje son pues dos elementos que será necesario tener en cuenta.

Por otro lado, si queremos que nuestros alumnos sean ciudadanos universales y preocupados por lo de todos, es el momento de ampliar los horizontes y las perspectivas que una enseñanza a veces excesivamente monolítica y etnocéntrica pueden producir, dando visiones amplias sobre la complejidad del mundo y de la sociedad. La academia ha estado mucho tiempo ajena a los fenómenos que se han producido en el mundo por los movimientos de poblaciones, transmitiendo una

visión de la realidad teñida de elementos monoculturales, cuando, de hecho, el mundo, especialmente nuestras sociedades occidentales, se ha convertido en un crisol donde conviven lenguas y culturas. En las edades de nuestros alumnos es cuando cristalizan los elementos de personalidad que dan lugar a haces de actitudes cerradas o, por el contrario, abiertas a la diversidad y a la comprensión. Ellos están en el mejor momento para entender que la «diversidad es divertida», fuente de enriquecimiento personal y colectivo y que no constituye, antes al contrario, ningún peligro para la construcción y la afirmación de la propia identidad.

Esta consideración nos da pie para entrar en el análisis de la *f fuente sociológica*. La descripción esbozada hasta el momento de la situación en las sociedades occidentales merece un comentario más amplio. Los movimientos de poblaciones, ya evocados, han dado lugar a un mosaico lingüístico y cultural, en el que España empieza poco a poco a participar, donde el hecho de ser monolingüe constituye un handicap importante para las relaciones humanas. Esta realidad ha dado lugar en Europa a políticas favorecedoras del aprendizaje de lenguas y a estrategias de pedagogía intercultural para conocer al otro y enriquecerse con el intercambio mutuo. En este contexto, nosotras, como profesoras de francés, somos conscientes del compromiso ético que tenemos con respecto a las nuevas generaciones. Nuestros alumnos están destinados a vivir y desarrollarse en un mundo en el cual el hecho de no conocer idiomas podría suponer una limitación al desarrollo de las expectativas de los sujetos.

Por lo tanto, desde la *f fuente epistemológica*, elegiremos los elementos que favorezcan la comunicación, elevando el nivel de corrección, tanto oral como escrita y seleccionando los elementos socioculturales que permitan entender otras maneras de organizarse y relacionarse. Los textos que se elijan serán exponentes de la realidad multicultural de las sociedades occidentales y procurarán recoger ejemplos pertenecientes a todo el mundo de la francofonía. En este sentido, la introducción a la literatura se hará por la vía de lo contemporáneo y de lo intercultural.

Finalmente la *f fuente pedagógica* evoca las consideraciones obvias de que nos encontramos en una etapa postobligatoria y que, por lo tanto, nos dirigimos a alumnos que, de alguna manera, podrían no estar aquí. Pero lo que realmente nos interesa desde el análisis de esta fuente es el tema de los «previos». ¿Qué saben nuestros alumnos? ¿Con qué bases podemos contar? Estas preguntas nos remiten al currículo de la enseñanza obligatoria y a las capacidades que en él se pretendían desarrollar.

Si queremos caracterizar los aprendizajes que los alumnos han adquirido a lo largo de la enseñanza obligatoria diremos siguiendo a J. L. Atienza² que la familiarización con la comunicación en francés ha ido de la comprensión a la producción, de lo conocido a lo desconocido, de lo simple a lo complejo y de lo sintético a lo analítico. Las situaciones de comunicación han partido del contexto más cercano al alumno para ir poco a poco abarcando situaciones de la vida cotidiana. Ahora bien, la vida cotidiana del alumno va ensanchándose y, llegado al Bachillerato, abarca situaciones e intereses nuevos y más próximos a las necesidades del adulto ante una lengua extranjera. Por lo tanto, deberemos imaginar y crear aquellas situaciones en las que por su edad se puedan ver inmersos.

Para establecer las capacidades que ha desarrollado con respecto al francés el alumno que llega al Bachillerato, debemos partir de los niveles establecidos por los criterios de evaluación de la enseñanza secundaria obligatoria (Decreto de Currículo) que, en definitiva, nos marcan las líneas de la acción didáctica en el Bachillerato. De esta manera, podemos decir que los alumnos serán capaces al menos de:

Conocimientos previos

² ATIENZA, J. L., y otros. (1992). *Propuesta B. En Propuestas de Secuencia: Lenguas Extranjeras. Secundaria Obligatoria*. Madrid: MEC/Escuela Española.

- *Extraer la información global y la específica de mensajes orales emitidos en situación de comunicación cara a cara sobre temas familiares para el alumno o relacionados con aspectos cotidianos de la cultura y la sociedad de los países donde se habla la lengua extranjera.*

Este criterio nos indica que en el Bachillerato deberemos ampliar las situaciones orales de comunicación tanto en lo que respecta a los interlocutores como a los temas, así como tratar los aspectos menos cotidianos relacionados con la cultura.

- *Extraer la idea principal y las informaciones específicas más relevantes de textos orales emitidos por medios de reproducción mecánica sobre temas que no exijan conocimientos especializados.*

La línea que nos marca este criterio para el Bachillerato es la de profundizar en el tipo de comprensión y la de introducir como elemento de trabajo los medios de comunicación en todas sus vertientes y, por fin, abordar conocimientos más especializados, siempre siguiendo los intereses concretos de los alumnos.

- *Participar en conversaciones breves utilizando las estrategias adecuadas para iniciar, mantener y hacer progresar la comunicación, produciendo un discurso comprensible y adaptado a las características de la situación y a la intención de comunicación.*

El discurso que habrá de producir el alumno de Bachillerato deberá tender a la corrección, de tal modo que no sea sólo «comprensible» sino que se acerque lo más posible al lenguaje del nativo.

- *Extraer la información global y específica de textos escritos auténticos, sencillos y de extensión limitada, de diferente tipo (descriptivos, narrativos, argumentativos, explicativos), distinguiendo entre hechos y opiniones e identificando, en su caso, los principales argumentos expuestos por el autor.*

La comprensión escrita debe ampliarse no sólo con respecto a los textos utilizados (periodísticos, de especialidad, introducción a la literatura) sino también en el grado de comprensión.

- *Leer de manera autónoma, utilizando correctamente el diccionario, libros para jóvenes o relacionados con los intereses propios y demostrar la comprensión mediante la realización de una tarea específica.*

La lectura autónoma debe ser uno de los caballos de batalla del Bachillerato, pues es la que permite, por un lado, atender los intereses específicos de los alumnos y, por otro, acceder a informaciones distintas de las meramente lingüísticas y literarias y, por lo tanto, adaptadas a las distintas modalidades del Bachillerato.

- *Redactar textos sencillos atendiendo a diferentes intenciones comunicativas, respetando las convenciones de la comunicación escrita y empleando los elementos que aseguran la cohesión y coherencia del texto de manera que éste sea fácilmente comprensible para el lector.*

La expresión escrita comprensible, en su acepción más amplia, representa un salto cualitativo con respecto a la enseñanza obligatoria; de los textos sencillos deberemos pasar a textos que presenten una utilidad inmediata o a medio plazo para nuestros alumnos.

- *Utilizar conscientemente los conocimientos adquiridos sobre el nuevo sistema lingüístico como instrumento de control y autocorrección de las producciones propias y como recurso para comprender mejor las producciones ajenas.*

Este criterio nos sirve en el Bachillerato con su formulación actual. La única variación está en que los «conocimientos adquiridos» serán más completos y el alumno deberá ser capaz de actualizarlos en situaciones de comunicación cada vez más imprevistas.

- *Perseverar en los intentos de comprender y hacerse comprender en situaciones comunicativas cara a cara, utilizando todas las estrategias de comunicación y los recursos expresivos disponibles para superar las posibles dificultades de comprensión mutua.*

Con este criterio ocurre algo similar a lo que ocurre con el anterior. El alumno deberá ser capaz en el Bachillerato de utilizar recursos y estrategias cada vez más variados que influyan en su capacidad de comprensión.

— *Identificar e interpretar, apoyándose en claves lingüísticas y no lingüísticas, los implícitos culturales que puedan aparecer en los textos y utilizarlos para una mejor comprensión del contenido de los mismos.*

La capacidad de utilización de una lengua exige el conocimiento al menos de los implícitos «culturalmente compartidos»³ por los hablantes. En el Bachillerato deberemos por lo tanto iniciar a los alumnos en el mayor número posible de estos implícitos, de manera que puedan participar al máximo en su comprensión.

³ Utilizamos esta expresión en el sentido de ARIENZA, J. L. op. cit. pg. 9.

Orientaciones didácticas y para la evaluación

Orientaciones didácticas generales

Antes de entrar en el «¿cómo?», nos parece fundamental abordar el «¿para qué?». Evidentemente los objetivos generales de la lengua extranjera en el Bachillerato nos proporcionan una respuesta a esa pregunta, pero están expresados desde el punto de vista del alumno. Nos ha parecido correcto en este documento utilizar la perspectiva del profesor, analizando nuestras expectativas y teniendo en cuenta lo que significa para nosotras dar clase a alumnos de Bachillerato, desde el punto de vista de la satisfacción personal. Es decir, ¿qué objetivos esperamos alcanzar al final de este tramo educativo?.

Creemos sinceramente que nuestra labor debe estar presidida por tres premisas fundamentales: la funcionalidad, la adaptación a los distintos grupos de alumnos y la eficacia y que, al finalizar el Bachillerato, todos nuestros alumnos serán interlocutores válidos en todos los escenarios de la francofonía.

En consonancia con las opciones tomadas hasta aquí y el proceso recorrido, la metodología que propugnamos tendrá necesariamente que ver con los ejes que hemos establecido como básicos para la lengua extranjera en el Bachillerato, esto es, la comunicación y la apertura hacia un mundo con una perspectiva intercultural así como la diversidad de itinerarios para conseguir un uso autónomo de la lengua.

Nuestra intención no es repetir aquí lo que sobre orientaciones didácticas generales ya se ha dicho en otros lugares y documentos⁴, aunque sí nos ha sido útil, para el proceso de reflexión llevado a cabo, establecer lo que hemos denominado «principios metodológicos generales para nuestro alumnos de Bachillerato», retomando algunas de las consideraciones que ya forman parte de nuestra cultura curricular pero que todavía no habíamos adaptado a un tramo de enseñanza postobligatoria.

Estos principios, que pertenecen a distintos ámbitos (al alumno, al mundo, a la comunicación y a la relación didáctica), incorporan el espíritu del currículo oficial del Bachillerato y son, de alguna manera correlativos, es decir, forman las distintas mallas de una cadena que es la de la transmisión didáctica. Deben pues ser leídos en una sucesión lógica, ya que, de alguna manera, cada uno viene determinado por el inmediatamente anterior. Los principios generales son los siguientes:

Con respecto al alumno

Análisis imprescindible de las expectativas de los alumnos para construir conjuntamente la intervención didáctica

Ya se ha dicho más arriba la importancia de adaptar la enseñanza a las distintas modalidades del Bachillerato. Al ser la lengua extranjera una materia común para todos los alumnos, es necesario tener

⁴ MEC. (1992). *Área de Lenguas Extranjeras. Secundaria Obligatoria*. Madrid: MEC.
ANDRÉS, M.; FERNÁNDEZ, J., y RODRÍGUEZ M. J. (1992). *Optativas: Segunda Lengua Extranjera*. Madrid: MEC.
GARCÍA TIRADO, M. L., y COFÁN, M. (1992). *Lengua Extranjera: Francés. Bachillerato*. Madrid: MEC.
GARCÍA TIRADO, M. L., y COFÁN, M. (1992). *Segunda Lengua Extranjera: Francés. Bachillerato*. Madrid: MEC.

en cuenta los itinerarios de especialidad que ya han elegido y los proyectos profesionales por los que ya, de alguna manera, han optado. La relación de cada modalidad del Bachillerato con la lengua extranjera, en este caso el francés, puede ser radicalmente distinta hasta el punto de que la intervención didáctica deberá adoptar, en cada caso, unas características propias. No pensamos que el profesor deba llegar a clase en vacío, esperando que sean los propios alumnos los que elaboren su programación. Al contrario, el profesor hace una propuesta sobre la cual los alumnos opinan y vierten lo que son sus propias expectativas sobre la lengua francesa. De este modo, se puede llegar a una adecuación inicial y a un compromiso de trabajo conjunto, en otras palabras a un «pacto didáctico».

No sería realista tampoco pensar que los objetivos serán definidos *por* los alumnos sino que se definen *para* ellos.

Atender a la diversidad de intereses y motivaciones

Este segundo principio es en realidad un simple corolario del primero, en el sentido en que, una vez analizadas las expectativas de los alumnos, el profesor deberá tomar en cuenta, so pena de no cumplir el pacto didáctico, los intereses y motivaciones expresados. Lo que es evidente es que, si bien en la etapa obligatoria la diversidad se manifestaba más en el campo de las aptitudes o capacidades, en esta etapa estará más centrada en el de los intereses. Nuestra enseñanza estará más cercana a lo que se ha denominado «enseñanza de una lengua para fines específicos», centrada en el alumno y en su proyecto de vida. La funcionalidad presente y futura estará siempre presente en nuestra intervención didáctica.

En este contexto, es fundamental que el profesor trascienda su propia especialidad lingüística o filológica y que tenga acceso a informaciones de diversos campos, estableciendo una especie de lista de direcciones y recursos del mundo de la francofonía para que sus alumnos puedan satisfacer sus propias necesidades de búsqueda de información y de formación. Evidentemente el profesor de francés no puede ni debe ser un banco de datos para sus alumnos, pero sí se puede esperar que sepa ponerlos en la vía de encontrar los datos y las informaciones solicitadas por ellos.

Tener en cuenta la diversidad de estilos cognitivos

Las teorías sobre aprendizaje significativo deben ser completadas en esta etapa con las que analizan la diversidad de estilos cognitivos. Tendremos pues presente la diversidad impuesta por las modalidades de Bachillerato, por los intereses concretos de los alumnos y, finalmente, por la especial manera que cada alumno tiene para aprender. Esto explica las opciones tomadas anteriormente con respecto al enfoque funcional y ecléctico (en el sentido noble del término) que queremos dar a esta asignatura.

Existen diferentes descripciones y definiciones de los estilos cognitivos. En este documento hemos tenido en cuenta el trabajo de Catalina M., Alonso y otros⁵ que, por su sencillez, nos parece funcional y nos ha permitido establecer unas categorías que nuestra propia experiencia ya había detectado de modo intuitivo en nuestros alumnos. Los autores, haciendo suya la definición de Keefe (1988)⁶, describen los Estilos de Aprendizaje como «los rasgos cognitivos, afectivos y fisiológicos, que sirven como indicadores relativamente estables, de cómo los discentes perciben, interaccionan y responden a sus ambientes de aprendizaje». En este sentido, establecen cuatro estilos: activo, reflexivo, teórico y pragmático y llegan a la conclusión de que «los estudiantes aprenden con más efectividad cuando se les enseña con sus estilos de aprendizaje predominantes». Como instrumento para detectar el estilo de aprendizaje de los alumnos proponen un sencillo cuestionario cuya aplicación permitirá al profesor detectar cuál es el perfil predominante en su grupo de alumnos⁷.

⁵ ALONSO, CATALINA M., y otros. (1994). *Los estilos de aprendizaje*. Bilbao: Mensajero.

⁶ KEEFE, J. W. (1988). *Profiling and Utilizing Learning Style*. Reston, Virginia: NASSP.

⁷ Ver op. cit.

Con respecto al mundo

Preparar para una sociedad compleja, intercultural y plurilingüe

Si queremos que el mundo académico no esté alejado de la vida sino que se nutra de los cambios que van teniendo lugar en las sociedades, no podemos enseñar francés sin conectar nuestras enseñanzas con la realidad compleja, intercultural y plurilingüe que nos rodea. Y esto no sólo por un afán de funcionalidad, aunque ésta no pueda ser olvidada, sino también con una intención formativa.

La enseñanza y el aprendizaje de idiomas no pueden ser considerados ya como un lujo cultural o una ocupación para diletantes. La perspectiva intercultural en educación pasa necesariamente por el conocimiento de la lengua del «otro», porque a través de su lengua queda reflejada su cultura y su particular visión del mundo.

Las directrices que sobre enseñanza de idiomas rigen en el mundo occidental sobrepasan la mera asimilación de conocimientos y técnicas para insertarse en lo que constituyen las metas más generales de una apertura al exterior y una formación integral es decir, el desarrollo de la autonomía, el desarrollo del espíritu crítico y la aptitud para comunicarse.

Tener siempre presente la perspectiva del mundo exterior al aula

Según el planteamiento expuesto hasta ahora, con su componente de realismo y funcionalidad, será necesario en todo momento trascender la situación de aula aportando a la situación didáctica el mayor número posible de elementos pertenecientes al mundo exterior y que son los que en definitiva darán un sentido de plena funcionalidad al aprendizaje. Los alumnos de Bachillerato deben pues tener acceso a los medios de comunicación, a las nuevas tecnologías y a cuantos factores pueden constituir en estas edades un componente importante de motivación. Los textos orales y escritos que se utilicen deben pertenecer al mundo cotidiano de lo internacional y tratar temas de actualidad tanto desde el punto de vista psicológico como desde el punto de vista meramente objetivo.

Las metodologías de intercambio, ya iniciadas en las etapas anteriores, puede y debe adquirir en el Bachillerato un carácter más abierto e incluso más institucional (relación con organismos y entidades culturales y científicas).

Con respecto a la comunicación y a la relación didáctica

Prioridad a la expresión oral y escrita

Las necesidades expresivas de los alumnos de Bachillerato han cambiado mucho con respecto a los alumnos de la etapa anterior. El alumno no está ya interesado en un lenguaje repetitivo y estereotipado. A esta edad quiere saber hacer cosas con la lengua, expresar lo que es o lo que quiere y opina. Evidentemente la lengua extranjera no puede ni debe suplir a la lengua materna en este cometido que en parte es interno a la persona, por eso el hecho de forzar la expresión hacia fuera, hacia organismos e instituciones que no conocen el español constituirá el campo eficaz de una expresión en francés. De este modo el grado de satisfacción personal del alumno crecerá y tendrá una respuesta satisfactoria a sus necesidades comunicativas. Por tanto, a lo que hay que tender es a la satisfacción de las expectativas del alumno y no tanto a las del profesor.

Participación de los alumnos en las decisiones sobre su aprendizaje y su evaluación

Si se fomenta la motivación, se asegura el aprendizaje de una lengua. Ahora bien, uno de los elementos de esa motivación está constituido por la participación en la delimitación de objetivos y en

la negociación reguladora, orientadora y autocorrectora del proceso educativo. Estos son en definitiva los elementos que constituyen un recorrido y una evaluación realmente formativa.

Abrir caminos y perspectivas de continuidad en la relación con la lengua francesa

Propiciar la autonomía en el aprendizaje significa en el Bachillerato, proporcionar instrumentos que permitan una utilización futura de la lengua, una relación continuada con las manifestaciones culturales de la misma y el nacimiento de un gusto por saber más y acceder a una satisfacción en el contacto con el mundo de la francofonía. Así pues, se favorecerán todos los elementos curriculares con proyección en el mundo (la literatura, los textos de especialidad, el cine, los medios de comunicación, la música, los intercambios...), además de como productos culturales, como medios de acceso a la autonomía y a la curiosidad intelectual.

Utilizar la lengua francesa para aprendizajes específicos

En estos materiales que proponemos, según se verá en la segunda parte de este trabajo, uno de los elementos de insistencia sobre los que basamos la actuación en el aula es el tratamiento de temas transversales al currículo. Esta es la manera que hemos elegido para dar entrada a aprendizajes específicos en los que la lengua francesa se convierte en el camino, el instrumento de acceso. Del mismo modo, a través del tratamiento de temas como la igualdad de oportunidades, el medioambiente y otros, intentamos fomentar las actitudes de apertura y tolerancia que son elemento fundamental del currículo oficial de Bachillerato.

Eficacia en la enseñanza del francés

Este es el último principio tenido en cuenta y es, a la vez, un elemento rector en la propuesta de materiales que realizamos. El reto que nos proponemos es el de que, después de los dos años de Bachillerato, nuestros alumnos puedan decir con satisfacción que saben francés porque lo han aprendido durante los estudios no universitarios. Esta afirmación, que puede parecer de perogrullo, durante muchos años no ha sido una realidad para la mayoría de la población.

Orientaciones didácticas específicas

La presentación en el currículo oficial de los contenidos de la lengua extranjera para el Bachillerato agrupados en «uso de la lengua oral y escrita», «comprensión de textos orales y escritos: medios de comunicación, autonomía lectora», «reflexión sobre la lengua y autocorrección», «aspectos socioculturales» y «regulación del propio proceso de aprendizaje», entendemos que no pretende parcializar la enseñanza de la lengua como podría parecer en una primera aproximación al documento, sino que, de alguna manera, establece los ejes prioritarios de enseñanza y evaluación. Los bloques de contenidos no dan lugar por sí mismos a un programa de actuación, por lo cual el profesor tendrá que establecer lo que podríamos denominar su propio plan pedagógico. Este plan constituye pues el nexo de unión entre los contenidos y la metodología y se concreta en el aula, entendida principalmente como espacio de comunicación.

Por lo tanto las pistas metodológicas que proponemos tomarán la lengua y la cultura francófonas en su globalidad, aunque hagan ocasionalmente referencias a uno u otro de los núcleos de contenidos propuestos desde el currículo oficial.

Criterios para la secuencia de actividades en las unidades

A la hora de idear actividades de aprendizaje, hacemos nuestros los principios recomendados por J.A. Rath (1973) en su obra «Teaching Without Specific Objectives» y citada por C.Coll (1987) en «Psicología y curriculum»⁸:

1. *A condiciones iguales, una actividad es preferible a otra si permite al alumno o alumna tomar decisiones razonables respecto a cómo desarrollarla y ver las consecuencias de su elección.*
2. *A condiciones iguales, una actividad es preferible a otra si atribuye al alumno o alumna un papel activo en su realización.*
3. *A condiciones iguales, una actividad es preferible a otra si exige al alumno o alumna una investigación de ideas, procesos intelectuales, sucesos o fenómenos de orden personal o social y le estimula a comprometerse en la misma.*
4. *A condiciones iguales, una actividad es preferible a otra si obliga al alumno o alumna a interactuar con su realidad.*
5. *A condiciones iguales, una actividad es preferible a otra si puede ser realizada por alumnos de diversos niveles de capacidad y con intereses diferentes.*
6. *A condiciones iguales, una actividad es preferible a otras si obliga al alumno o alumna a examinar en un contexto nuevo una idea, concepto, ley, etc. que ya conoce.*
7. *A condiciones iguales, una actividad es preferible a otra si obliga al alumno o alumna a examinar ideas o sucesos que normalmente son aceptadas sin más por la sociedad.*
8. *A condiciones iguales, una actividad es preferible a otra si coloca al alumno o alumna y al enseñante en una posición de éxito, fracaso o crítica.*
9. *A condiciones iguales, una actividad es preferible a otra si obliga al alumno o alumna a reconsiderar y revisar sus esfuerzos iniciales.*
10. *A condiciones iguales, una actividad es preferible a otra si obliga a aplicar y dominar reglas significativas, normas o disciplinas.*
11. *A condiciones iguales, una actividad es preferible a otra si ofrece al alumno o alumna la posibilidad de planificarla con otros, participar en su desarrollo y comparar los resultados obtenidos.*
12. *A condiciones iguales, una actividad es preferible a otra si es relevante para los propósitos e intereses explícitos de los alumnos y alumnas.*

Evidentemente no basta con citar estas características, esperamos que el profesor, en el material que seguidamente presentamos, sepa reconocer, en la elección de las distintas actividades, la puesta en práctica de la mayoría de ellas. En cualquier caso queremos dejar constancia de que para nosotros han constituido principios rectores de la programación.

Principios de procedimiento

En la valoración de los resultados del aprendizaje los primeros que tienen una opinión son los protagonistas del mismo, es decir, los alumnos.

Este principio que incorpora a la evaluación la perspectiva del usuario, nos remite a la importancia de la autoevaluación. La participación del alumno es fundamental ya que la propia evaluación

⁸ COLL, C. (1987). *Psicología y Curriculum*. Barcelona: Laia.

Orientaciones para la evaluación

desarrolla la autonomía, el conocimiento de su propia evolución hacia las metas propuestas y le ayuda a enfrentarse con las diferentes situaciones planteadas. Esta participación se refleja, por un lado, en la autoevaluación, pero también en la evaluación colectiva y de pequeño grupo, en la evaluación del proceso y de la actuación del profesor.

Los «productos» elaborados en el proceso de enseñanza y aprendizaje permiten una evaluación externa y relativamente objetiva por parte de todos los participantes.

El trabajo por tareas por el que hemos optado da la posibilidad de valorar los productos de los alumnos y esto desde distintas perspectivas. Por un lado, permite a los alumnos tomar distancia con respecto a su aprendizaje, el producto es exterior a ellos y, por lo tanto, puede ser evaluado en sí mismo, sin una implicación afectiva demasiado directa. En segundo lugar, el producto tiene por finalidad el cumplir una función: comunicar algo a un organismo, describir algo para otros, adornar la clase o el instituto, etc. y este es un dato que da pie a una valoración externa, es decir, la de alguien no implicado en el proceso de aprendizaje. Por último, el profesor podrá emitir su juicio sobre un elemento objetivo que podrá analizar con calma en todos y cada uno de sus aspectos.

Reconocimiento de que el análisis de los procesos de desarrollo que tienen lugar en los alumnos es, por lo menos, tan importante como la valoración de los resultados.

La metodología de la enseñanza de una lengua no se basa exclusivamente en presupuestos de carácter lingüístico, sino también en presupuestos psicolingüísticos que reconocen la naturaleza de los procesos de comunicación y la importancia de practicar en el aula este tipo de procesos.

Estos procesos están relacionados con el crecimiento propio, la madurez, la capacidad de conexión de los conocimientos y, en definitiva, con la autonomía personal. La enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera es un proceso de construcción lento en el cual el aprendiz va verificando las hipótesis que va elaborando sobre el funcionamiento de la lengua. Esta verificación se hace a través de la comunicación, de la retroalimentación que supone el comprender y hacerse comprender. El avance no es lineal sino que va produciéndose con titubeos y vueltas atrás, de aquí que el análisis del desarrollo personal del alumno con respecto a la lengua no pueda ser dejado de lado en la evaluación.

La evaluación no puede tener sólo un carácter sancionador de los aprendizajes, sino que cobran gran importancia los aspectos diagnóstico y formativo de la misma.

El profesor debe ser sentido por los alumnos como un elemento de apoyo y no únicamente de control. Asimismo, habrá de tener empeño en motivar a cada alumno según sus intereses y en transmitir al grupo una sensación de autoconfianza, facilitando las relaciones personales y las actitudes de colaboración.

Evaluar a los alumnos no es el único papel del profesor.

El papel del profesor de idiomas ha ido variando mucho a lo largo del tiempo. De ser un mero instructor y sancionador de los aprendizajes en términos de resultados ha pasado a tener un papel polivalente. En efecto, en el aula, el profesor debe complementar su función de instructor con la de director de los aprendizajes, debe ser guía, informante, investigador, fuente de información y, por supuesto evaluador en un doble sentido: por un lado, analizando el progreso de los alumnos y, por otro, reflexionando sobre su propia actuación y reorientando su labor, en caso necesario.

Importancia de evaluar no sólo al alumno sino también el propio proceso de enseñanza: adecuación de la programación, organización del aula, actividades previstas, recursos materiales, papel del profesor.

El éxito o el fracaso en los resultados de los alumnos son un indicador de la adecuación del propio proceso de enseñanza y aprendizaje. En cualquier caso, este no es el único elemento de evalua-

ción del proceso. Es necesario incorporar a esta evaluación las opiniones de los alumnos a través de cuestionarios y debates así como la reflexión con los profesores del Seminario correspondiente. Para este tipo de evaluación sería interesante la valoración de un observador externo, práctica que debería ser más habitual en nuestros Institutos.

La evaluación debe resaltar los aspectos positivos, los puntos que suponen una construcción por parte del alumno.

El profesor debe estar particularmente atento para evitar el efecto negativo que, en el clima de las relaciones profesor-alumno, puede tener la emisión de sus valoraciones, especialmente cuando se opina sobre aspectos para los cuales difícilmente pueden encontrarse normas objetivas que fundamenten la emisión del juicio. Se trata por lo tanto de emitir mensajes positivos, haciendo mención explícita de los logros del alumno, evaluar lo que el alumno sabe, no lo que ignora.

Instrumentos para la evaluación en el Bachillerato

La evaluación puede llevarse a cabo en distintos momentos del proceso. Generalmente se distinguen tres aspectos: la evaluación inicial o diagnóstica, que trata de detectar los conocimientos previos de los alumnos o los prerrequisitos de una unidad de aprendizaje; la evaluación a lo largo del proceso o evaluación formativa, que procura hallar las dificultades y avances que se van produciendo con el fin de ajustar la ayuda pedagógica a las necesidades de los alumnos y la evaluación sumativa, que pretende precisar el grado de adquisición de los contenidos trabajados, al finalizar el proceso, ya sea en una unidad didáctica, en un curso o en una etapa educativa.

En el material que presentamos, los tres momentos están localizados en la Unidad 0, a lo largo de cada una de las unidades programadas y en cada una de las pruebas finales.

Los instrumentos que se utilicen para la evaluación serán muy variados ya que deberán recoger los aspectos multidimensionales de la comunicación. Además deberán ajustarse a ciertos criterios o tener ciertas características tales como:

- dar información, es decir, mostrar al alumno y al profesor los progresos realizados, el camino que queda por recorrer y los principales fallos existentes,
- estar integrados en el proceso de enseñanza y aprendizaje, esto es, no interrumpirlo,
- ser fiables y válidos,
- realizarse con cierta frecuencia, es decir, deben inscribirse en una evaluación continua y no tiene sentido realizar una única prueba al trimestre,
- tener ciertas garantías de objetividad,
- ser inteligibles, de modo que todos los interesados (alumnos, padres y profesores) puedan comprender los resultados,
- ser practicables, de manera que una técnica complicada no influya en los resultados.

Entre los instrumentos de recogida de información para la evaluación sigue teniendo especial relevancia la observación sistemática a través del seguimiento directo de las actividades de aprendizaje. Para que sea sistemática será necesario precisar por un lado lo que se quiere observar, los medios adecuados y, por otro, los periodos de tiempo para la recogida de la información. En otras palabras, la observación como instrumento de obtención de información para la evaluación debe cumplir al menos los siguientes requisitos: planificación del objeto de la evaluación, sistematización de la recogida de datos y un sistema de registro que permita que la información pueda ser analizada en diferentes momentos y por distintas personas.

Otras vías complementarias para obtener información de forma continua son los cuadernos de trabajo, presentaciones, simulaciones, trabajos monográficos, cuestionarios debates, etc., es decir a través del seguimiento y análisis de las producciones de los alumnos.

Además es necesario a lo largo del proceso obtener información mediante pruebas específicas orales o escritas, abiertas o cerradas para la evaluación en un momento dado de determinados aspectos o tipos de contenidos. Dichas pruebas han de ser cuidadosamente preparadas y ser variadas, de modo que los mismos alumnos no se vean siempre aventajados ante pruebas que terminan por dominar o que se esté midiendo siempre lo mismo. La competencia comunicativa, con todos sus componentes, exige una evaluación compleja que integre la riqueza de todos sus aspectos. En cualquier caso, se tenderá a que las pruebas estén basadas en la acción, la resolución de un problema, que sean interactivas y que reflejen realmente lo que se ha trabajado en el aula.

En cuanto a la autoevaluación se concreta a través del diario de actividades o cuaderno de tareas, donde el alumno anota sus progresos, sus lagunas y sus necesidades en la marcha hacia su autonomía, a través de cuestionarios y debates.

Para terminar, unas breves notas sobre la importancia de las Nuevas tecnologías en la evaluación. En efecto, la utilidad de estas tecnologías para la enseñanza de una lengua no parece tener que ser ya demostrada. En cuanto a la función que apuntamos las posibilidades son inmensas. En primer lugar los ordenadores son un elemento fundamental para la autoevaluación y la coevaluación de los aprendizajes y en cuanto al vídeo, que nosotras incorporamos como eje de la tarea final del tercer trimestre, permite un análisis reposado de las distintas actuaciones.

Queremos finalmente desde estas líneas, y confiando en el buen juicio del profesorado de francés, reiterar que los materiales que proponemos son el resultado de un proceso personal del grupo de las autoras y que, por lo tanto, es una de las posibles maneras, pero no la única, de abordar la enseñanza del francés en el Bachillerato. Si algún profesor encuentra en ellos pistas para su propia actuación nos sentiremos satisfechas.

Programación

Introducción

La programación presentada se inscribe en el primero de los dos cursos de Bachillerato. Está dividida según los tres trimestres de que consta el curso escolar, estableciéndose tres grandes unidades de trabajo o Unidades didácticas que se definen desde la perspectiva de una tarea final. Se ha elegido el trabajo por tareas por constituir el más adecuado para llevar a cabo los principios generales establecidos más arriba, ya que propician la actividad del alumno, le obligan a tomar decisiones sobre el proceso mismo de su aprendizaje y le proporcionan pistas y recursos para un aprendizaje autónomo posterior.

A la vez, las tareas, como dicen Ramón Ribé y Nuria Vidal (1995)⁹ «traen al aula un soplo de aire fresco, de realidad, un modo natural de actuar que es bienvenido por los alumnos». Hacemos nuestra la definición de tarea de Nunan, D.¹⁰ según el cual «una tarea es toda unidad de trabajo en el aula que implique a los alumnos en la comprensión, manipulación, producción e interacción en la lengua extranjera, mientras su atención se halla centrada prioritariamente en el significado más que en la forma». Las tareas finales que hemos elegido intentan presentar la complejidad de la comunicación tal y como se produce en la vida real exterior al aula. De este modo el aula como espacio de comunicación se descentra, se completa y acoge los elementos lingüísticos y comunicativos propios de la comunicación auténtica en la lengua extranjera.

Las tareas finales por las que hemos optado son:

- a) *Para el primer trimestre*, escribir un artículo de prensa sobre el tema de la discriminación de la mujer, para ser enviado al organismo correspondiente de la Comunidad Europea. Esta primera tarea se inscribe claramente en el tema transversal de la igualdad de oportunidades entre los sexos y da a los alumnos la posibilidad de analizar el tema a través de documentos escritos (prensa) y visuales (publicidad), así como de tomar una postura activa en los foros internacionales.
- b) *Para el segundo trimestre*, realizar un fax sobre el medio ambiente de su entorno, comparándolo con el medio ambiente del entorno de otros alumnos francófonos, para su envío al CLEMI en Francia. Mediante esta tarea los alumnos analizarán los distintos aspectos de la conservación del medio ambiente, estudiando soluciones y comprometiéndose, al menos intelectualmente, con los problemas derivados de la ignorancia del tema.
- c) *Para el tercer trimestre*, realizar una carta-video para un corresponsal francófono sobre la vida cotidiana de los alumnos, insistiendo principalmente en las costumbres y normas cívicas y éticas por las que ésta se rige. La tercera gran tarea del curso se inscribe en la consideración de otro tema transversal como es la Educación moral y cívica.

⁹ Ribé, R., y VIDAL, N. (1994). *La enseñanza de la lengua extranjera en la educación secundaria*. Madrid: Alhambra Longman.

¹⁰ Según NUNAN, D. (1989). *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge: CUP.

Como se puede ver, las tres tareas finales se insertan en el tratamiento de tres de los grandes temas transversales pero no se agotan en ellos. Las nuevas tecnologías, la dimensión europea de la educación, el tema intercultural, la salud, también tienen cabida en estas unidades didácticas.

Por último, es de resaltar que cada una de estas unidades propuestas es un instrumento privilegiado de trabajo desde las cuatro modalidades de Bachillerato. En efecto, la primera recoge una temática más propia del Bachillerato de Humanidades y Ciencias Sociales o del de Ciencias de la naturaleza y la Salud; la segunda del Bachillerato de Tecnología o Ciencias de la Naturaleza y de la Salud y la tercera puede tener un tratamiento muy adecuado para la modalidad de Artes. En cualquier caso, el hincapié puede hacerse en uno u otro de los aspectos para adaptarse a cada modalidad.

Estructura de las unidades

Veamos ahora cómo se ha estructurado cada una de las unidades. Una vez establecida la tarea final, la entrada a la unidad se lleva a cabo con el establecimiento de los objetivos didácticos, es decir, la expresión en términos de capacidades asociadas a tareas concretas de lo que los alumnos deberán conseguir al término del trimestre. En segundo lugar, se hace una lista de los contenidos que se van a trabajar en la unidad para la consecución de la tarea final. Estos contenidos están divididos según los bloques que aparecen en el currículo oficial y formulados como conceptos, procedimientos y actitudes.

Entrando ya en lo que va a constituir el proceso de aula y el material directo de trabajo, cada unidad toma en cuenta distintos tipos de actividades:

Se trata de actividades posibilitadoras, que son las que proporcionarán los instrumentos necesarios para el desarrollo de la tarea final, e incluyen en cada caso:

1. Actividades de reconocimiento e identificación. (*Reconnaissez*)
2. Actividades de análisis. (*Analysez*)
3. Actividades de memorización y repetición comprensiva. (*Entraînez-vous*)
4. Actividades de producción. (*Agissez*)
5. Actividades de reflexión. (*Réfléchissez*)
6. Actividades de atención a la diversidad. (*Prenez votre temps*) (*Accélérez*)
7. Actividades de conceptualización. (*À la découverte de la langue*)

Tomando como ejemplo la Unidad que desarrollamos en este trabajo y que corresponde a la unidad 1 del primer trimestre, para escribir el artículo, los alumnos necesitarán llevar a cabo, entre otras, actividades de reconocimiento e identificación de textos de prensa, de formatos periodísticos y de elementos escritos pertenecientes a la vida cotidiana y a la relación entre los sexos; actividades de análisis de contenidos de artículos o anuncios publicitarios, comparando los distintos tratamientos sobre el tema; actividades de memorización y repetición comprensiva para dominar los elementos lingüísticos y semánticos que necesitarán emplear; actividades de producción, centradas en este caso en la comunicación escrita; actividades de reflexión para observar y controlar los procesos, el aprendizaje y el camino hacia la autonomía. También presenta la Unidad, actividades que permiten la atención a la diversidad con una ampliación o refuerzo o con actividades que completan las realizadas por el resto de la clase. Finalmente, en el caso que nos ocupa, las actividades de conceptualización están centradas en la reflexión sobre el «*discours rapporté*».

Programación del segundo trimestre:

Unidad didáctica 2

(La programación del primer trimestre viene detallada en el apartado en el que se ejemplifican las unidades didácticas 0 y 1).

Durante el segundo trimestre se desarrollará *la Unidad didáctica 2, con una tarea final* basada en el desarrollo de la comunicación escrita y apoyándose en el medio fax, *télécopie*, para enviar la correspondencia escrita al entorno francófono.

- **Unidad didáctica 2:**

«Tout s'apprend, même le respect de l'environnement.»

- **Tarea final:**

Realización de un artículo-fax para el Clémi sobre el medio ambiente del entorno de los alumnos, contrastándolo con el medio ambiente del entorno de los alumnos francófonos.

Los objetivos didácticos de esta Unidad serán los siguientes:

1. Utilizar el francés de forma oral en los intercambios comunicativos dentro del aula, exigiéndose una progresiva corrección formal.
2. Utilizar el francés de forma escrita para redactar la correspondencia mediante fax sobre el medio ambiente del entorno natural de los alumnos, valorando la escritura colectiva como elemento regulador del aprendizaje y facilitador de la autonomía.
3. Comprender mensajes orales, escritos y gráficos emitidos por medios francófonos y relacionados con el medio ambiente del entorno de los estudiantes de los liceos francófonos.
4. Leer textos relacionados con el medio ambiente, progresando en el análisis crítico de lo leído.
5. Reflexionar sobre la organización de los textos expositivos para mejorar la comunicabilidad de la lengua.
6. Reconocer y comparar aspectos del medio ambiente específicos de entornos francófonos diversos para comprender y valorar aspectos socioculturales francófonos y modificar actitudes propias.
7. Analizar otras formas de entender la defensa del medio ambiente para desarrollar la tolerancia.

Objetivos didácticos

A. Uso de la lengua oral y escrita

Conceptos

- Situaciones de comunicación orales relativas a la interacción para satisfacer necesidades comunicativas habituales en el aula.
- Situaciones de comunicación oral y escrita relativas a la comunicación mediante fax sobre la ecología.
- Vocabulario correspondiente a la Ecología glacial de la Antártida.
- Intenciones comunicativas referidas a las situaciones de comunicación citadas: *expression de l'identité, expression de la localisation, expression de la préférence, rendre compte d'un fait, demander si l'on a compris, demander de l'aide pour comprendre, demander de l'aide pour s'exprimer, présenter quelque chose, énumérer, expression de l'orientation, expression du choix, demander l'avis de quelqu'un, expression de l'admiration, expression du rejet, expression de l'argumentation, expression de l'hypothèse, expression de la conséquence, expression de l'approbation, expression de l'objection, expression de la ressemblance, expression de la différence, présenter un sujet, se présenter par écrit, aborder un sujet précis, demander des informations sur un sujet précis, prendre congé formellement, identifier un besoin, exprimer un besoin, donner son avis, demander l'avis des autres, évaluer un document, exprimer une critique positive, exprimer une critique négative, nuancer un argument, informer sur un sujet précis.*
- Elementos fonológicos necesarios para realizar las situaciones de comunicación oral planteadas.
- Formas gramaticales necesarias para presentar un tema, pedir y dar información y argumentar.
- Estructuras y elementos formales de la comunicación escrita: presentación, ortografía, tipo de texto, signos de puntuación.

Procedimientos

- Comprensión global y específica de los mensajes orales emitidos en el aula por el profesor y los compañeros.
- Producción de mensajes orales comprensibles acoplando los elementos de expresión no lingüística para asegurar una comunicación fluida.
- Utilización de estrategias de comunicación apropiadas al tipo de discurso.
- Comprensión global y progresivamente específica de los mensajes escritos procedentes de los documentos presentados, deduciendo el significado de lo desconocido y aplicando estrategias de comprensión escrita.
- Transferencia de un código oral a un código escrito y viceversa.
- Producción de textos escritos referentes a las situaciones de comunicación antes citadas.
- Toma de notas y de apuntes en francés.
- Redacción de la correspondencia con organismos oficiales francófonos y elaboración de un artículo para el periódico fax del CLEMI, aplicando estructuras y elementos formales propios de la comunicación escrita.
- Producción de textos orales y escritos relacionados con la realización de la tarea final, el artículo para el periódico Fax del CLEMI sobre el medio ambiente polar de la Antártida.

Actitudes

- Atención y respeto por los mensajes emitidos por el profesor y los compañeros en los intercambios orales en el aula.
- Superación de las barreras de la timidez para expresarse de manera oral en el aula y de manera escrita en la realización de la tarea final.
- Valoración positiva de la capacidad de resolver dificultades imprevistas en los intercambios comunicativos.
- Participación activa y creativa en los intercambios orales de la clase y de la tarea final.

B. Comprensión de textos orales y escritos: medios de comunicación, autonomía lectora

Conceptos

- Textos orales, escritos y visuales: reportajes, informativos, cortometrajes divulgativos, entrevistas sobre el medioambiente polar de la Antártida.
- La ciencia y la ecología, su lenguaje, divulgación de la ciencia.
- El lenguaje audiovisual en los medios de comunicación.
- Tipos de discursos en los medios de comunicación escritos.
- Titulares para un artículo de prensa sobre el medio ambiente polar de la Antártida.
- Vocabulario correspondiente a la ecología de la Antártida en los medios de comunicación escritos, radio y televisión.

Procedimientos

- Comprensión global y de los detalles más relevantes de los documentos escritos, audio y video presentados y sacados de los medios de comunicación.
- Utilización de estrategias de comprensión de los textos relacionados la ecología polar de la Antártida.
- Lectura progresivamente autónoma de textos sacados de la prensa fonógena sobre temas científicos relacionados con la ecología.
- Identificación de los implícitos culturales presentes en los medios de comunicación.
- Transferencia de un código a otro (códigos visual, oral y escrito).

Actitudes

- Atención, curiosidad y respeto por los mensajes emitidos por los medios de comunicación fonófonos presentados.
- Reconocimiento y aceptación de las diferencias culturales en la expresión y en el lenguaje científico.
- Actitud positiva y crítica para identificar los implícitos culturales presentes en los documentos procedentes de los medios de comunicación.
- Actitud creativa en la realización de la tarea final: un fax.

C. Reflexión sobre la lengua y autocorrección

Conceptos

- Funciones necesarias para realizar las situaciones de comunicación orales y escritas antes citadas.
- Elementos de las situaciones de comunicación anteriormente planteadas, situación y propósito de comunicación, tipo de interlocutores y presupuestos socioculturales que la determinan.
- Elementos morfosintácticos que dan cohesión y coherencia a un discurso: marcadores, modalización.
- Estrategias de comunicación: recursos comunicativos propios y estrategias de aprendizaje para llevar a buen término la tarea final.
- Reglas que rigen la comunicación escrita para la elaboración de un fax.
- Mecanismos que rigen diferentes esquemas textuales (exposición, descripción, narración, comentario, argumentación).

Procedimientos

- Reconocer las funciones, los elementos morfosintácticos y léxicos necesarios para realizar las situaciones de comunicación propias de la preparación de un artículo de prensa Fax sobre la Antártida.
- Identificar el tipo de discurso: explicativo, expositivo, informativo.
- Formulación de hipótesis, anticipación de significado y reajuste del mismo a través de la verificación de las hipótesis.
- Inducción/reducción de reglas de funcionamiento a partir de realizaciones concretas.

Actitudes

- Interés por profundizar en el conocimiento del funcionamiento del francés.
- Actitud positiva para interpretar signos e indicios lingüísticos y extralingüísticos inherentes a la comunicación.
- Rigor y precisión en la expresión formal.
- Esfuerzo por conseguir una progresiva corrección formal y precisión en la expresión oral y escrita valorando su importancia para la comunicación.

D. Conocimiento sociocultural

Conceptos

- Referentes culturales francófonos: la televisión, la prensa, los organismos oficiales, la ciencia y la ecología.
- Referentes socioculturales: normas de la correspondencia escrita, la información ecológica en el medio francófono.
- Representaciones y estereotipos de lo francófono: interpretaciones del lector español.

Procedimientos

- Identificación, análisis e interpretación de las representaciones y los referentes culturales.
- Explicitación de las representaciones sobre la ecología.
- Contraste con los elementos correspondientes de la cultura propia.
- Manipulación del fax y del ordenador para la realización de la tarea final.
- Análisis de los elementos socioculturales relativos a la ecología.

Actitudes

- Curiosidad y respeto por la cultura francófona como otra forma de entender la vida y la ecología.
- Valoración crítica de la cultura propia a través del contraste con la cultura francófona.
- Participación y valoración del trabajo en equipo como fuente de creatividad.

E. Autonomía en el uso de la lengua y en el proceso de aprendizaje

Conceptos

- La autoevaluación y la coevaluación como elementos del proceso de aprendizaje.
- Estrategias comunicativas adecuadas a la realización de un artículo para el periódico fax del CLEMI sobre el medio ambiente polar de la Antártida.
- Estrategias de comprensión más eficaces para el alumno que faciliten la interacción en los intercambios de mensajes.
- Los medios informáticos como *potenciadores de la autonomía* en el uso de la lengua.
- El fax como vehículo de intercambio multilateral simultáneo.

Procedimientos

- Utilización progresivamente autónoma de estrategias comunicativas individuales lingüísticas y extralingüísticas y estrategias de compensación adecuadas a las distintas situaciones de comunicación.
- Utilización del diccionario y otros textos de ayuda de manera progresivamente autónoma.
- Manipulación de los ordenadores como herramientas de aprendizaje individualizado.
- Manipulación del fax como vehículo de intercambio multicultural.

Actitudes

- Actitud positiva para superar las dificultades propias en el proceso de aprendizaje de la lengua francesa.
- Actitud de colaboración creativa en la búsqueda de ideas y la organización de actividades.
- Participación responsable en las actividades de autoevaluación y coevaluación.
- Actitud curiosa y de superación ante los medios informáticos y técnicos como el fax.
- Participación responsable y reflexiva en la organización de las actividades, en particular, en la elaboración del fax.

La Unidad didáctica programada se desarrollará a lo largo de un trimestre que será el segundo del primer curso de Bachillerato, a razón de tres horas lectivas semanales y con un total aproximado de unas 40 horas. Para comprender su estructura se aconseja ver la unidad 1 ejemplificada y lo expresado en la página 24.

Temporalización

Actividades de reconocimiento e identificación

Actividades

RECONNAISSEZ

Finalidad

Identificar, a través de unos documentos presentados, los aspectos y elementos que intervienen en la configuración del medio ambiente habitual del alumno y de los francófonos presentados.

Actividades

Se propondrán las actividades siguientes:

1. Visionado de documento vídeo con entrevistas a alumnos de diferentes liceos francófonos sobre su medio ambiente: París, Lille, Brest, Lausanne, Louvain, les Seychelles:
 - visionado sin audio;
 - visionado con audio;
 - grille de identificación/reconocimiento.
2. Trabajo de campo sobre el propio entorno:
 - selección del lugar del entorno a estudiar utilizando un plano;
 - acotamiento del lugar elegido;
 - búsqueda de información: en el lugar en sí, en el ayuntamiento, en la prensa y/o radio local, etc.;
 - organización de la información encontrada;
 - puesta en común.

Evaluación

Se evaluará en qué medida los alumnos han sido capaces de reconocer información específica, organizándola según unos criterios acordados e interviniendo en francés para realizar la puesta en común oral en el aula.

Tipología de actividades propuestas

	Comprensión	Producción
Oral	<ul style="list-style-type: none">• Visionado del documento audio.• Tabla de identificación del documento audio.	<ul style="list-style-type: none">• Puesta en común del trabajo de campo sobre el entorno.
Escrita	<ul style="list-style-type: none">• Búsqueda de información sobre el entorno.	<ul style="list-style-type: none">• Organización de la documentación obtenida sobre el entorno.

Para la interacción en el aula:

Intenciones comunicativas necesarias
1. Expression de l'opinion.
2. Expression de la caractérisation.
3. Expression de l'identité.
4. Expression de la localisation.
5. Expression de la préférence.
6. Rendre compte d'un fait.
7. Demander si l'on a compris.
8. Demander de l'aide pour comprendre.
9. Demander de l'aide pour s'exprimer.
10. Demander la parole.
11. Garder la parole.
12. Céder la parole.
13. Présenter quelque chose.
14. Énumérer.
15. Expression de l'orientation.

Estrategias necesarias
1. Pour comprendre un document vidéo.
2. Pour choisir un bon endroit à explorer.
3. Pour organiser des informations.

Actividades de análisis

ANALYSEZ

Finalidad

Realizar un análisis de los elementos observados e identificados en las actividades precedentes, mediante el contraste de los mismos, aplicando criterios de similitud y diferencia.

Actividades

1. Contraste de los diferentes entornos observados, los francófonos y el propio:
 - tabla comparativa clasificando la información;
 - especificación de similitudes y diferencias.
2. Deducción de información por comparación de los datos:
 - selección de criterios de comparación;
 - aplicación de dichos criterios;
 - conclusiones;
 - puesta en común.

Evaluación

Se evaluará en qué medida los alumnos han sido capaces de estructurar información comparándola para deducir conclusiones sobre los diferentes entornos observados.

Tipología de actividades propuestas

	Comprensión	Producción
Oral	<ul style="list-style-type: none">• Especificación de similitudes y diferencias.• Puesta en común.	<ul style="list-style-type: none">• Especificación de similitudes y diferencias.• Elaboración de conclusiones.• Puesta en común.
Escrita	<ul style="list-style-type: none">• Selección de criterios de comparación.• Aplicación de dichos criterios.	<ul style="list-style-type: none">• Elaboración de la tabla.• Aplicación de criterios de selección.• Elaboración de conclusiones.• Puesta en común (toma de notas).

Para la interacción en el aula

Intenciones comunicativas necesarias
<ol style="list-style-type: none">1. Expression du choix.2. Expression de l'opinion.3. Demander l'avis de quelqu'un.4. Expression de l'accord.5. Expression du désaccord.6. Expression de l'admiration.7. Expression du rejet.8. Expression de l'argumentation.9. Expression de l'hypothèse.10. Expression de la cause.11. Expression de la conséquence.12. Expression de l'approbation.13. Expression de l'objection.
Estrategias necesarias
<ol style="list-style-type: none">1. Pour classer des informations.2. Pour élaborer des conclusions.

Actividades de memorización y repetición comprensiva

ENTRAÎNEZ-VOUS

Finalidad

Asentar unas bases al objeto de que los alumnos tengan los elementos necesarios para elaborar una carta y escribir cartas a diferentes instituciones francófonas.

Actividades

1. Proporcionar elementos de correspondencia escrita en paralelo con la correspondencia fax que tiene elementos idénticos a la correspondencia escrita clásica:
 - identificar los elementos de la correspondencia escrita clásica,
 - identificar las singularidades de la correspondencia mediante fax: utiliza medios técnicos que requieren mayor concisión, es inmediata, puede ser colectiva,
 - comparar sacando similitudes y diferencias.
2. Elaborar una carta para diversas instituciones u organismos francófonos relacionados con la ecología, pidiendo información:
 - decidir la forma de escritura: colectiva o individual, mediante fax o mediante carta;
 - elaborar diferentes propuestas en el caso de que se trate de escritura individual o elaborar las diferentes partes en el caso de tratarse de escritura colectiva;
 - puesta en común;
 - decisión de las cartas a enviar y a quién enviarlas.

Evaluación

Se evaluará en qué medida los alumnos han sido capaces de comprender las diferencias y similitudes entre los dos tipos de correspondencias, así como la capacidad de elaborar ellos diferentes cartas para instituciones y organismos francófonos.

Tipología de actividades propuestas

	Comprensión	Producción
<i>Oral</i>	<ul style="list-style-type: none">• Puesta en común.• Comparación de los dos tipos de correspondencia.	<ul style="list-style-type: none">• Puesta en común.• Decisión de las cartas a enviar y a quién enviarlas.
<i>Escrita</i>	<ul style="list-style-type: none">• Identificación de los elementos de la correspondencia escrita.• Identificación de los elementos de la correspondencia mediante fax.• Comparación sacando similitudes y diferencias.	<ul style="list-style-type: none">• Decisión de la forma de escritura.• Elaboración de las diferentes propuestas o elaboración de las diferentes partes en el caso de tratarse de escritura colectiva.

Para la interacción en el aula

Intenciones comunicativas necesarias
1. Comparer.
2. Expression de la ressemblance.
3. Expression de la différence.
4. Présenter un sujet.
5. Se présenter par écrit.
6. Aborder un sujet précis.
7. Demander des informations sur un sujet précis.
8. Prendre congé formellement.

Estrategias necesarias

1. Pour comparer divers genres de correspondances.
2. Pour écrire une lettre.

Actividades de producción

AGISSEZ

Finalidad

Elaborar y enviar un artículo/fax colectivo al CLÉMI sobre los trabajos de comparación realizados a propósito del medio ambiente.

Actividades

1. Identificación de las tareas que hay que realizar:
 - *tormenta de ideas* o «remue-meninges» en grupos pequeños para identificar las tareas;
 - puesta en común;
 - valoración de la importancia de las tareas y de su secuencia.
2. Distribución de tareas:
 - elaboración de la relación de tareas;
 - sorteo de las tareas para los diferentes grupos.
3. Realización de tareas por grupos:
 - identificar las necesidades en materiales, en tiempo, en saberes/conocimientos;
 - realizar y redactar la parte que corresponda, colmando las posibles lagunas en conocimientos, si fuera necesario;
 - valorar la estética y la forma;
 - puesta en común;
 - crítica constructiva;
 - decisiones finales.
4. Confección del fax:
 - elaborar una propuesta por grupos;
 - puesta en común;
 - decisión por votación de la propuesta definitiva.
5. Envío del fax.

Evaluación

Se valorará en qué medida los alumnos han sido capaces de organizar y distribuir las tareas, realizándolas posteriormente y confeccionando el artículo/fax que enviarán a la Institución propuesta.

Tipología de actividades propuestas

	Comprensión	Producción
Oral	<ul style="list-style-type: none"> • Tormenta de ideas. • Puestas en común. • Crítica constructiva. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tormenta de ideas. • Puestas en común. • Decisiones en grupo por votación. • Identificación de las necesidades para realizar las tareas. • Crítica constructiva.
Escrita	<ul style="list-style-type: none"> • Valoración crítica de las propuestas. • Puesta en común de los diferentes documentos fax elaborados por los grupos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Elaboración de la relación de tareas. • Redacción del fax.

Para la interacción en el aula

Intenciones comunicativas necesarias
1. Identifier un besoin.
2. Exprimer un besoin.
3. Donner son avis.
4. Demander l'avis des autres.
5. Donner des explications en argumentant.
6. Évaluer un document.
7. Exprimer une critique positive.
8. Exprimer une critique négative.
9. Nuancer un argument.
10. Informer sur un sujet précis.
11. Faire une proposition.

Estrategias necesarias
1. Pour faire un bon remue-méninges.
2. Pour choisir et décider les tâches à faire.
3. Pour identifier les besoins.
4. Pour faire une critique constructive.

Actividades de reflexión

RÉFLÉCHISSEZ

Reflexión sobre los propios progresos

Se pasará un cuestionario de valoración de los propios progresos, referidos exclusivamente a los contenidos de esta unidad, del tipo del presentado en la ejemplificación de la unidad didáctica 1 (página 124).

Reflexión sobre el aprendizaje y la autonomía

Los alumnos rellenarán la ficha de autocontrol y completarán las fichas de uso de la lengua francesa en el aula que se hagan para tal efecto (ver unidad 1, páginas 137-142).

Actividades de atención a la diversidad

- **Atención a las necesidades de los menos rápidos**

PRENEZ VOTRE TEMPS

Finalidad

Analizar un artículo sobre la ecología en la Antártida ayudándose con una tabla de análisis y elaborar una carta que se enviará a la ONU (Departamento de Medio Ambiente).

Actividades

1. Lectura comprensiva del artículo sobre la Antártida: reconocimiento de las diferentes partes del artículo (titulares, cabecera, cuerpo).
2. Análisis de la información a través de una tabla del tipo:

Répondez aux questions suivantes:	
Qui?	
A qui?	
Où?	
Quand?	
Comment?	
Pourquoi?	

3. Elaboración de la carta para Naciones Unidas aplicando los conocimientos adquiridos en la unidad didáctica. La carta se escribe mediante ordenador sobre un modelo dado. El programa va indicando cuando se cometen los fallos y el alumno se va así corrigiendo en el momento e individualmente. El modelo se realiza mediante el programa LEXICON2 facilitado por el Departamento de Nuevas Tecnologías del Ministerio de Educación y Ciencia.

Evaluación

Se evaluará en qué medida el alumno ha sido capaz de construir una carta para la ONU apoyándose en las actividades previas de la unidad didáctica pero con aspectos nuevos.

- **Atención a las necesidades de los menos lentos**

ACCÉLÉREZ

Finalidad

Realizar una exposición-conferencia, a cargo de los alumnos voluntarios que se sientan capacitados, sobre un tema de medio ambiente.

Actividades

1. Elección del tema de la exposición, dentro del marco del medio ambiente.
2. Decisión del esquema de la exposición.
3. Reparto de tareas.
4. Realización de las tareas.
5. Exposición sobre el tema elegido.

Evaluación

Se evaluará en qué medida los alumnos han sido capaces de exponer el tema tratado en la unidad de manera clara y concisa.

Actividades de conceptualización

À LA DÉCOUVERTE DE LA LANGUE

Análisis de los textos explicativo, expositivo e informativo.

El detalle de la evaluación de un proyecto como el propuesto viene desglosado en la ejemplificación de la unidad didáctica 1 (pág.137) de este mismo documento.

Se considerarán los siguientes aspectos de la evaluación:

1. **Evaluación continua:** Al terminar cualquiera de las actividades propuestas el alumno se parará para reflexionar sobre el grado de adquisición de contenidos, sobre los progresos realizados y sobre lo que no ha comprendido. Dicha reflexión quedará consignada en su cuaderno de actividades.
2. **Actividades de reflexión:** Al final del itinerario común, en el apartado *Réfléchissez*, el alumno reflexionará sobre su proceso de aprendizaje siguiendo pautas dadas por el profesor.
3. **Cuestionarios de autoevaluación:** Una vez realizada la tarea final, el envío del *fax*, el alumno rellenará unos cuestionarios que facilitarán su propia evaluación.
4. **Cuestionarios de evaluación de la unidad y del papel del profesor:** Asimismo, el alumno cumplimentará otros cuestionarios que le permitirán valorar el método y la acción del profesor.
5. **Prueba de evaluación sumativa:** Consistirá en un *examen* que permita valorar la adquisición de las capacidades expresadas en los objetivos didácticos de la unidad.

En esta unidad didáctica se propone la utilización de diversas tecnologías: el *fax*, el vídeo y los ordenadores.

El vídeo se usa como herramienta para tener acceso a un documento que permite abarcar el audio y la imagen de manera integrada.

Mediante el *fax* se consigue una inmediatez en el envío y recepción de los textos escritos. También requiere que los alumnos redacten de manera colectiva los textos propuestos y, sobre todo, requiere una mayor concisión en los textos escritos, lo que apremia al alumno para sintetizar sus expresiones y lograr alcanzar una mayor concisión en lo que dice, suponiéndose, de esta manera una diferencia de fondo con la tarea final propuesta para el primer trimestre, en el que también redactan un texto, pero con características completamente diferentes.

El uso de los ordenadores se propone para la atención a la diversidad de los alumnos «menos rápidos» a través de un programa del Ministerio de Educación y Ciencia (Nuevas Tecnologías), el LEXICON2 que permite al profesor elaborar actividades directamente relacionadas con los contenidos que quiera. El programa, a su vez, corrige en el momento los errores que el alumno cometa de manera individualizada.

Tratamiento de los Temas transversales

La materia transversal más directamente tratada a lo largo y ancho de esta unidad didáctica es la **Educación ambiental**. Sin embargo, otras transversales también ocupan su lugar según el cuadro que a continuación se ofrece:

Tema transversal	Actividades en las que se trata
<i>Educación ambiental</i>	<ul style="list-style-type: none">• En todas las actividades.
<i>Educación moral y cívica</i>	<ul style="list-style-type: none">• <i>Reconnaissez</i>: Trabajo de campo sobre el entorno (puesta en común).• <i>Agissez</i>: Distribución de tareas.
<i>Educación para la paz</i>	<ul style="list-style-type: none">• <i>Entraînez-vous</i>: Elaborar una carta para diversos organismos e instituciones.

Programación del tercer trimestre: Unidad didáctica 3

Durante el tercer trimestre se desarrollará la *Unidad didáctica 3 con una tarea final* basada en el desarrollo de la comunicación audiovisual y apoyándose en el medio vídeo.

- Unidad didáctica 3:

«Tout s'apprend, même l'approche de l'autre.»

- Tarea final:

Realización de una carta-vídeo para unos corresponsales francófonos sobre el entorno habitual y la vida cotidiana de los alumnos, contrastándolo con el de los alumnos francófonos.

Los objetivos didácticos de esta unidad serán los siguientes:

1. Utilizar el francés de forma oral en los intercambios comunicativos dentro del aula, así como en los comentarios del vídeo que se va a realizar, exigiéndose corrección formal.
2. Utilizar el francés de forma escrita para redactar los documentos necesarios para elaborar un vídeo sobre el entorno habitual de los alumnos.
3. Comprender mensajes orales, escritos y gráficos emitidos por medios francófonos escritos y audiovisuales y relacionados con el entorno habitual de los estudiantes de los liceos francófonos.
4. *Leer textos relacionados con el entorno habitual, aprendiendo a analizar críticamente lo leído.*
5. Reflexionar sobre la organización de los textos dialógicos presentados para mejorar la comunicabilidad de la lengua.
6. Reconocer y comparar aspectos del entorno habitual de vida de los francófonos para comprender y valorar aspectos socioculturales específicos.
7. Analizar otras formas de entender la vida cotidiana y el entorno habitual de los francófonos para desarrollar la comprensión y valorar otras formas y maneras de entender la vida.

Objetivos didácticos

Contenidos

A. Uso de la lengua oral y escrita

Conceptos

- Situaciones de comunicación en el aula para satisfacer necesidades de comunicación de los alumnos.
- Situaciones de comunicación oral y escrita relativas a la elaboración de una carta-video.
- Intenciones comunicativas necesarias en las situaciones de comunicación citadas: *caractériser un environnement, engager un conversation sur un sujet précis, décrire un environnement, exprimer l'admiration, exprimer le dégoût, dire ce qu'on préfère, dire ce qu'on déteste, exprimer l'irritation, donner des instructions, suggérer, accepter la suggestion, refuser la suggestion, dire que quelqu'un a raison, dire que quelqu'un a tort, rappeler quelque chose à quelqu'un, porter un jugement sur quelque chose, comparer, déduire, exprimer la probabilité, dire son ignorance, exprimer des conclusions, décrire un contexte/une situation, demander des informations pratiques, donner des informations pratiques, proposer de l'aide pour comprendre, proposer de l'aide pour s'exprimer, décrire un contexte/une situation, dire ce que l'on veut faire, dire ce que l'on ne veut pas faire, proposer une activité, refuser une activité.*
- Vocabulario correspondiente al entorno habitual de los alumnos, al lenguaje de la imagen, al tiempo, la meteorología, el relieve las regiones de Francia, la situación, la orientación en el espacio y en el tiempo.
- Formas gramaticales necesarias para presentarse y presentar, hablar del futuro, describir, contar y expresar una opinión.
- Estructuras y elementos formales de la comunicación escrita y audiovisual: presentación, tipos de planos y su semántica.

Procedimientos

- Comprensión global y específica de los mensajes emitidos en el aula por el profesor y los compañeros.
- Producción de mensajes orales comprensibles asegurando una comunicación fluida y eficaz y procurando una progresión en la expresión formal.
- Comprensión global y progresivamente específica de los mensajes escritos procedentes de los documentos presentados, deduciendo el significado de lo desconocido aplicando estrategias de comprensión escrita.
- Transferencia de un código oral a un código escrito y viceversa.
- Producción de textos escritos referentes a las situaciones de comunicación antes citadas.
- Toma de notas y de apuntes en francés.
- Redacción de la correspondencia con organismos oficiales francófonos, aplicando estructuras y elementos formales propios de la comunicación escrita.
- Producción de textos orales y escritos relacionados con la realización de la tarea final, el reporte-video.

Actitudes

- Atención y respeto por los mensajes emitidos por el profesor y los compañeros en los intercambios orales en el aula
- Esfuerzo por conseguir una mayor corrección formal y precisión en la expresión oral y escrita
- Valoración positiva de la capacidad de comprender textos orales y escritos sin la necesidad de conocer todas y cada una de las palabras.
- Participación activa y creativa en los intercambios orales de la clase y de la tarea final.

B. Comprensión de textos orales y escritos: medios de comunicación, autonomía lectora

Conceptos

- Artículos y reportajes audio y vídeo sobre el entorno habitual de los adolescentes, los boletines y reportajes sobre meteorología en los medios de comunicación francófonos.
- El lenguaje audiovisual en los medios de comunicación.
- Tipos de discursos en los medios de comunicación audiovisuales.
- La meteorología, el lenguaje científico de la física.
- Titulares para un reportaje vídeo sobre meteorología.
- Vocabulario correspondiente al entorno habitual de los alumnos, a la meteorología en los medios de comunicación escritos, radio y televisión.

Procedimientos

- Comprensión global y específica de los documentos escritos, audio y vídeo presentados y sacados de los medios de comunicación.
- Utilización de estrategias para comprender los textos relacionados con la ciencia, en particular la meteorología.
- Lectura comprensiva y autónoma de textos sacados de la prensa francófona y de textos de divulgación sobre temas científicos.
- Localización e interpretación de los implícitos culturales presentes en los medios de comunicación.
- Transferencia de un código a otro (códigos visual, oral y escrito).

Actitudes

- Atención, curiosidad y respeto por los mensajes emitidos por los medios de comunicación francófono presentados.
- Reconocimiento y aceptación de las diferencias culturales en la expresión y en el lenguaje científico.
- Actitud positiva y crítica para interpretar los implícitos culturales presentes en los documentos procedentes de los medios de comunicación.
- Actitud creativa en la realización de la tarea final.

C. Reflexión sobre la lengua y autocorrección

Conceptos

- Funciones necesarias para la realización de las situaciones de comunicación orales y escritas.
- Elementos de la situación de comunicación: interlocutores presentes y ausentes, tiempo, lugar y manera.
- Estructuras y elementos morfosintácticos necesarios para realizar las situaciones de comunicación antes citadas: presente, imperfecto, futuro, condicional, conectores (preposiciones y conjunciones).
- Estrategias de comunicación que facilitan la interacción, estrategias de compensación y de autocorrección.
- Reglas que rigen la comunicación audiovisual.
- Mecanismos que rigen diferentes esquemas textuales: el texto dialógico.

Procedimientos

- Utilización de los conocimientos sobre el discurso para conseguir una mayor corrección en la comunicación.
- Reutilización comprensiva de los elementos morfosintácticos y de las estructuras antes reseñadas.
- Utilización consciente de las estrategias de compensación y autocorrección para conseguir una comunicación fiel a las intenciones y eficaz.
- Identificación e interpretación de los elementos de la situación de comunicación propuestas.
- Manejo correcto y preciso de los diferentes tipos de discurso.

Actitudes

- Curiosidad por profundizar en el conocimiento del funcionamiento del francés.
- Actitud crítica para interpretar indicios lingüísticos y extralingüísticos de la comunicación.
- Rigor y precisión en la expresión formal.

D. Conocimiento sociocultural

Conceptos

- Referentes culturales francófonos: los centros de enseñanza, la radio, la televisión, los organismos oficiales, la ciencia y la tecnología.
- La información meteorológica en el medio francófono.
- Representaciones y estereotipos de lo francófono: relaciones con lo español.

Procedimientos

- Identificación, análisis e interpretación de las representaciones y los referentes culturales.
- Explicitación de las representaciones sobre la meteorología.
- Contraste con los elementos correspondientes de la cultura propia.
- Manipulación de la cámara de vídeo para la realización de la tarea final.

Actitudes

- Respeto y tolerancia por la cultura francófona en lo relativo a la ciencia.
- Valoración de la cultura propia en el contraste con la cultura francófona.
- Valoración y aceptación del trabajo en equipo como potenciador de la imaginación y fuente de enriquecimiento personal.

E. Autonomía en el uso de la lengua y en el proceso de aprendizaje

Conceptos

- La autoevaluación, la coevaluación y la evaluación grupal como elementos del proceso de aprendizaje.
- Estrategias comunicativas adecuadas a la realización de un reportaje-vídeo.
- Estrategias de compensación que eviten dificultades e interrupciones de la comunicación.
- El medio vídeo como potenciador de la lengua oral en el proceso de aprendizaje.

Procedimientos

- Utilización autónoma y creativa de estrategias comunicativas y de compensación adecuadas a las distintas situaciones de comunicación propuestas.
- Manipulación del diccionario y otros textos de ayuda de manera autónoma.
- Uso del vídeo como vehículo de intercambio cultural.

Actitudes

- Superación de las dificultades propias en el proceso de aprendizaje de la lengua francesa.
- Actitud de colaboración creativa en la búsqueda de ideas y la organización de actividades.
- Actitud crítica ante las actividades de evaluación.
- Superación de las barreras de la timidez para expresarse de manera oral en el aula y en la realización de la tarea final.
- Participación responsable y reflexiva en la organización de las actividades relacionadas con la producción de un reportaje-vídeo.

Temporalización

La unidad didáctica programada se desarrollará a lo largo de un trimestre que será el tercero del primer curso de Bachillerato, a razón de tres horas lectivas semanales y con un total aproximado de unas 40 horas. Para comprender su estructura, se aconseja ver la unidad 1 ejemplificada.

RECONNAISSEZ

Finalidad

Identificar, a través de unos documentos presentados, los aspectos y elementos que intervienen en la configuración del entorno habitual del alumno y del de los francófonos presentados.

Actividades

Se propondrán las actividades siguientes:

1. Lectura de documentos y escucha de entrevistas audio sobre la vida cotidiana y el entorno habitual de alumnos de diferentes liceos francófonos: Paris, Lille, Brest, Lausanne, Louvain, les Seychelles:
 - lectura de artículos;
 - escucha del audio;
 - grille de identificación/reconocimiento.
2. Trabajo de campo sobre el propio entorno:
 - elaboración de una relación de aspectos a contemplar;
 - distribución entre los grupos de alumnos de los diferentes aspectos;
 - búsqueda de información;
 - organización de la información;
 - puesta en común de los trabajos realizados por los diferentes grupos.

Evaluación

Se evaluará en qué medida los alumnos han sido capaces de reconocer información específica, organizándola según unos criterios acordados.

Tipología de actividades propuestas

	Comprensión	Producción
Oral	<ul style="list-style-type: none"> • Escucha del audio propuesto. • Puesta en común del trabajo de los diferentes grupos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Puesta en común del trabajo de los diferentes grupos.
Escrita	<ul style="list-style-type: none"> • Lectura de artículos. • Búsqueda y organización de la información. • Complimentación de la tabla de identificación/reconocimiento. 	<ul style="list-style-type: none"> • Elaboración de la relación de los aspectos a contemplar. • Organización de la información. • Complimentación de la tabla de identificación/reconocimiento.

Para la interacción en el aula

Intenciones comunicativas necesarias

1. Caractériser un environnement.
2. Engager un conversation sur un sujet précis.
3. Décrire un environnement.
4. Exprimer l'admiration.
5. Exprimer le dégoût.
6. Dire ce qu'on préfère.
7. Dire ce qu'on déteste.
8. Dire son indifférence.
9. Exprimer l'irritation.
10. Donner des instructions.
11. Rapporter ce qui a été dit.

Estrategias necesarias

1. Pour comprendre un document audiovisuel.
2. Pour élaborer une liste d'aspects à envisager.
3. Pour distribuer les tâches à faire.
4. Pour organiser des documents.

Actividades de análisis

ANALYSEZ

Finalidad

Realizar un análisis contrastivo entre los elementos observados e identificados en las actividades precedentes, aplicando unos criterios específicos.

Actividades

1. Contraste de los diferentes medios observados, los francófonos y el propio:
 - clasificación de los datos según unos criterios dados (similitudes y diferencias; cantidades ascendentes y/o descendentes; valores absolutos y/o relativos);
 - estructuración de las comparaciones realizadas.
2. Deducción de información:
 - especificación de las deducciones realizadas;
 - conclusiones;
 - puesta en común.

Evaluación

Se evaluará en qué medida los alumnos han sido capaces de estructurar información comparándola para deducir conclusiones sobre los diferentes entornos habituales analizados.

Tipología de actividades propuestas

	Comprensión	Producción
<i>Oral</i>	<ul style="list-style-type: none">• Puesta en común.	<ul style="list-style-type: none">• Especificación de las deducciones realizadas.• Puesta en común.
<i>Escrita</i>	<ul style="list-style-type: none">• Clasificación de los datos.• Elaboración de las conclusiones.	<ul style="list-style-type: none">• Clasificación de los datos.• Estructuración de las comparaciones.• Especificación de las conclusiones.• Elaboración de las conclusiones.

Para la interacción en el aula

Intenciones comunicativas necesarias

1. Suggérer.
2. Accepter la suggestion.
3. Refuser la suggestion.
4. Dire que quelqu'un a raison.
5. Dire que quelqu'un a tort.
6. Rappeler quelque chose à quelqu'un.
7. Porter un jugement sur quelque chose.
8. Comparer.
9. Déduire.
10. Exprimer la probabilité.
11. Exprimer la certitude.
12. Dire son ignorance.
13. Exprimer des conclusions.

Estrategias necesarias

1. Pour avoir des critères de classement.
2. Pour structurer des informations.
3. Pour intervenir clairement à l'oral.

ENTRAÎNEZ-VOUS

Finalidad

Asentar unas bases al objeto de que los alumnos tengan los elementos necesarios para comprender el lenguaje de la imagen.

Actividades

1. Visionado de un documento vídeo sobre el entorno habitual de unos chicos franceses:
 - visionado sin audio,
 - visionado íntegro,
 - respuesta a un cuestionario sobre la estructura del vídeo,
 - deducción de información (canal, secuencia, plano, movimientos de la cámara).

2. Análisis del documento vídeo:
 - localización de interlocutores (en canales audio y vídeo),
 - localización de motivos (en canales audio y vídeo),
 - localización del género,
 - localización de la composición de la imagen (secuencias, planos, movimientos de la cámara),
 - localización de la composición del audio (in/off),
 - localización de los elementos socioculturales,
 - representaciones que dominan en el documento vídeo,
 - representaciones del receptor.

3. Inducción y conceptualización de los aspectos vistos sobre el lenguaje audiovisual:
 - contexto,
 - guión,
 - secuencia,
 - planos, su significación,
 - movimientos de cámara, su significación,
 - audio, su significación,
 - simbolismo de colores, formas geométricas y volúmenes,

Evaluación

Se evaluará en qué medida los alumnos han sido capaces de comprender el lenguaje de la imagen con las diferencias de significado de los diferentes planos utilizados.

Tipología de actividades propuestas

	Comprensión	Producción
Oral	<ul style="list-style-type: none">• Visionado del documento vídeo.• Análisis del documento vídeo.• Conceptualización de aspectos del lenguaje audiovisual.	<ul style="list-style-type: none">• Deducción de información después del visionado del vídeo.• Análisis del documento vídeo.
Escrita	<ul style="list-style-type: none">• Respuesta al cuestionario de comprensión del vídeo.• Análisis del documento vídeo.• Conceptualización de aspectos del lenguaje audiovisual.	<ul style="list-style-type: none">• Respuesta escrita al cuestionario de comprensión del vídeo.• Análisis del documento vídeo.

Para la interacción en el aula

Intenciones comunicativas necesarias
1. Décrire un contexte/une situation.
2. Attirer l'attention sur un aspect/un élément.
3. Demander des informations pratiques.
4. Donner des informations pratiques.
5. Proposer de l'aide pour comprendre.
6. Demander de l'aide pour comprendre.
7. Proposer de l'aide pour s'exprimer.
8. Demander de l'aide pour s'exprimer.

Estrategias necesarias
1. Pour identifier un élément sur un document vidéo.
2. Pour comprendre un document vidéo.
3. Pour analyser un document vidéo.
4. Pour induire des concepts.

Actividades de producción

AGISSEZ

Finalidad

Elaborar y enviar un vídeo colectivo a los corresponsales francófonos sobre los trabajos de comparación realizados a propósito del entorno habitual del alumno.

Actividades

1. *Elaboración del vídeo colectivo.*
 - *Identificación de las tareas:*

- elaboración del resumen del vídeo,
- guión literario,
- guión técnico,
- localización de lugares y material,
- elaboración del plan de rodaje,
- rodaje,
- montaje y sonorización.

- Distribución de tareas.
- Realización de tareas.

2. *Montaje del vídeo:*

- Puesta en común.
- Montaje y sonorización del vídeo.
- Prueba final y crítica constructiva.

3. *Envío del vídeo.*

Evaluación

Se valorará en qué medida los alumnos han sido capaces de organizar y distribuir las tareas, realizándolas posteriormente y confeccionando el vídeo colectivo.

Tipología de actividades propuestas

	Comprensión	Producción
<i>Oral</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Identificación y distribución de las tareas. • Rodaje. • Elaboración del audio. • Puesta en común. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identificación y distribución de las tareas. • Rodaje. • Sonorización. • Elaboración del audio. • Puesta en común.
<i>Escrita</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Elaboración de las diferentes tareas (resumen, guiones, etc.). 	<ul style="list-style-type: none"> • Toma de notas en las distintas actividades. • Elaboración de las diferentes tareas (resumen, guiones, etc.).

Para la interacción en el aula

Intenciones comunicativas necesarias
1. Dire ce que l'on veut faire.
2. Dire ce que l'on ne veut pas faire.
3. Proposer une activité.
4. Refuser une activité.
5. Résumer.

Estrategias necesarias
1. Pour élaborer un scénario.
2. Pour faire un bon tournage.
3. Pour monter et sonoriser un document vidéo.

Actividades de reflexión

RÉFLÉCHISSEZ

Reflexión sobre los propios progresos

Se pasará un cuestionario de valoración de los propios progresos, referidos exclusivamente a los contenidos de esta unidad, del tipo del presentado en la ejemplificación de la unidad didáctica.

Reflexión sobre el aprendizaje y la autonomía

Los alumnos rellenarán la ficha de autocontrol y completarán las fichas de uso de la lengua francesa en el aula que se hagan para tal efecto.

Actividades de atención a la diversidad

- **Atención a las necesidades de los menos rápidos**

PRENEZ VOTRE TEMPS

Finalidad

Analizar un vídeo sobre la meteorología y los cambios climáticos con una grille de análisis y elaborar un reportaje gráfico que se enviará al Departamento de Medio Ambiente de la Unión Europea.

Actividades

1. Visionado del vídeo:
 - visionado sin audio,
 - visionado con audio,
 - respuesta a un cuestionario.
2. Análisis del vídeo:
 - localización de aspectos y elementos del vídeo,
 - deducción de información.
3. Elaboración del reportaje gráfico:
 - identificación y distribución de tareas,
 - realización de tareas.
4. Envío del reportaje.

Evaluación

Se evaluará en qué medida el alumno ha sido capaz analizar el documento propuesto, apoyándose en las actividades previas de la unidad didáctica, así como si ha sido capaz de elaborar un reportaje gráfico comprensible y coherente.

- **Atención a las necesidades de los menos lentos**

ACCÉLÉREZ

Finalidad

Realizar los titulares de principio y fin del vídeo realizado por toda la clase, a cargo de los alumnos voluntarios que se sientan capacitados.

Actividades

1. Búsqueda de ideas mediante una «torbellino de ideas».
2. Redacción de titulares y posibles textos a incluir en los mismos.
3. Identificación del material y los recursos necesarios.
4. Elaboración de los titulares.
5. Inserción de los titulares en el documento vídeo.

Evaluación

Se evaluará en qué medida los alumnos han sido capaces de realizar los titulares del vídeo de manera correcta y creativa.

Actividades de conceptualización

À LA DÉCOUVERTE DE LA LANGUE

Análisis del texto dialógico.

La evaluación de un proyecto como el propuesto viene explicada con todo detalle en la programación del primer trimestre.

Evaluación

Así pues, la evaluación contará con los siguientes aspectos:

1. **Evaluación continua:** Se realizará a lo largo de todas las actividades propuestas. Al acabar cualquiera de las actividades el alumno reflexionará y dejará constancia escrita de su reflexión en su cuaderno de actividades, sobre los progresos realizados, sobre lo que ha adquirido y sobre lo que no ha entendido.
2. **Actividades de reflexión:** Se realizarán al acabar el itinerario común de las actividades propuestas, dentro del apartado de reflexión: *Réfléchissez*.
3. **Cuestionarios de autoevaluación:** Al acabar la tarea final, se pasarán unos cuestionarios de autoevaluación similares a los presentados en la ejemplificación de la unidad didáctica para que el alumno realice su autoevaluación.
4. **Cuestionarios de evaluación de la unidad y del papel del profesor:** Además de los cuestionarios anteriormente citados, los alumnos darán su valoración de la unidad y del papel del profesor.
5. **Prueba de evaluación sumativa:** Consistirá en una prueba que valore la adquisición de los objetivos didácticos planteados al principio de la programación de este trimestre.

Recursos

Se ofrece a continuación una serie de documentos que pueden ser de utilidad para realizar las actividades propuestas en este tercer trimestre.

VOCABULAIRE VIDÉO	
Français	Espagnol
1. appareil	1. aparato
2. batterie	2. batería
3. branchement	3. empalme, conexión
4. brancher	4. conectar, empalmar
5. cadre	5. marco
6. cadrer	6. enmarcar
7. caméra	7. cámara
8. cassette	8. cinta (de video)
9. clignoter	9. intermitir
10. champ	10. campo
11. échelle	11. escala
12. enregistrer	12. grabar
13. filmer	13. filmar
14. flou	14. desenfocado
15. lumière	15. luz, luminosidad
16. magnétoscope	16. reproductor de video, magnetoscopio
17. mixage	17. mezcla
18. montage	18. montaje
19. net	19. enfocado
20. objectif	20. objetivo
21. panoramique	21. panorámica
22. plan	22. plano
23. plongée	23. picado
24. prise	24. toma
25. raccord	25. empalme, ajuste
26. ralenti	26. cámara lenta
27. scénario	27. guión
28. séquence	28. secuencia
29. travelling	29. travelling
30. trucages	30. efectos especiales
31. viseur	31. visor
32. zoom	32. zoom

ÉCHELLE DES PLANS	
Grosueur	Signification
1. Plan Général	• descriptif
2. Plan d'Ensemble	• fait référence au décor, au contexte
3. Plan Moyen	• situe l'action
4. Plan Américain	• narratif
5. Plan Rapproché	• fait référence aux personnages
6. Gros Plan	• descriptif • psychologie des personnages

SYMBOLISME DES COULEURS		
Genre	Couleurs	Signification
1. Couleurs de FEU	A. ROUGE B. ORANGE	A. amour, passion, guerre, mort, B. énergie, chaleur, activité, gloire, splendeur, progrès
2. Couleurs d'AIR	A. JAUNE B. BLANC C. BLEU	A. soleil, or, intuition, intelligence, B. pureté, innocence, paix, C. espace, pensée, rêve, immortalité, repos,
3. Couleurs d'EAU	A. VERT	A. fertilité, renaissance, espoir, plénitude, énergie vitale,
4. Couleurs de TERRE	A. NOIR B. MARRON	A. terreur temps, nuit, mort, révolte, ignorance, B. sécurité, repos, mélancolie

ÉTAPAS PARA REALIZAR UNA CARTA-VÍDEO
1. Sinopsis o resumen de la idea
2. Guión literario
3. Guión técnico
4. Localización de los lugares y de lo necesario para rodar
5. Plan de rodaje
6. Rodaje
7. Montaje y sonorización

La tarea final de este proyecto requiere el manejo de una cámara de vídeo y de una mesa de montaje y sonorización como elementos que ayudarán a comprender el lenguaje de la imagen.

Conviene, por tanto, iniciar a los alumnos, si es que aún no lo están, en el manejo de dichas tecnologías, pero lo más importante es que aprendan a **conocer el lenguaje de la imagen** al que cada día se enfrentan y que sepan interpretarlo para mantener una **actitud crítica y responsable** ante la cantidad de imágenes que a diario les llueven desde todos los medios de comunicación social.

La materia transversal más directamente tratada a lo largo y ancho de esta unidad didáctica es la **Educación moral y cívica**. Sin embargo, otras transversales también ocupan su lugar según el cuadro que a continuación se ofrece:

Materia transversal	Actividades en las que se trata
<i>Educación del consumidor</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Entraînez-vous</i>: Análisis de un documento vídeo. • <i>Agissez</i>: Elaboración y montaje del vídeo.
<i>Educación moral y cívica</i>	<ul style="list-style-type: none"> • En todas las actividades.
<i>Educación para la igualdad de ambos sexos</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Agissez</i>: Elaboración del vídeo (distribución de tareas).
<i>Educación vial</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Reconnaissez</i>: Lectura de documentos y escucha de entrevistas sobre la vida cotidiana y el entorno habitual de alumnos de centros escolares del medio francófono.

Tratamiento de los Temas transversales

Programación y ejemplificación del primer trimestre (Unidades 0 y 1)

Al llegar al Bachillerato los alumnos llevan ya 8 años en contacto con una o varias lenguas extranjeras, y posiblemente hayan pasado por experiencias de aprendizaje muy diversas.

Han ido adquiriendo, según sus capacidades, niveles de competencia comunicativa desiguales; han alcanzado un grado diferente de desarrollo lógico formal y tienen un bagaje cultural difícilmente equiparable.

Todo ello requiere una reflexión que, por un lado, quedará reflejada en la evaluación inicial (Unidad 0) y por otro, se replanteará de cara a la planificación de actividades que adecúen el ritmo de aprendizaje, en la medida de lo posible, del alumno concreto (Unidad 1).

Unidad didáctica 0

En el material que presentamos, merece una mención previa lo que hemos denominado Unidad 0. El cometido de esta unidad es puramente de diagnóstico. Los alumnos que llegan al Bachillerato han tenido recorridos personales con respecto al francés muy variables, presentando, por lo tanto, en su dominio de esta materia, realizaciones muy diversas. Si bien, como se ha dicho más arriba, es lícito esperar que hayan superado los objetivos de la Secundaria Obligatoria, también es cierto que las distintas formas de atención a la diversidad, entre ellas las derivadas de las opciones del último curso, así como los estilos personales de los profesores que han podido tener hasta el momento, crean una cierta incógnita en cuanto al nivel que puedan presentar. La Unidad 0 pretende pues delimitar al máximo no tanto lo que ignoran, cuanto lo que son capaces de hacer en relación con las cuatro destrezas comunicativas.

Finalidad

Se pretende que el alumno pueda establecer lo que sabe hacer con la lengua extranjera en el momento de iniciar el nuevo curso escolar.

Desarrollo

Se ofrece una serie de actividades, *Matériel pour l'élève* (págs. 63-69), para establecer las capacidades que los alumnos han desarrollado con respecto al francés, diseñadas a partir de los niveles establecidos por los criterios de evaluación de la enseñanza secundaria obligatoria (ver página 9 de este documento).

El profesor podría expresar a los alumnos las ideas siguientes:

Étant donné que vos connaissances seront tout à fait hétérogènes, avant d'aborder l'étude des différentes unités didactiques, il serait convenable de vous mettre en situation et de vous voir confrontés à quelques activités orales et écrites.

Réalisez les activités proposées afin:

- *d'établir les connaissances de départ;*
- *de connaître votre capacité de réponse face à une situation de communication en classe.*

ACTIVIDAD A

Leer a los alumnos el mensaje dejado por un joven francés a su amigo español en el contestador automático o, si se desea, se puede grabar en audio y pasárselo. Los alumnos tendrán delante una serie de preguntas a las que tendrán que responder por escrito sin preocuparse de la ortografía si lo hacen en francés. En esta actividad lo importante es la capacidad de comprender y no la de producir. Los alumnos deben trabajar de manera individual.

MESSAGE:

*C'est un message de Laurent pour Nacho.
Aujourd'hui c'est dimanche 3 février.*

Hola amigo. Comment vas-tu? J'espère que tu vas très bien. Comme tu peux voir Nacho j'apprends l'espagnol. Est-ce que tu vas a venir cet été pour que l'on puisse parler... et faire du vélo... et du char à voile? Dis-le moi pour qu'on prépare quelque chose de bien... Pour l'instant, je prends des cours de tennis et je ferai un match contre toi pour voir si j'ai évolué depuis l'année dernière. Ben, euh... hier j'ai été à une boom partie et on a bien ri moi et mes copains et... surtout copines... Si tu ne veux pas m'écrire, fais comme moi, laisse ton message...

Hasta la vista!!!

SOLUCIÓN:

1. à Nacho
2. amitié, sports, vacances
3. tennis, boom
4. pour gagner Nacho
5. le 2 février
6. passer des vacances ensemble, recevoir de ses nouvelles

Evaluación

Se comprobará la capacidad que tiene el alumno de comprender globalmente un texto oral.

ACTIVIDAD B

Formular a los alumnos una serie de preguntas sin conexión entre ellas al objeto de que contesten por escrito sin preocuparse de la ortografía, si lo hacen en francés (podrían hacerlo en su lengua materna), ya que lo que se trata de medir es la capacidad de comprender oralmente. Los alumnos trabajarán de manera individual.

1. Quelle est ta date de naissance?
2. Ton nom et prénom?
3. Quelle heure est-il en ce moment?

4. Si tu veux acheter un sac à dos où vas-tu?
5. Comment est-ce que tu refuses une invitation poliment?
6. Dessine une maison
7. Où es-tu maintenant?
8. M. et Mme. Duculot ont un fils et une fille qui s'appellent Marie et Luc. Comment s'appelle la soeur de Luc?
9. Quel âge as-tu?
10. Votre professeur de français, c'est un homme ou une femme?
11. Qu'est-ce que tu serais si tu étais un film?
12. Quelle est ton chanteur préféré? et ta chanteuse préférée?
13. A quelle heure tu dînes habituellement?
14. Pourquoi tu es en train de répondre ce test?
15. Où aimerais-tu te trouver en ce moment?

Evaluación

Se comprobará en qué medida el alumno es capaz de reaccionar ante un estímulo oral.

Activités pour évaluer l'expression orale

ACTIVIDAD A

Pedir a los alumnos que miren una BD de Claire Brétecher (pág. 63) y que cuenten la historia oralmente. Pueden trabajar por parejas y repartirse las tareas (qui va exposer à l'oral?; qui va écrire l'histoire? qui décode plus facilement les images?, etc.).

Evaluación

Se comprobará en qué medida el alumno ha sido capaz de contar de manera coherente y cohesionada algo, oralmente y a partir de elementos icónicos.

ACTIVIDAD B

Formular a los alumnos algunas de las preguntas que a continuación se detallan. En esta actividad lo que es importante es que el alumno comprenda la pregunta que se le formula, por lo tanto, se debe permitir que él pueda intervenir en el discurso del profesor utilizando las estrategias que estén a su alcance. Será el profesor quién decida el número de preguntas y su orden.

1. Où as-tu passé tes vacances d'été?
2. Qui est-ce qui fait le ménage chez toi?
3. Pour moi, 7+7 ça fait toujours 25. Qu'est-ce que tu en penses?
4. Est-ce que tu aimes la fondue bourgignonne?
5. Si je te dis: What's your name? Qu'est-ce que tu me réponds?

6. Qu'est-ce que tu préfères: partir en vacances à la campagne, à la montagne ou à la mer?
7. Tu aimerais voyager dans le TGV?
8. Si tu veux préparer des crêpes, qu'est-ce qu'il te faut?
9. Que est le dernier «bouquin» que tu as lu?
10. Je souhaite qu'il n'y ait plus de guerres, et toi?
11. Tu crois que Jacques Chirac est sympathique? (s'il répond oui ou non demander: Tu le connais? Qui est-ce?).
12. Comment s'explique-t-il qu'on mette les terminaisons féminines entre parenthèses? (par ex. étudiant(e), commerçant(e)).
13. Tu trouves qu'il y a trop de violence dans ce monde?
14. Dis-moi deux choses que tu adores chez les garçons et deux choses que tu détestes chez les filles.
15. Est-ce que tu aimes le CD-ROM?
16. Qu'est-ce que tu feras quand tu rentreras chez toi?
17. Comment tu trouves les français? agressifs? sympathiques? travailleurs? contents d'eux?
18. Qu'est-ce que tu apprécies le plus chez ta meilleure amie? et chez ton meilleur ami?
19. Si je prononce le mot «macho» qu'est-ce que cela évoque chez toi?
20. Maintenant je n'ai plus de questions à te poser, je te demande de m'en poser une.

Evaluación

Se evaluará en qué medida el alumno ha sido capaz de comprender por completo una pregunta, utilizando todo tipo de estrategias de comprensión oral, para después ser capaz de dar una respuesta.

Activités pour évaluer la compréhension écrite

ACTIVIDAD A

El alumno tendrá que leer varios textos escritos de diferente tipo (tarjeta de Navidad, tarjeta postal, tarjeta de visita) y responder a las preguntas que se le formulan individualmente (pág. 65).

Solución

1. la carte postale, la carte de visite, la carte de Noël
2. celui qui commence par: «il me reste peu de temps»...
3. celui qui dit: «je suis particulièrement touchée»...
4.
 - remercier (d'un cadeau reçu)
 - annoncer un départ (pour le Japon)
 - annoncer une arrivée (d'un paquet)
 - informer d'un séjour passé (à Barcelona et à Valencia)

Evaluación

Se pretende evaluar en qué medida el alumno es capaz de identificar unos mensajes escritos de uso frecuente en las interacciones sociales.

ACTIVIDAD B

El alumno en un primer momento tiene que observar un «tract» e intentar comprender la intención principal del emisor gracias al léxico y a algunos criterios de análisis que se le presentan (pág. 66).

A continuación tiene que leer el documento y ser capaz de extraer las informaciones y las opiniones.

Solución

1. de l'environnement
2. fixé sur un pare-brise
3. tous publics
4. pour informer
5. les jeter à la poubelle

Informaciones	Opiniones
— la verdure, l'eau, le calme sont les atouts du Parc Régional du Marais Poitevin;	— le énième projet d'autoroute... n'épargnerait pas davantage ce site remarquable;
— le énième projet d'autoroute A83 Nantes Bordeaux via Niort traverse 3000 mètres environ de Marais.	— de plus, ce tracé, imposé arbitrairement, réduirait à néant la quiétude de ces lieux déjà fortement urbanisés;
	— rejoignez-nous. Tous ensemble, ne laissons pas massacrer et envioronnement exceptionnel!

Activités pour évaluer l'expression écrite

ACTIVIDAD A

El alumno leerá un texto escrito (pág. 67) y tendrá que completarlo de manera coherente utilizando una lista de palabras y de estructuras que se le sugieren. Con esta actividad se pretende, por un lado, comprobar la capacidad que tiene el alumno de comprender la progresión temática de un texto y, por otro, su capacidad de construir unos enunciados a partir de unos elementos que no están contextualizados.

Evaluación

Se comprobará en qué medida el alumno es capaz de comprender la progresión temática de un tema conocido por él, al objeto de poder continuarlo de manera coherente.

ACTIVIDAD B

Se pide al alumno que se convierta en periodista y que cuente un hecho importante que haya ocurrido en su país a través de un artículo para la revista internacional «Le Nouvel Observateur». Se le da una serie de fotos para que le sirvan de «déclencheur» y estimulen su actividad (pág. 68).

Tendrá que utilizar una de estas fotos (o de otras que se puedan aportar) para su artículo y pensar en el pie que le va a poner.

Se le proponen algunas estrategias para que se elabore su artículo (se pueden dar otras), así como un vocabulario mínimo del mundo de la prensa.

Ejemplo de estrategias

1. Rassembler l'information: dates, circonstances...
2. Préciser l'information: qui? quoi? quand? où? comment? quelle en était la cause? quelle en était la conséquence?
3. Ajouter les commentaires personnels.
4. Écrire le texte.
5. Réviser le texte.

Ejemplo de vocabulario

- gros titre
- chapeau du texte
- corps de l'article
- rubrique
- colonne
- exemplaire
- tirage

Evaluación

Se comprobará en qué medida el alumno es capaz de crear un texto escrito, utilizando estrategias de organización dadas e insertando una fotografía en él.

Activités pour évaluer la compréhension orale

Matériel pour
l'élève

ACTIVITÉ A

Écoutez le texte que votre professeur va vous lire et répondez aux questions ci-dessous sans vous soucier de votre orthographe. Travaillez seuls.

1. A qui le message de Laurent est-il adressé?
2. Quel genre de rapports y a-t-il entre Laurent et le destinataire de sa lettre?
3. Quelles informations retenons-nous de la vie quotidienne de Laurent?
4. Pourquoi Laurent prend-il des cours de tennis?
5. Quand est-ce qu'il est allé à la boom partie?
6. Qu'est-ce que Laurent espère de son ami?

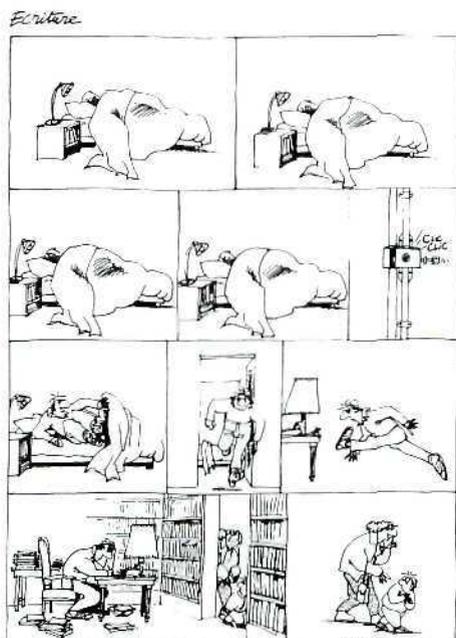
ACTIVITÉ B

Écoutez votre professeur et répondez par écrit aux questions posées sans vous soucier de votre orthographe. Travaillez seuls.

Activités pour évaluer l'expression orale

ACTIVITÉ A

Regardez la BD de Claire Brétecher et racontez oralement l'histoire tout en veillant à la cohérence et à la cohésion textuelle. Travaillez à deux et partagez les tâches: qui va exposer à l'oral qui va écrire l'histoire?



ACTIVITÉ B

Répondez aux questions posées par votre professeur à l'oral. Il faut absolument que vous compreniez toutes les questions. Pour cela vous pouvez intervenir dans le discours de votre professeur et utiliser toutes les stratégies à votre portée.

Activités pour évaluer la compréhension écrite

ACTIVITÉ A

Lisez ces messages écrits sur des supports différents. Répondez aux questions posées par écrit et individuellement.

1

L'Ascension enflammée du Prophète Elie, Russie,
19^{ème} siècle

Tous mes meilleurs vœux
de très bonne et très
heureuse année 1992.

Pour toi-même et ta
famille, je serai encore
en France en Février, puis
je pars.

A très bientôt du moins
par cette

Amitié sincère,

Anne Wotauze

Alors au JAPON
1-69 ASAKI 5A0 KA
NERIMA-KU
TOKYO JAPAN

en France
19 rue Leblanc
78120 Rambouillet.

2

M^r et M^{me} Gilbert Caro

Bonne Année Bonne santé

à tous. J'espère que ce

paquet arrivera mieux.

1, Grand'Rue - 29150 Châteaulin

Tel. 98.86.18.45

3

BARCELONA, Barri Gòtic, n.º 2.561

10 MAR 1978

30 Ptas

SALON DE ANTICUARIOS
Barcelona 13-21 Al.

ESPAÑA CORREOS

Id me sorte peut-être
Tempé puisque nous n'avons pu
durer 1 heure. J'ai pu
deux excellentes semaines ici
et à Valence. Maché se
sera pour une prochaine fois
(de toute façon il doit y
faire assez froid, non?)
Excellentes vacances qui
devraient bientôt commencer
pour vous. Gros bisous à
tout et à l'inter (comme ça au moins
je n'ai été perdue)

AZERKOWITZ. Fotógrafo. Tel. nº 20 33 - Barcelona
Puedes ser grabado. (Permitido en B. 1964-1981)

M^{me} Julia FERNANDEZ
c/ Maria Teresa 11

MADRID 28

4

Je suis particulièrement touchée
par votre message de sympathie ;
ce cadeau m'a fait très plaisir.
Toute la famille se joint à moi
pour vous remercier de joyeuses
fêtes ; et nous espérons très
vous revoir. Love [Signature]

1. Quels sont les supports utilisés par le scripteur pour envoyer ses messages?
2. Quel est le message qui a été écrit à une époque de l'année différente?
3. Quel est le message qui montre moins de confiance entre le scripteur et le destinataire?
4. Identifiez les intentions de communication principales des messages.

ACTIVITÉ B

Observez ce texte et essayez de comprendre son intention de communication principale.

Amis de la Nature Touristes,

La verdure, l'eau, le calme jusqu'au coeur de Niort sont les atouts du **Parc Naturel Régional du Marais Poitevin**.

Le énième projet d'autoroute A 83 Nantes-Bordeaux via Niort **n'épargnerait pas davantage** ce site remarquable (3000 mètres environ de Marais traversé, voir carte au dos)

De plus, ce tracé, imposé arbitrairement, **réduirait à néant** la quiétude de ces lieux déjà fortement urbanisés.

**Rejoignez-nous
Tous ensemble, ne laissons pas
massacrer cet environnement
exceptionnel!**

*Association Niort St. Liguairre Environnement
Siège Social: Maison pour tous
ou Tél. 49 73 97 42*

*Jousson-Magrit Environnement
Siège Social: 34, rue de Jousson
Tél 49 35 92 77*

*Bessines Environnement
Siège Social: 4, Rue P. Mendès France
Tél. 49 09 15 52*

*A.D..I.P.E.S. St. Symphorien
Tél. 49 79 38 39*

*Association de Coulon
Tél. 49 35 92 77*

1. C'est un texte professionnel
 épistolaire
 littéraire
 de l'environnement
 médiatique
2. Où trouve-t-on ce genre de tracts/textes/documents?
 dans un restaurant
 dans une vitrine d'une agence de voyages
 fixé sur un pare-brise

3. Qui les lit?
 - tous publics
 - publics spécialisés
 - les enfants
4. Pourquoi sont-ils distribués?
 - pour vendre
 - pour informer
 - pour inviter
 - pour menacer
5. Que fait le lecteur de ces tracts?
 - les garder
 - les relire
 - les jeter à la poubelle

Lisez le tract et repérez ce qui appartient au domaine de l'information et de l'opinion

Information	Opini3n

Activit3s pour 3valuer l'expression 3crite

ACTIVIT3 A

Lisez le texte et r3digez une fin logique 3 l'aide de la liste de mots et des structures sugg3r3es.

C3line veut aller 3 une boom organis3e chez son amie Claire. La f3te commencera 3 8 heures 30 du soir.

Claire demande la permission 3 sa m3re mais celle-ci n'est pas d'accord parce qu'elle n'aime pas que sa fille rentre tard le soir. Claire ne dit pas un mot. Vers 7 heures du soir elle sort de chez elle sans faire de bruit. Elle arrive chez Claire et elle s'amuse bien. Elle rentre chez elle 3 minuit et demie. Elle ouvre doucement la porte de la maison et elle avance par le couloir sur la pointe des pieds. Mais voil3 que la porte de ses parents s'ouvre...

Sugg3stions:

sa m3re, son p3re, ses parents, le chat, une bouff3e d'air, l'obscurit3, une ombre, une voix, etc..

*appara3t/apparaissent, s'exclame/s'exclament, s'3crie/s'3crient,
demande/demandent, sort/sortent, dit/disent, miaule, etc...*

sur le seuil de la porte, avec surprise, avec étonnement, violemment, doucement, etc..

d'où viens-tu à cette heure-ci? qu'est-ce que tu fais nu-pieds au milieu du couloir? tu es malade ma fille? pourquoi tu l'as fait.....?, etc..

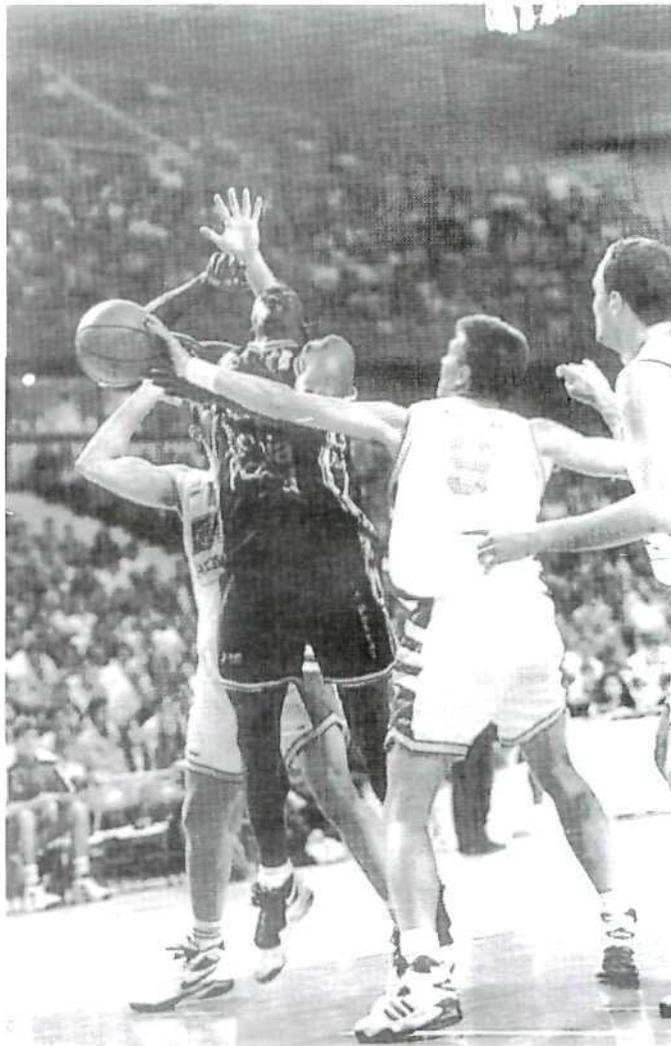
ACTIVITÉ B

Devenez journaliste et racontez un événement important dans votre pays pour le magazine à diffusion internationale «Le Nouvel Observateur».

Vous pouvez utiliser les stratégies suivantes:

- Rassemblez l'information :dates, circonstances...
- Précisez l'information:qui? quoi? quand? où? comment? quelle en était la cause?quelle en était la conséquence?
- Ajoutez vos commentaires personnels.
- Écrivez votre texte.
- Révisez votre texte.

Essayez d'utiliser l'une de ces photos pour votre texte et d'écrire sa légende.





Criterios de valoración de las pruebas

Se ofrecen seguidamente unos indicadores para valorar las producciones, ya sean orales o escritas, de los alumnos.

Los criterios que inspiran estos indicadores son:

- Los componentes discursivos y estratégicos.
- Los componentes sociolingüísticos y socioculturales.
- Los componentes lingüísticos.

Sólo le quedaría al profesor evaluar el nivel de éxito y aplicar el tipo de interpretación que desea realizar: numérica (5/10) o con apreciaciones (Insuficiente/Sobresaliente).

A. Indicadores para evaluar la producción oral

1) La **situación de comunicación**:

- Se adapta a ella.
- Usa estrategias para no interrumpir la comunicación.
- Organiza el discurso de manera lógica.
- Utiliza conectores.
- Improvisa.
- Tiene fluidez.

2) Maneja el **léxico** básico.

3) Corrección de los **elementos morfosintácticos**.

4) Calidad en **acento y pronunciación**.

B. Indicadores para evaluar la producción escrita

1) La **situación de comunicación**:

- Se adapta a ella.
- Organiza el discurso de manera lógica.
- Utiliza conectores.
- Incluye detalles relevantes.
- Añade informaciones nuevas.
- Originalidad y creatividad.

2) Maneja el **léxico** básico.

3) Corrección de los **elementos morfosintácticos**.

4) **Presentación**.

5) **Ortografía**.

Unidad didáctica 1: «Tout s'apprend, même l'égalité des sexes»

Durante el primer trimestre se desarrollará una *Unidad didáctica con tarea final* basada en el desarrollo de la comunicación escrita y apoyándose en el género periodístico, para escribir un artículo de opinión sobre el sexismo y enviarlo al *Comité Français pour l'Adolescence*, sito en *33, rue de la Chapelle, 75018-PARIS*.

Tarea final

Realización de un artículo de opinión sobre sexismo para enviarlo a una institución francesa.

Al objeto de poder atender a la diversidad de los estilos de aprendizaje de los alumnos, se ha hecho un diseño de unidad gracias al cual, una parte del itinerario de enseñanza y aprendizaje se hace con todos los alumnos, y otra parte, al tratar de recoger necesidades especiales, se recorrerá de manera diferenciada con ellos.

La tarea final es el eje que vertebra la unidad y las actividades diseñadas para poder realizar dicha tarea con éxito se organizan en torno a una serie de operaciones que recogen las capacidades que se han desarrollado durante la etapa de la Secundaria: intelectuales, motrices, afectivas, de relación interpersonal y de inserción social.

Las actividades que realizan todos los alumnos juntos son las que se engloban bajo los siguientes procedimientos:

- **Reconnaissez**
- **Analysez**
- **Entraînez-vous**
- **Agissez**
- **Réfléchissez**

Las actividades que serán realizadas de manera diferenciada por los alumnos, es decir, atendiendo más a la especificidad de cada uno están diseñadas dentro de los apartados:

- **Prénez votre temps**
- **Accélérez**
- **Á la découverte de la langue**

Reconnaissez: En torno a este procedimiento se presentan actividades que exigen grandes dosis de observación y de anticipación.

Estructura de la unidad

Analysez: De manera gradual se irá extrayendo información global, información específica para comparar, clasificar, estructurar y deducir o inducir.

Entraînez-vous: Antes de tomar decisiones conviene ejercitarse, para ello las actividades que se proponen permiten repetir procedimientos anteriormente vistos y que son de capital importancia para poder afrontar el apartado siguiente.

Agissez: Una vez terminado el período de entrenamiento ya se debería de estar en situación de afrontar con éxito la realización de la tarea final.

Réfléchissez: Al final uno se para, se formula preguntas y se procura responder a ellas. En esta reflexión posterior a la acción reside la interiorización del aprendizaje y el control del mismo. El control del aprendizaje se estructura y explicita en las fichas de autoevaluación en las que se evaluarán los progresos y se pondrá remedio a las lagunas.

(Aquí acaba lo básico de la unidad. Los tres últimos apartados no son imprescindibles, aunque el abordarlos permite una mayor consecución de los objetivos didácticos de cada unidad. En algunos casos, dependiendo del grupo de alumnos, de sus características y del entorno en el que residan, convendrá tratarlos, incluso, con detenimiento.)

Accélérez: Lo que se sugiere en este apartado lo realizarían aquellos alumnos que quieren ir más lejos en su aprendizaje.

Prenez votre temps: Pretende servir de ayuda a aquellos alumnos con mayores dificultades o a aquellos que por razón de enfermedad o cualquier otra causa hubieran interrumpido su asistencia asidua a las clases.

À la découverte de la langue: Este apartado será tratado en función de las necesidades del grupo, si se ve la necesidad de conceptualizar algo más en el campo de la lengua (normalmente suele ocurrir).

Está estructurado, de manera simple, en sucesivos:

- Observez.
- Retenez.
- Travaillez.

N.B. Algunas de las actividades presentadas en esta unidad están sacadas de materiales didácticos del grupo Tarot (Milagrosa Andrés de Paúl, Julia Fernández Benito, M.^a Julia Rodríguez Maestú, 1992).

Objetivos didácticos

Los objetivos didácticos de esta unidad son los siguientes:

1. Utilizar el francés de forma oral en los intercambios comunicativos dentro del aula, intentando conseguir una progresiva corrección formal.
2. Utilizar el francés de forma escrita para realizar las actividades propuestas y para redactar un artículo de opinión sobre el sexismo.
3. Comprender mensajes orales, escritos y gráficos emitidos por medios de comunicación francófonos y relacionados con el sexismo en la publicidad, en los libros de texto, en BD, en la vida cotidiana y en artículos de opinión de revistas y periódicos francófonos.
4. Leer textos relacionados con el sexismo, iniciándose en el análisis crítico de lo leído.
5. Reflexionar sobre la organización de los textos de opinión presentados y sobre el género periodístico para mejorar la comunicabilidad de la lengua

6. Reconocer y comparar aspectos del sexismo en la vida de los francófonos para comprender y valorar aspectos socioculturales específicos y conseguir trasladar a actitudes propias las conclusiones que de ello se saquen.
7. Analizar otras formas de entender las relaciones entre ambos sexos para desarrollar la comprensión y abrir nuevos horizontes.

A. Uso de la lengua oral y escrita

Conceptos

- Situaciones de comunicación habituales en el aula atendiendo a necesidades comunicativas de los alumnos.
- Situaciones de comunicación oral y escrita relativas a las desigualdades de sexo/género: publicidad de objetos de consumo, tarjetas de visita de matrimonios franceses.
- Intenciones comunicativas necesarias en las situaciones de comunicación antes propuestas: *expression de l'opinion + explication, expression de l'accord, expression du désaccord, demander une confirmation, expression de l'indifférence, demander l'avis de quelqu'un, expression de l'appréciation positive, expression de l'appréciation négative, demander la parole, garder la parole, céder la parole, expression de l'opposition, expression de la certitude, expression de l'incertitude, expliquer en argumentant, exprimer une proposition, exprimer la persuasion.*
- Vocabulario referente a la forma, prestaciones, colores, precios, caracterizaciones de roles y modelos, relaciones familiares, mundo laboral, sexismo, servicios, caracterizaciones de género y modelos atribuidos al hombre y a la mujer, relaciones familiares.
- Modalidades enunciativas: le *discours rapporté*.
- Elementos que proporcionan coherencia en la elaboración de conclusiones.
- Núcleos semánticos y temáticos de un texto.

Procedimientos

- Comprensión global de los mensajes orales emitidos en el aula por el profesor y los compañeros.
- *Comprensión global y de los elementos relevantes de los textos escritos propuestos.*
- Reorganización de la información obtenida adecuando intención, elementos morfosintácticos, vocabulario y atendiendo al proceso cognitivo para producir mensajes orales.
- Producción de mensajes orales comprensibles en grupo, adecuados a distintas intenciones comunicativas: expresión de la opinión, de una conclusión, del deseo, de la hipótesis, de la persuasión, de la certidumbre.
- Producción de mensajes escritos relativamente cortos referidos a las situaciones de comunicación propuestas.
- Utilización de estrategias interactivas para la producción de conclusiones.
- Extracción de información específica a partir de criterios dados.
- Estructuración de la información obtenida para planificar la producción personal.
- Elaboración del discurso teniendo en cuenta la situación de comunicación, adecuando los elementos lingüísticos a la misma y el proceso cognitivo de organización de la información obtenida.
- Producir mensajes para explicitar las estrategias de comprensión seguidas.

Actitudes

- Participación activa y reflexiva en las decisiones de grupo y en los intercambios de clase.
- *Aceptación del francés como instrumento de comunicación en el desarrollo de las actividades propuestas.*
- Actitud creativa y crítica en la elaboración de conclusiones.
- Rigor en la transcripción de la opinión a partir de la información obtenida sobre modelos y roles genéricos.
- Interés por la estructuración coherente de la producción para hacer una conclusión.

B. Comprensión de textos orales y escritos: medios de comunicación, autonomía lectora

Conceptos

- Situaciones de comunicación de los medios de comunicación relacionadas con el sexismo: objeto publicitario, tarjetas de visita, ilustraciones de un manual, ofertas de trabajo de un periódico, artículo de prensa.
- Situaciones de comunicación escrita de los medios de comunicación relativas a las desigualdades de sexo/género: publicidad de objeto de consumo, ofertas de trabajo del periódico Le Monde, artículo del periódico L'Express.
- Elementos que dan cohesión y coherencia al discurso.
- Vocabulario relativo a mundo laboral, jurídico, prensa, sexismo.

Procedimientos

- Deducción de la información de los textos infiriendo significado a partir de los centros de interés pertinentes y de los elementos que proporcionan coherencia y cohesión al discurso.
- Utilización de estrategias interactivas para la producción de conclusiones.
- Verbalización de información aportada por ilustraciones de los medios de comunicación.
- Identificar las diferencias de roles atribuidas a los géneros en los medios de comunicación francófonos.
- Identificar elementos que permiten ordenar un artículo con cohesión y coherencia.
- Desarrollar una lectura comprensiva basada en la progresión temática.

Actitudes

- Actitud reflexiva y crítica para expresar una opinión organizada en relación con los roles y modelos presentados.
- Toma de conciencia de la capacidad para comprender mensajes de los medios de comunicación, haciendo hipótesis, anticipando contenido.
- Participación creativa y reflexiva en el desarrollo de una lectura comprensiva.
- Interés y curiosidad por conocer la estructura textual del artículo.
- Actitud creativa en la realización de la tarea final: un artículo de prensa.

C. Reflexión sobre la lengua y autocorrección

Conceptos

- Funciones relativas a las situaciones de comunicación: publicidad, tarjetas de visita, ofertas de trabajo en periódico, artículos de prensa, BD.
- Léxico referente a la forma, color, prestaciones, precios, formato, relaciones familiares, caracterizaciones, mundo laboral, sexismo.
- Elementos morfosintácticos de valor semántico: la caracterización a partir del eje semántico: querer-saber-poder-deber-ser; elementos morfosintácticos en las ofertas de trabajo: género, concordancias, caracterizaciones.
- Estrategias cognitivas que permiten organizar una opinión a partir de una información obtenida; estrategias interactivas que permiten establecer conscientemente la relación que se desea con el receptor y estrategias de lectura y organización de la información.
- Tipos de discursos: La intertextualidad.
- Elementos que aportan información supletoria: núcleos temáticos.
- Reglas que rigen la adecuación del discurso para expresar la opinión organizada.

Procedimientos

- Práctica comprensiva y contextualizada de elementos morfológicos; de distintos modelos para expresar la opinión organizada.
- Identificación de elementos que proporcionan especificidad informativa; de elementos simplificadores del discurso y de información supletoria que permiten formular hipótesis sobre el contenido, de los grupos temáticos que permiten la progresión temática.
- Elaboración de hipótesis de significado aplicando estrategias de lectura.
- Utilización consciente de estrategias de aprendizaje: autoevaluación de deducciones personales, aplicando pautas para organizar el pensamiento de lector.
- Inducción de significados a partir del uso del masculino genérico en las ofertas de trabajo.
- Elaboración de deducciones; representación de la información de manera gráfica.
- Producción de mensajes coherentes utilizando conscientemente estrategias cognitivas de organización de una opinión; utilizando estrategias interactivas, cognitivas y elementos de cohesión para expresar conclusiones.
- Análisis del uso de los elementos morfosintácticos pertinentes.

Actitudes

- Esfuerzo por conseguir un rigor formal en la expresión oral.
- Superación ante los propios errores y aceptación de un aprendizaje autónomo.
- Esfuerzo por lograr rigor formal y cognitivo.
- Interés por conocer el desarrollo de un proceso de lectura desde el rol de lector.
- Esfuerzo por conseguir rigor en la comprensión del proceso de lectura, superando las limitaciones personales.

D. Conocimiento sociocultural

Conceptos

- Referentes culturales francófonos: la publicidad de un objeto de consumo destinado a distintos usuarios: hombre/mujer.
- Ilustraciones de un manual de Matemáticas francés, objeto de la vida cotidiana escolar.
- Ofertas de trabajo en la prensa francesa, y artículo de opinión: el periódico como objeto que vehicula cierto patrimonio social y cultural.
- Representación mental del hecho del sexismo en la cultura francesa a partir de las informaciones recibidas.
- Condicionantes del lector extranjero: proyecciones personales, experiencia personal.

Procedimientos

- Identificación de los estereotipos presentes y representaciones mentales en relación a los objetos publicitarios.
- Identificación de la ausencia/presencia de los géneros masculino/femenino en el manual escolar.
- Análisis del tratamiento dado a los géneros en el manual, en las ofertas de trabajo.
- Análisis de la mayor o menor aceptación de la distribución jerárquica de roles de género por la sociedad francesa.
- Selección e interpretación de la información relevante como exponente del uso incorrecto de los géneros masculino/femenino.
- Contraste de las opiniones del grupo; de las proyecciones personales en el proceso de lectura sobre el contenido sexista.
- Identificación del proceso de comprensión y lectura determinados por la experiencia del mundo que tiene el lector.

Actitudes

- Curiosidad por conocer los valores de género atribuidos a un objeto de consumo.
- Aceptación de la condición de extranjero frente al hecho cultural de la estructuración jerárquica de la sociedad francesa.
- Valoración crítica de los aspectos socioculturales transmitidos por los documentos.
- Esfuerzo por conseguir coherencia en la expresión usando estrategias interactivas, cognitivas de organización de la información y elementos que proporcionan coherencia al discurso.
- Curiosidad e interés por valorar críticamente el uso incorrecto del género en las ofertas de trabajo, que supone la ocultación de la mujer como posible receptora.
- Interés y valoración de la utilización de la experiencia personal para el proceso de lectura de documentos.

E. Autonomía en el uso de la lengua y en el proceso de aprendizaje

Conceptos

- La autoevaluación como elemento constitutivo del proceso de aprendizaje.
- Estrategias de compensación que facilitan la autonomía en el uso del francés y en el proceso de aprendizaje.
- Estrategias de elaboración de hipótesis.

Procedimientos

- Inicio en la utilización de estrategias comunicativas y de compensación para potenciar y facilitar la autonomía del alumnos.
- Planificación del contenido de las conclusiones mediante el uso de estrategias interactivas y cognitivas y elementos que dan cohesión al discurso.
- Utilización del diccionario como elemento potenciador de la autonomía en el proceso de aprendizaje.

Actitudes

- Colaboración responsable en la organización de las actividades propuestas.
- Participación activa en la autoevaluación del proceso de aprendizaje.
- Toma de conciencia de la capacidad de progresar en el aprendizaje de manera autónoma.
- Actitud crítica y participativa en las actividades propuestas.

Temporalización

La unidad didáctica programada se desarrollará a lo largo del primer trimestre a razón de 3 horas lectivas semanales y con un total aproximado de unas 40 horas.

Finalidad

Se pretende que el alumno reconozca la idea errónea de que los hombres y las mujeres son diferentes; de aquí que se comporten de manera diferente.

El profesor podría empezar expresando la idea siguiente:

Dans la plupart des cultures, les hommes et les femmes sont traités différemment. Dès la naissance, les rôles des genres et les différences de conduite s'installent, petit à petit, dans l'univers quotidien des enfants.

D'après cette conception si hommes et femmes sont différents, par conséquent, ils doivent se conduire de façon différente. Cette fausse idée entraîne des limitations puisqu' elle réduit et détourne les options personnelles.

Desarrollo

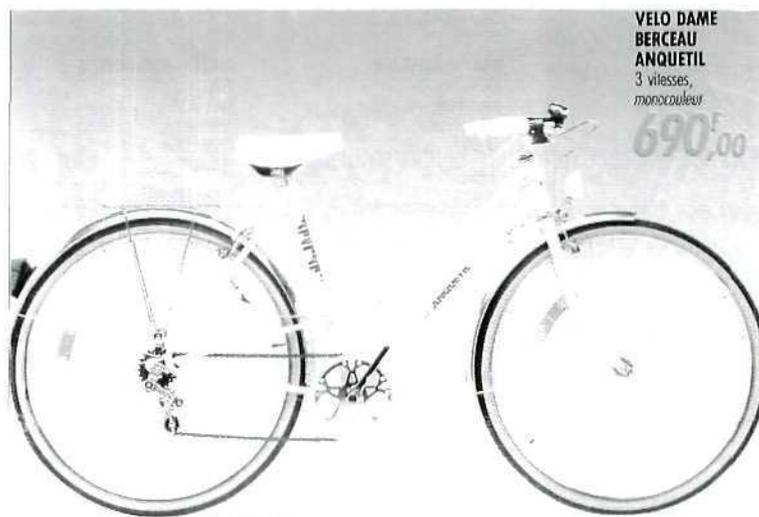
Se presentan dos fotografías de bicicletas tomadas de catálogos publicitarios francófonos para que comparen los objetos de consumo en pequeños grupos e intercambien sus conclusiones en el gran grupo. Se les pide que argumenten su opinión oralmente sobre la existencia o no de discriminación social entre hombres y mujeres en algunos objetos de consumo como el presentado.

Evaluación

Se evaluará en qué medida el alumno se ha familiarizado con el hecho de que, bajo una aparente igualdad formal, subyacen formas de discriminación que suponen un tratamiento no igualitario de los individuos.

Matériel pour l'élève

- Observez ces deux photos de vélos. Elles étaient sur des publicités de deux hypermarchés, l'un suisse et l'autre français.



Tramper TREKKING
21 vitesses Shimano
Grandeur de cadre: 53/56 cm
749.-

749.-

Nous vendons et assurons les réparations!



Partenaire officiel du



SWISS OLYMPIC BIKES

Changements de modèles et de prix réservés

- Repérez les caractéristiques de l'objet qui, sous l'apparence d'égalité, discriminerait les genres masculin et féminin.

Pour repérer une information
<ul style="list-style-type: none"> • J'observe la forme de l'objet • Je regarde le texte qui accompagne • Je vois les prix • Je cherche les prestations • Je me demande pourquoi les noms <i>d'Anquetil, berceau, dame</i>

- Partagez oralement vos points de vue avec vos camarades.

Pour vous aider à interagir

Exprimer l'opinion avec une explication

- Pour moi, car
- À mon avis puisque
- Je crois que et je t'explique pourquoi:
- Il me semble que et en voilà les raisons:
- J'ai l'impression que et je vais te dire pourquoi:

Exprimer l'accord

- Oui, c'est ça!
- Absolument!
- Tout à fait!
- Je suis d'accord
- Sans aucun doute!

Exprimer le désaccord

- Non, ce n'est pas ainsi
- Absolument pas!
- C'est à voir!
- Je ne suis pas du tout d'accord!
- Ce n'est pas vrai!

- Quels paragraphes ci-dessous s'ajustent le mieux à vos conclusions:
 1. Il/elle veut courir, elle/il aime la vitesse, elle/il sait courir, il/elle fait du vélo.
 2. Elle/il peut courir car les prestations de son vélo le lui permettent. Il/elle ne peut pas courir parce que les prestations de son vélo ne sont pas les meilleures. Elle/il doit courir parce qu'il/elle doit développer ses caractéristiques corporelles. Il/elle ne doit pas courir parce que ce n'est pas bon pour son image physique.
 3. Elle/il se promène. Il/elle fait du sport de compétition.

Actividades de Reconocimiento e Identificación. (Reconnaissez II)

Guía del profesor

Finalidad

Se pretende que el alumno reconozca algunos estereotipos en las conductas sociales.

El profesor podría empezar transmitiendo la idea siguiente:

Vous avez vu que les rôles des genres masculin et féminin comportent une différenciation sociale stéréotypée des conduites. Ce sexisme pénètre dans toutes les couches de la société, de sorte que sa structure résulte discriminatoire pour les femmes.

Desarrollo

Se presentan dos tarjetas de visita de dos matrimonios franceses y se pide al alumno que las compare y que compruebe lo observado contrastando y corrigiendo con el modelo dado. A continuación, debe identificar a los propietarios de las tarjetas utilizando como fuente de información un extracto de la ley que regula el matrimonio en Francia desde 1804. Y por último, el alumno dará su opinión por escrito sobre el grado de aceptación de las dos parejas de la ordenación jerárquica que establece la sociedad francesa a partir del matrimonio.

Solución del cuadro

1. **Le document n° 1** grand format, présente le nom et les prénoms écrits en lettres cursives avec des minuscules; pour l'adresse on emploie le même type de caractères; le téléphone qui occupe l'angle droit, emploie des espaces.
2. **Le document n° 2** petit format, présente le nom et le prénom en caractères gros et gras; l'adresse occupe l'angle gauche et il est caractérisé par l'emploi du point; la formule de présentation emploie le traitement de «**Monsieur**» et «**Madame**».

Solución de la pregunta

Madame Brunet porte le prénom et le nom de son mari tandis que Madame Marie-Dominique porte le nom de son mari. Donc c'est Madame Brunet, dont le prénom ne nous est pas donné, celle qui accepte le mieux la structure hiérarchique que la société française impose lors du mariage.

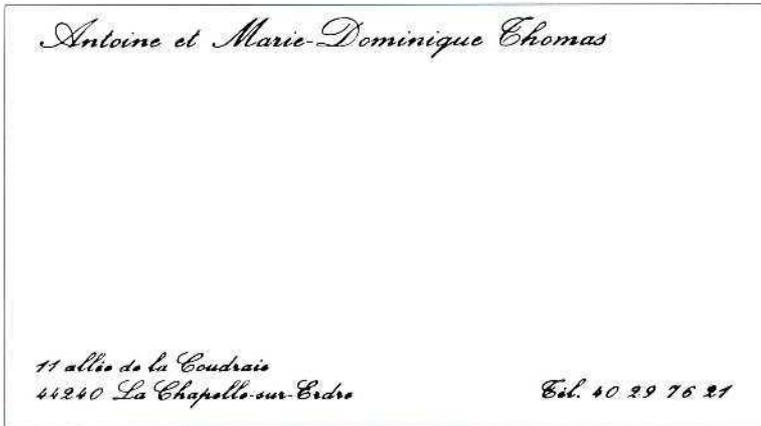
Evaluación

Se evaluará en qué medida el alumno es capaz de reconocer que la tarjeta de visita es un objeto personal que se elige voluntariamente para un reconocimiento social, poniendo de relieve el mayor o menor grado de discriminación de la mujer a través del matrimonio en Francia y la mayor o menor aceptación de las parejas de esa discriminación.

Reconnaissez II

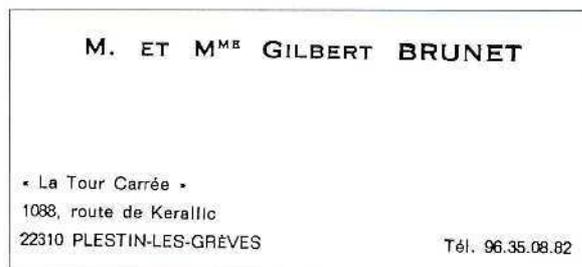
Matériel pour l'élève

- Regardez ces deux cartes de visite. Elles circulent dans un milieu socioculturel français et permettent les personnes d'être reconnues.



1

2



- Remarquez les différences existantes entre elles. Travaillez à deux.

Pour bien observer une carte de visite

— J'apprécie les différences en ce qui concerne:

- le format
- la typographie
- la disposition du texte
- le texte: les noms des personnes, leurs prénoms, leur domicile, etc.

	Document 1	Document 2
Format		
Typographie		
Disposition du texte		
Texte		

- Écrivez vos conclusions provisoires sur votre cahier afin de les partager avec les autres.
 - Laquelle de deux femmes accepte le mieux la structure hiérarchique que la société française impose lors du mariage?

Le texte suivant vous aidera à trouver la réponse.

in: Dossier de Presse du Secrétariat d'État chargé des droits des Femmes «Les Femmes en France» 1989 // in: Les Femmes. - INSEE, 1991

Une date importante dans la conquête des droits des femmes	
1804:	<p><i>Le Code Civil affirme l'incapacité juridique totale de la femme mariée.</i></p> <p><i>La femme mariée porte le nom de son mari.</i></p> <p><i>Le mariage confère automatiquement à la femme la nationalité de son mari.</i></p> <p><i>La femme, même séparée de corps, ne peut jamais changer de nationalité sans le consentement du mari et, à défaut, sans l'autorisation du juge.</i></p> <p><i>De même, l'enfant prend la nationalité du père.</i></p>

- Travaillez en grand groupe.

Pour vous aider à interagir

Demander l'avis de quelqu'un
<ul style="list-style-type: none"> • Qu'est-ce que tu en penses? • Tu as une opinion là-dessus? • Dis ton opinion • donne-nous ton avis

Exprimer l'indifférence
<ul style="list-style-type: none"> • Si tu veux • C'est peut-être ça... • Admettons... • Peut-être bien • Je ne discute pas • Bon...

Actividades de Reconocimiento e identificación. (Reconnaissez III)

Guía del profesor

Finalidad

Reconocer el tratamiento que se hace de los géneros femenino y masculino en un manual escolar francés.

El profesor podría empezar expresando la idea siguiente:

Vous venez de remarquer que même sur un objet personnel élu pour avoir une reconnaissance sociale, l'acceptation de la discrimination de la femme pourrait y être présente.

Observez un autre domaine de la vie quotidienne, le domaine scolaire. Là aussi, l'expérience et les habilités des femmes pourraient être considérées banales par rapport à celles des hommes.

Desarrollo

Se presentan las únicas hojas de un manual francés de Matemáticas de 287 páginas de Terminale en las que hay ilustraciones. El alumno tendrá que identificar la ausencia o presencia de los géneros masculino/femenino. En segundo lugar, se le pide que analice induciendo e interpretando significados, y por último, que reutilice la información obtenida para dar su opinión.

Solución

Illustrations				
Page/Sujet	Genre Masculin		Genre féminin	
	Présent	Évoqué	Présent	Évoqué
Accélération	X	courage		objet
Croissance de population	X	attente		procréation
La course à l'infini	X	puissance,		
La pêche aux fonctions	X	compétitivité	X	passivité

Évaluación

Se comprobará en qué medida el alumno ha sido capaz de organizar su pensamiento para expresar una opinión personal sobre el tratamiento de los géneros masculino y femenino: identificando la ausencia/presencia del género femenino y del género masculino en los documentos presentados, analizando deductivamente, induciendo e interpretando significados, y estructurando la información de manera comprensible.

Matériel pour l'élève

- Observez les seules illustrations qui sont présentées dans un manuel français de Mathématiques (à 287 pages) pour les classes de Terminale C.

Situation 2

ACCÉLÉRATION

Dans une revue spécialisée, on lit les résultats suivants, enregistrés lors d'essais d'un modèle d'automobile.

de 0 à 60 km/h en 4,9 s;
de 0 à 80 km/h en 8,6 s;
de 0 à 100 km/h en 13,6 s
de 0 à 120 km/h en 19,8 s

Par exemple, « de 0 à 60 km/h en 4,9 s » signifie qu'il faut 4,9 s pour passer de 0 à 60 km/h.

Dans une publicité le constructeur annonce
« 400 m départ arrêté en 18,6 s ».

Nous nous proposons de contrôler l'exactitude de cette affirmation à partir des mesures effectuées par la revue.

Désignons par :

t , le temps écoulé (en secondes), depuis le départ, avec $0 \leq t \leq 20$.

$v(t)$, la vitesse en mètres par seconde à l'instant t ;

$d(t)$, la distance parcourue à l'instant t en mètres.

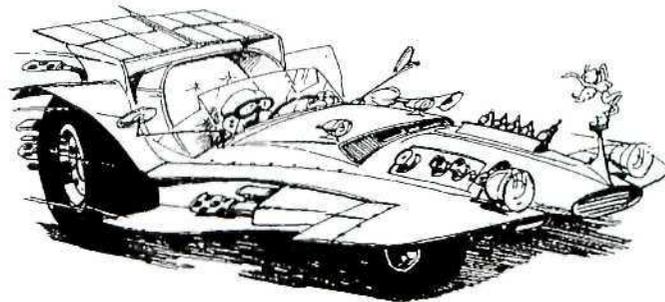
a) Vérifier que $v(t) = 7,5 \sqrt{t}$ est un modèle satisfaisant pour la fonction v .

b) On considère la fonction f définie par $f(t) = \sqrt{t^3} = t\sqrt{t}$.

Calculer la dérivée de cette fonction.

En déduire un modèle pour la fonction d .

Conclure : la publicité est-elle mensongère ?



Situation 2

CROISSANCE DE POPULATION

La population d'un certain pays croît de 3,5 % par an, et on admet que ce taux restera constant. Soit $p_0 = 5$ (en millions) le nombre d'habitants actuel et p_n la population dans n années.

1° Exprimer p_n en fonction de l'entier n .
Représenter graphiquement la suite (p_n) pour $n \in [0, 15]$.

(Unité sur l'Oy : 2 cm)

2° La croissance de la population ne se produit pas seulement une fois par an, ou tous les six mois, elle a lieu de manière (presque) continue.

On prend comme modèle mathématique une fonction p de \mathbb{R}^+ dans \mathbb{R}^+ , exprimant la population (en millions d'habitants) en fonction du temps t (en années) et du type $f : \mathbb{R}^+ \rightarrow \mathbb{R}^+$, en admettant que cette notation ait un sens pour tout réel t (voir -Information-).

Représenter graphiquement la fonction p .

3° Dans combien d'années la population aura-t-elle doublé? De façon générale, exprimer t en fonction de $p(t)$.

Indication : la propriété $\ln a^x = x \ln a$ s'étend au cas où $x \in \mathbb{R}$ (voir -Informations 7).

4° On suppose de plus que p est dérivable.

À partir de la relation établie au 1°, calculer $\ln(p(t))$ et en déduire qu'il existe un réel k tel que $p'(t) = kp(t)$.

Cela signifie que la « vitesse » à laquelle croît la population est proportionnelle au nombre d'habitants.



Situation 3

LA PÊCHE AUX FONCTIONS

a) On cherche des fonctions y de \mathbb{R} vers \mathbb{R} vérifiant la condition :

$$y'' - 3y' - 4y = 0$$

(y' et y'' sont les dérivées première et seconde de y).

Justifier qu'une fonction polynôme n'est pas solution de cette équation.

Chercher des solutions de la forme

$$x \mapsto \cos ax,$$

$$x \mapsto \sin ax,$$

$$x \mapsto e^{kx}.$$

b) Même question avec $y'' + 4y = 0$.



Fonctions puissances

Situation 1

LA COURSE A L'INFINI

a) Au départ

Deux suites de terme général respectif :

$$u_n = n^4 \quad \text{et} \quad v_n = 1,1^n.$$

Qui va gagner la course à l'infini?

Calculer les dix premiers termes de chacune des suites.

Peut-on conjecturer une réponse à la question posée?

b) Les pointages intermédiaires

Quelle suite, dépassera la première les 10 000?

Qui sera première au poteau de 10^2 ? de 10^{10} ?

(On pourra calculer les termes de rang 178 et 228.)

Peut-on savoir désormais qui va gagner la course?

c) L'arrivée

On sait qui va gagner la course, mais le vainqueur l'emportera-t-il largement ou d'une courte tête?

Étudier la suite $\left(\frac{v_n}{u_n}\right)$ pour des grandes valeurs de n

(celles permises par la calculatrice).

Pour pousser l'étude, on pourra calculer $\ln v_n - \ln u_n$.



- Repérez l'usage que les auteurs de ce manuel font du genre masculin et féminin.

Pour comprendre une illustration

- Je m'interroge sur ses buts: éclaircir le texte écrit, informer...
- J'observe si le rapport avec le texte est complémentaire ou redondant
- J'associe l'activité du personnage au contexte

- Travaillez sur cette grille pour mieux structurer votre opinion

Illustrations				
Sujet	Genre Masculin		Genre féminin	
	Présent	Évoqué	Présent	Évoqué
Accélération				
Croissance de population				
La course à l'infini				
La pêche aux fonctions				

- Discutez à 4 maximum, les modèles offerts pour le genre masculin et le genre féminin.
- Préparez votre intervention sur votre cahier avant de prendre la parole.

Pour vous aider à interagir

Demander la parole
<ul style="list-style-type: none"> • Est-ce que je pourrais parler? • Vous permettez que je parle? • Je voudrais dire quelques paroles • J'aimerais intervenir • J'ai quelque chose à dire • Laissez/laisse-moi parler, s'il vous/te plaît • Je peux commencer? • C'est mon tour, n'est-ce pas?

Garder la parole
<ul style="list-style-type: none"> • Un moment, s'il vous/te plaît! • Un instant, je vous/te prie! • Je n'ai pas encore terminé! • Attendez/attends que je termine!

Céder la parole
<ul style="list-style-type: none"> • Allez-y/vas-y • Commencez, s'il vous plaît/commence, s'il te plaît • C'est ton/votre tour • C'est à toi/vous de parler • Je vous en prie (geste avec la main)

Actividades de Reconocimiento e Identificación. (Reconnaissez IV)

Guía del profesor

Finalidad

Se pretende que el alumno reconozca la exclusión de la mujer, como posible receptora de los mensajes que se ofrecen en las páginas de Ofertas de trabajo del periódico Le Monde.

El profesor podría empezar expresando la idea siguiente:

Le journal est le véhicule d'un certain patrimoine culturel et social. Il informe, forme, alerte, sensibilise et il le fait en référence/rapport au code moral, aux valeurs de la civilisation où il vit. Pour ainsi dire, c'est le reflet d'une particulière conception du monde. Là encore, on observerait de nouveau un usage incorrect du genre qui renforcerait la division des rôles sociaux.

Desarrollo

Se presenta una página de oferta de empleo extraída del diario francés LE MONDE del 2 de diciembre de 1992 y se pide que, individualmente, recojan la información solicitada a partir de unas pautas. Posteriormente, en pequeño grupo, estructurarán la información obtenida representándola gráficamente y elaborando conclusiones. Por último, compararán integrando y contrastando toda la información según unas pautas de intervención.

Solución

Employeur	Secteur	Poste proposé	Candidat	Conditions exigées
SERIFO	équipement	adjoint	masc. adjoint	gestion DECF
ADP	transports de Paris	ressources humaines	chargé(e)	gesti. 3e cycle
DEMACHY WORMS	banque d'affaires	exploitant	H/F	bac+5, anglais
CRCAM BRIE	banque agricole	chef miss.aud.	masc. diplômé	bac+4, animat.
HEWIT ASSOCIATES	communication	consultant	masc. chargé	supérieur, anglais
VALEO	climatisation	ressources humai.	masc., le responsab.	ingénieur
MÉDIA-SYSTEM	direct. administ.	masc., un direct.	compatib., anglais
CENTOR	consultants	recrutement	masc. âgé	sens relations
TRANSPAC	communication	juriste	masc, un	maîtrise droit

Evaluación

Se evaluará en qué medida el alumno es capaz de analizar el contenido de los anuncios de oferta de trabajo presentados extrayendo consecuencias: la ocultación de la mujer como consecuencia de la masculinización del referente y su exclusión como posible receptora de esos mensajes.



Chargé(e) d'études Ressources Humaines

ADP : tout un monde de compétences qui réunit 6.000 hommes et femmes pour aménager, exploiter et développer les aéroports civils de la région parisienne.

Sur le terrain, vous vous insérez dans les équipes projets et animez des groupes de travail.

Diplômé d'un 3^e cycle Gestion des Ressources Humaines, vous avez 27/30 ans. Une expérience d'au moins 3 ans en entreprise vous a permis de maîtriser les questions relatives à l'emploi.

Merci d'adresser votre candidature sous réf. 212/01 M à notre conseil



JC?
103, rue La Fayette -
75010 PARIS.



PRENEZ L'AEROPORT

DEMACHY WORMS & CIE

Banque d'Affaires, filiale du groupe financier et industriel.

JEUNE EXPLOITANT

H/F

GRANDES ENTREPRISES

- Bac + 5
- Avec une première expérience bancaire, appréhendant les aspects concrets des opérations.
- Le candidat a une bonne aisance relationnelle, le sens du travail en équipe et une motivation suffisante pour évoluer dans un secteur dynamique et entreprenant.
- Anglais courant apprécié.

Poste basé à Paris 1^{er}

candidatures (lettre manuscrite, CV, photo et prétentions) ont adressées à la Direction des Relations Humaines DEMACHY WORMS & CIE, 223 Rue St Honoré - 75001 PARIS

Hewitt Associates

Nous sommes une des premières sociétés internationales de Conseil en Rémunération Globale (3500 collaborateurs dans 20 pays) et un des leaders en France. Notre développement nous conduit à étoffer notre Unité Communication en créant un poste de

Consultant en Communication

Conseiller les entreprises et promouvoir leur nouvelle politique de rémunération globale sera votre principale mission. Vous serez chargé d'élaborer des plans de communication, de développer les outils adéquats (rapports écrits, sessions de formation, présentations audio-visuelles...), et d'en assurer la réalisation complète (conception, rédaction, suivi de production).

Vous participerez également aux campagnes de prospection et au développement du chiffre d'affaires.

Agé de 30/35 ans, de formation supérieure, anglais courant, vous possédez 5 ans minimum d'expérience, impérativement acquise dans le Conseil en Communication Interne et/ou en Ressources Humaines. Vous êtes très rapidement opérationnel. Autonome, doué d'un excellent relationnel, très rigoureux, vous aimez rédiger, possédez un sens aigu du service et de la qualité, et du sens pédagogique.

Si cette opportunité vous intéresse, nous vous remercions d'adresser CV, lettre manuscrite et salaire actuel sous réf. 19CIM, à notre Conseil qui traitera votre candidature en toute confidentialité.

CRISMER
Crismer Collins
94 rue Lauriston 75116 Paris

Le Groupe CENTOR - Centre d'Etudes et d'Assistance pour l'Organisation Humaine des Entreprises - 38 consultants - CA : 34 millions de F, recherche

Consultant Sénior Recrutement

Outre les missions de conseil en recrutement de cadres que vous serez chargé de développer, vous interviendrez de façon plus large pour accompagner l'entreprise dans l'analyse des compétencesSM et du potentiel de ses collaborateurs.

Vous bénéficierez dans le cadre d'une structure décentralisée, de l'appui d'une équipe de psychologues/graphologues.

Agé d'au moins 35/40 ans, vous possédez une expérience confirmée du recrutement, acquise en cabinet conseil ou en entreprise. En outre, votre sens relationnel et votre dynamisme vous permettent de développer votre clientèle.

Merci d'adresser votre candidature (lettre manuscrite, CV et photo) sous référence 62/011 LM à Françoise BARS!

centor 7, rue Henri Matisse - 95009 Paris

PARIS - LYON - MULHOUSE - STRASBOURG

DEMACHY WORMS & CIE

Banque d'Affaires, filiale du groupe financier et industriel.

JEUNE EXPLOITANT

H/F

GRANDES ENTREPRISES

- Bac + 5
- Avec une première expérience bancaire, appréhendant les aspects concrets des opérations.
- Le candidat a une bonne aisance relationnelle, le sens du travail en équipe et une motivation suffisante pour évoluer dans un secteur dynamique et entreprenant.
- Anglais courant apprécié.

Poste basé à Paris 1^{er}

candidatures (lettre manuscrite, CV, photo et prétentions) ont adressées à la Direction des Relations Humaines DEMACHY WORMS & CIE, 223 Rue St Honoré - 75001 PARIS

Responsable Ressources Humaines

Leader en Europe dans le domaine du chauffage et de la climatisation automobile, nous recherchons pour notre Etablissement de LA VERRIERE (18) le Responsable des Ressources Humaines.

Venez valoriser une première expérience d'environ 3 ans acquise dans une société industrielle connue pour ses méthodes modernes de gestion de personnel.

Vous assurerez dans cet établissement :

- la mise en oeuvre de la politique du Groupe en matière de Ressources Humaines,
- l'animation d'une équipe chargée du recrutement, de la formation et de l'administration...
- les relations avec les partenaires sociaux.

La réussite à ce poste implique une formation supérieure Sciences Po, Ecole Supérieure de Commerce (Ingénieur possible, si expérience en Ressources Humaines).

De réelles perspectives de carrière vous sont offertes au sein de notre Groupe.

Merci d'adresser votre dossier de candidature en précisant la réf. 2486/2/M à notre Conseil ETAP 21, rue d'Auteuil - 75016 PARIS. Discretion absolue.

Le Groupe Valeo, par ses réalisations son potentiel technologique, son implantation internationale, est l'un des principaux partenaires des constructeurs automobiles et de véhicules industriels dans le monde.

Valeo
L'EQUIPEMENT AUTOMOBILE

JURISTE

TRANSPAC, Opérateur de Réseaux et de Systèmes de Communication, leader mondial dans son domaine, recherche un JURISTE pour son Secrétariat Général, Département Affaires Juridiques, à PARIS.

Votre rôle :
Conseil et aide à la négociation et à la rédaction des contrats, surtout dans les domaines informatique et télécommunications, en particulier en matière de recherche et développement, création de logiciels...

Études et avis sur contrats... nationaux et internationaux.

Suivi juridique d'affaires internationales (négociation, rédaction et suivi des prises de participation et acquisitions à l'étranger).

De formation Maîtrise de droit des affaires, vous avez une expérience de 3 à 5 ans en matière de contrats, si possible dans les domaines informatique et/ou télécommunications, et de propriété intellectuelle. La maîtrise de l'anglais est indispensable.

Adresser CV, photo et prétentions sous réf. 5G/04.24 à : **TRANSPAC** - DPRH - Tour Maine Montparnasse 33, avenue du Maine - 75755 PARIS CEDEX 15.

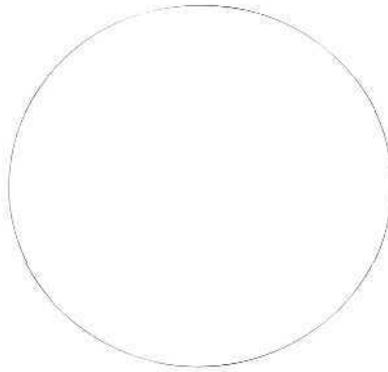
TRANSPAC est une filiale de COGECOM (Groupe FRANCE TELECOM).

TRANSPAC
un élan pour vos compétences

ETROUVEZ CES ANNONCES SUR 36 • 15 LM

- Travaillez à deux et représentez la surface occupée par les annonces adressées à la femme, à l'homme, à tous les deux, sur le gâteau ci-dessous.

- Quelles conclusions pourriez-vous en tirer? Y a-t-il une division hiérarchique sexuelle dans le monde du travail?



Pour structurer l'information

- Je pense aux rapports que je veux établir avec mon interlocuteur
- Je me sers de termes de liaison dans mon discours pour signaler:
 - l'ordre des idées (en premier lieu...)
 - la similitude (d'une part/d'autre part/d'un côté/au contraire)
 - le contraste (pourtant/cependant/néanmoins)

Pour vous aider à interagir

Exprimer l'appréciation positive

- Je trouve que c'est beau
- Je pense que c'est merveilleux
superbe
extraordinaire

Exprimer l'appréciation négative

- Je trouve que ce n'est pas bien
beau
- Je pense que c'est pénible
- *Pour moi, c'est mauvais*
horrible
désastreux

- Écrivez vos conclusions provisoires. Elles vous seront très utiles au moment de parcourir votre chemin vers la réalisation de la tâche finale.

Pour récapituler

- Je rassemble ce qu'il y a de commun dans les idées présentées
- Je fais ressortir les divergences
- J'exprime les différences, c'est-à-dire, les propositions qui n'apparaissent ni divergentes ni communes

- Allez vers l'analyse...

Actividades de Análisis. (Analysez I)

Guía del profesor

Finalidad

Analizar algunos estereotipos referidos a los roles asignados al hombre y a la mujer en la sociedad actual, en los mensajes publicitarios.

El profesor podría empezar expresando la idea siguiente:

L'image publicitaire doit d'abord séduire pour retenir l'attention et ultérieurement exercer une influence sur le comportement du consommateur.

La publicité est un produit social qui rend compte de ce que la société pense. Elle se sert de la persuasion pour captiver la cible à partir de ce qui est présupposé qu'elle veut acheter. La pub lui offrira des promesses...

L'énonciateur (pub) construit une image de lui-même. Cette stratégie servirait à inciter l'identification du lecteur à l'image de l'énonciateur.

Le «je» s'identifie à l'image d'un tiers parce que le «je» cherche. L'objet sera l'allié dans la quête...

Desarrollo

Se presentan dos publicidades de bebidas en las que aparece tratada la imagen de la mujer como objeto de seducción.

Se pide al alumno que mediante el procedimiento de la comparación, analice los valores sobre los que se apoya el creador para incitar a la compra del producto que se presenta como nuevo, con «futuro», ya que lo hace aparecer en el lado derecho de la imagen.

Conviene familiarizarles con el hecho de que la imagen publicitaria se construye para ser leída en Z, porque la Z reconstruye el trayecto que realiza el ojo humano en la página.

Solución

	Produit	Image	Texte	Manque Acheteur	Proposition	Persuasion
PUB 1	Cognac, boisson de luxe.	GP, belle femme, regarde l'acheteur, séductrice, main sur la joue.	Jamais je n'oublierai ton cognac... Le cognac de l'homme de ma vie.	Remémorer une rencontre amoureuse.	Si vous voulez passer de bons moments avec...buvez ce cognac.	Vous ne pouvez pas ne pas vouloir revivre de bons moments vécus ensemble.
PUB 2	Champagne, boisson de luxe.		Vous avez vu la page de droite? Eh bien tâchez de vous en souvenir quand vous rencontrerez celle de gauche.	Avoir une rencontre amoureuse.	Si vous voulez séduire...buvez ce champagne.	Vous ne pouvez pas ne pas vouloir fêter la rencontre de quelqu'un comme ça.

Evaluación

Se comprobará en qué medida el alumno ha sido capaz de extraer información para planificar la producción personal.

Analysez I

Matériel pour l'élève

- Ces deux publicités parues dans la presse magazine vantent des produits et elles se servent de quelques images stéréotypées des genres masculin et féminin.

dup



Jamais je n'oublierai ton cognac...

**GASTON
DE LAGRANGE**
LE COGNAC DE L'HOMME DE MA VIE.

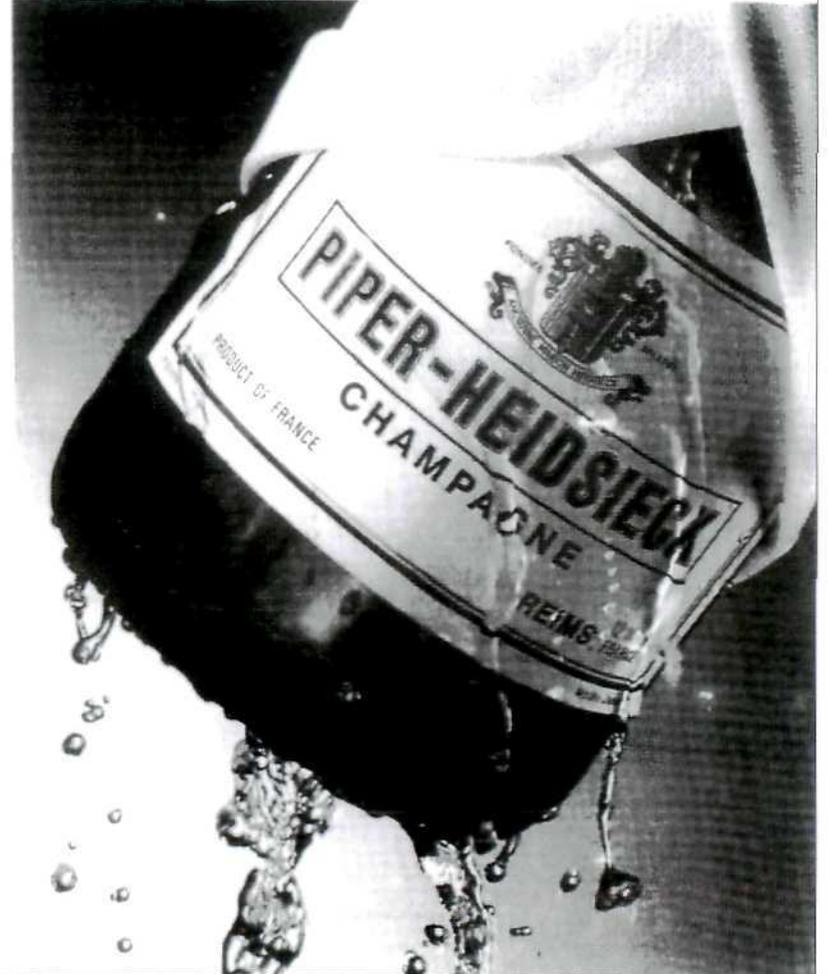
1

2

Vous avez vu la page de droite ?



Eh bien tâchez de vous en souvenir quand vous rencontrerez celle de gauche.



- Remplissez cette grille d'analyse

	Produit	Image	Texte	Manque Acheteur	Proposition	Persuasion
PUB 1						
PUB 2						

Pour repérer les particularités de l'image publicitaire

- J'identifie le produit et ses caractéristiques
- J'apprécie l'importance de l'image par rapport à l'ensemble du message
- Je lis le texte écrit: slogan, formule-choc..
- Je pense à l'éventuel manque de l'acheteur potentiel
- Je me demande quelle est la proposition qu'on lui fait pour combler son manque
- Je m'interroge sur la façon de le persuader pour qu'il achète le produit

- Demandez-vous:
 - Comment attire-t-on l'attention de l'acheteur potentiel?
 - Comment déclenche-t-on son intérêt?
 - Comment suscite-t-on son désir?
 - Comment l'amène-t-on à l'achat?
- Écrivez les réponses sur votre cahier.

- En plénière discutez:
 - A qui s'adressent ces publicités?
 - Sur quelle façon de penser du lecteur se fondent-elles?
 - Sur quelles valeurs s'appuient-elles?
 - Ces publicités vous ont-elles intéressé? pour quelles raisons?

Pour vous aider à interagir

Expliquer en argumentant
<ul style="list-style-type: none"> • Voilà comment c'est parce que... car.. • En ce qui concerne X, je vais vous expliquer comment..... parce que/car..... • Je vous explique: X est Y, donc..... parce que/car.....

Exprimer la persuasion
<ul style="list-style-type: none"> • Je suis persuadé (e) que c'est comme je l'ai dit. • Je suis convaincu (e) que j'ai raison. • J'ai tout à fait l'impression que....

Finalidad

Analizar algunos estereotipos masculinos y femeninos vigentes en nuestra sociedad de la mano de dos autores de cómics

El profesor podría informar de lo siguiente:

La BD de Reiser (Jean-Marc) de l'album «Vive les femmes» p. 56, nous montre comment le trait minimal se met au service d'une expressivité maximale. Son album reflète les tares d'un monde la plupart du temps lâche et grossier.

La BD de Brétécher (Claire) de l'album «Frustrés 2» p. 61, nous montre un microcosme contradictoire. Les héros vivent entourés d'un certain nombre de contradictions, ils sont écartelés entre les «grands principes» et les «grands sentiments». Même chez les intellectuels c'est la fin des certitudes.

El profesor podría expresar las ideas siguientes:

La BD est constituée d'une série de pages ou planches. Chaque planche est faite d'un ensemble de vignettes. La vignette est le cadre où s'inscrit l'image.

Le texte s'inscrit normalement dans une bulle qui attribue la parole à tel ou tel personnage.

La BD présente une trame narrative. Le récit s'inscrit dans une continuité alors même que l'œil saute de l'image à l'autre.

On lit la BD comme on lit un texte. On retrouve ici le principe de la lecture en Z.

Que veut le créateur? (informer/témoigner/interpeller)

Desarrollo

Se presenta al alumno dos BD, una de Claire Brétécher y otra de Reiser y se le pide que extraiga una serie de elementos de la narración que le van a permitir estructurar de manera coherente su análisis en el gran grupo.

Recordar al alumno que la BD se lee como un texto y que ha sido realizada para leerse también en Z.

Posible solución

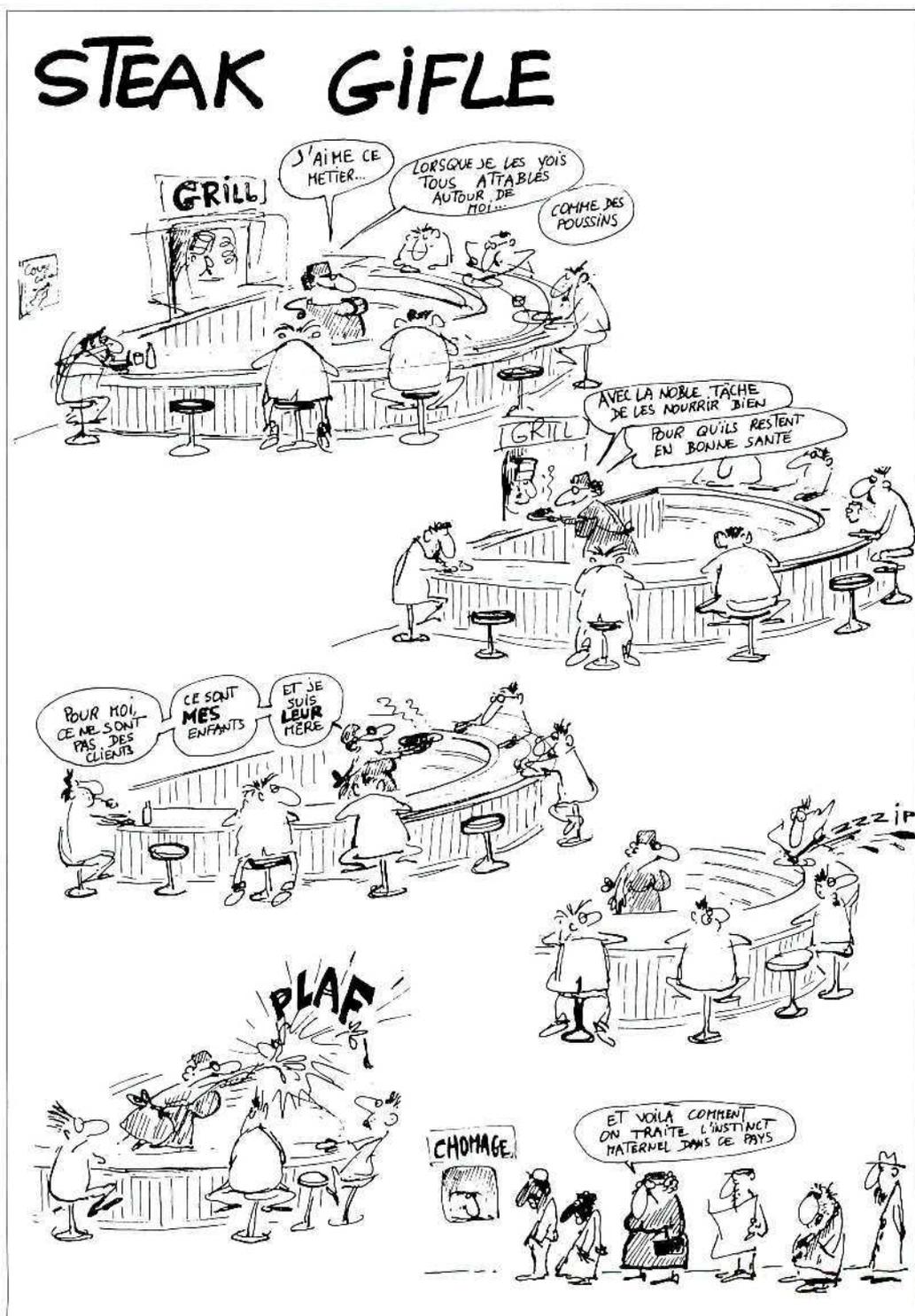
	BD 1 Steak Gifle	BD 2 Mazone
Domaine du stéréotype	Femme-mère	Femme-enfant
Situation des personnages <ul style="list-style-type: none"> • temps • espace • situation sociale 	<ul style="list-style-type: none"> • de nos jours (vêtement de serveuse de café) • pays francophone (guichet), brasserie (comptoir, grill) • travail hôtellerie 	<ul style="list-style-type: none"> • de nos jours (ménage, vêtements, mobilier) • société consommation (table nappée, addition, restaurant) • intellectuels (vêtements, lexique)
Que se passe-t-il? Mouvements <ul style="list-style-type: none"> • gestuelle • postures 	<ul style="list-style-type: none"> • la serveuse donne à manger aux clients, elle sourit, (sourire, les poings sur les hanches) elle apporte la nourriture à un client (sourire) qui la fait tomber par terre (tête de peur chez le client, agacement chez la femme) il recevra une gifle et elle sera licenciée (queue du chômage) 	<ul style="list-style-type: none"> • l'homme veut payer l'addition et la femme aussi (main poche/sac ouvert), il est décidé à payer (porte-monnaie, mouvements de mains) malgré l'apparente insistance de la femme (vig.2) elle a déjà fermé son sac, ils sont à l'aise (elle se penche sur lui et il fait pareil) elle montre un comportement faible et ça ne lui plaît pas (manque de sourire)
Expression des sentiments <ul style="list-style-type: none"> • représentation extérieure 	<ul style="list-style-type: none"> • satisfaction travail (poings hanches, sourire) dévouement (sourire, façon d'apporter l'assiette); irritation (bras le long du corps, yeux); agressivité, répression (gifle); colère (bouche, yeux) 	<ul style="list-style-type: none"> • décision (porte-monnaies ouverts); fascination (fermeture sac, penchement); soumission (yeux, bouche, corps «fondus» chez la femme); déception (bouche, yeux)
Mots <ul style="list-style-type: none"> • discours (bulles) • bruits (onomatopées) 	<ul style="list-style-type: none"> • discours en bulles, c'est un monologue, lexique maternel (poussins, attablés autour de moi, mes enfants, leur mère), points suspension pour annoncer que ça continue. • onomatopées pour évoquer le glissement (ZZZIP), la gifle (PLAF) 	<ul style="list-style-type: none"> • pas de bulles, les répliques sont au-dessus les personnages qui les prononcent. • montée de la voix (points interrogation/exclamation); • emploi de deux points pour la pause; points de suspension annoncent quelque chose à venir; lexique intellectuel (assumer, phallocrate); • le plaisir évoqué par MH..... • suppression de vous dans la dernière question=froideur, mépris)
Typographies <ul style="list-style-type: none"> • caractères • lettres 	<ul style="list-style-type: none"> • caractères en gras soulignent: possession, voix haute • formes lettres irrégulières montrent le coup (PLAF) 	<ul style="list-style-type: none"> • lettres en italique= familiarité, langue parlée

Evaluación

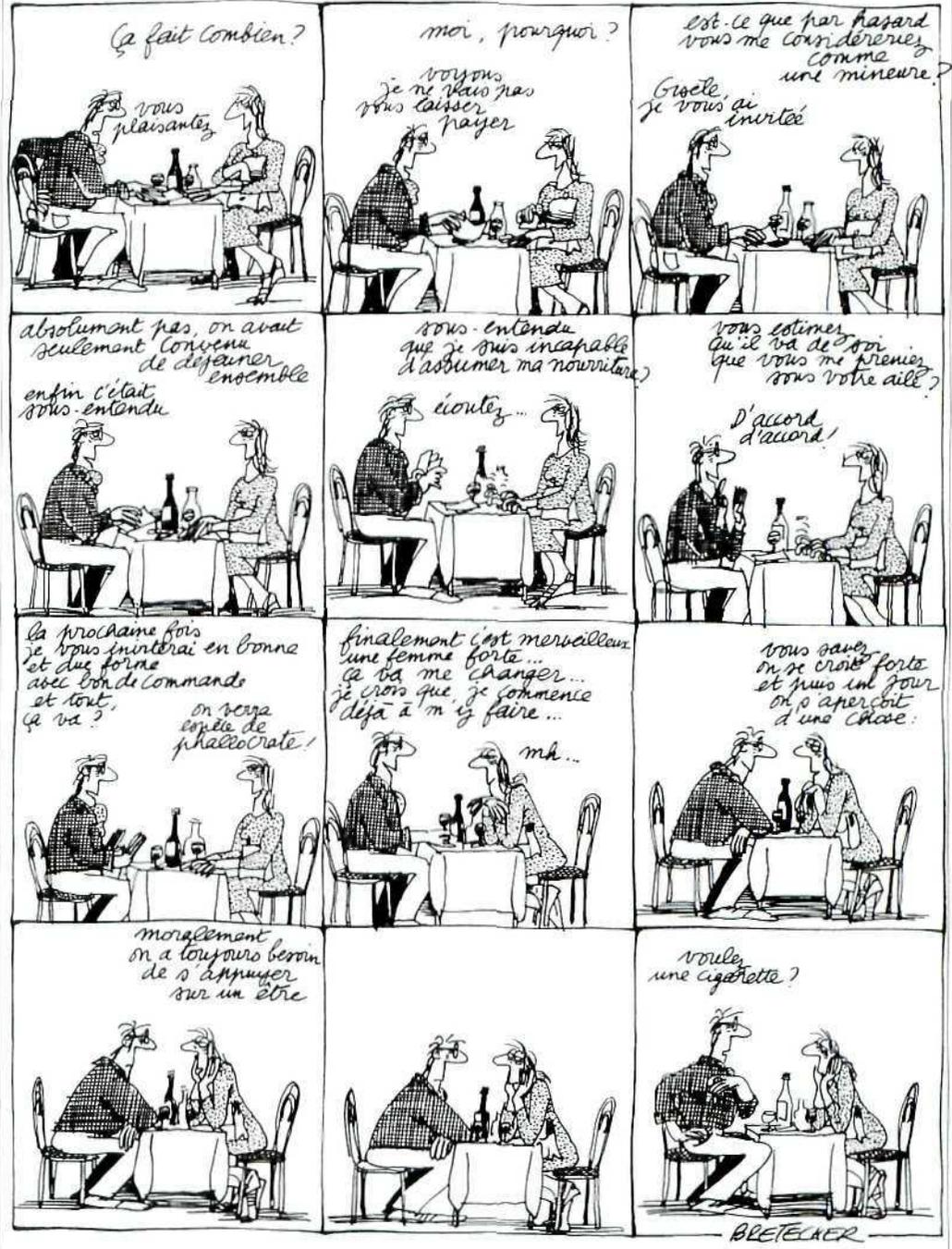
Se comprobará en qué medida el alumno ha sido capaz de analizar la coherencia de una estructura textual.

- Faites une lecture individuelle de chaque BD et analysez les stéréotypes féminins et masculins qu'elles véhiculent.

1



AMAZONE



Pour apprécier la cohérence de la narration

- Je me pose des questions à propos
 - du lieu où se développe l'action
 - du temps où celle-ci a lieu
 - des personnages qui composent l'histoire
 - de l'action qui met en mouvement les personnages
 - des intentions du créateur

- Remplissez la grille suivante afin de bien structurer les informations réperées.

	BD 1 Steak Gifle	BD 2 Amazone
Domaine du stéréotype		
Situation des personnages <ul style="list-style-type: none"> • temps • espace • situation sociale 		
Que se passe-t-il? Mouvements <ul style="list-style-type: none"> • gestuelle • postures 		
Expression des sentiments <ul style="list-style-type: none"> • représentation extérieure 		
Mots <ul style="list-style-type: none"> • discours (bulles) • bruits (onomatopées) 		
Typographies <ul style="list-style-type: none"> • caractères • lettres 		

- En grand groupe prenez la parole et discutez:
 - Qu'est-ce qu'il y a dans chaque vignette qui vous pousse à retrouver la suivante?
 - Quel profit avez-vous personnellement retiré de ces BD?
 - Quelles appréciations culturelles et critiques pouvez-vous formuler à l'issue de cette analyse?

Pour vous aider à interagir

Demander une confirmation

- Tu as bien dit ...?
- Donc, tu dis que ...?
- Alors, tu veux dire que ...?

Exprimer l'opposition

- Je suis contre
- Je suis tout à fait opposé à ce que tu proposes
- Je me permets de te contrarier
- Je m'oppose à ce que tu dis

Finalidad

Analizar los indicios significativos del título, de las ilustraciones y de la introducción de un artículo de prensa para explorar el proceso individual de organización del pensamiento en cuanto al tema del sexismo.

Desarrollo

Se presenta un artículo de la revista francesa L'EXPRESS (nº 2117 del 7-2-92) pero sólo se trabajará el título, la ilustración y el texto introductor del artículo.

Se trata de obtener una información previa del artículo a partir de estas partes y que será recogida en una ficha de lectura individual como herramienta para explorar su proceso de conocimiento. Los alumnos contrastarán por último, en gran grupo, y oralmente, las proyecciones personales sobre el contenido del artículo, discutiendo las que más dominan en el grupo.

El profesor podría expresar la idea siguiente:

Vous vous êtes jusqu'à maintenant approchés du sexisme en observant certains faits quotidiens apparemment insignifiants. Vous avez remarqué qu'il y a beaucoup de domaines qui contribuent à développer une discrimination envers la femme.

Reconnaissons maintenant l'importance sociale de cette réalité et prenez parti vis-à-vis des actes et des conduites sexistes.

Evaluación

Se comprobará en qué medida el alumno es capaz de obtener información de la prensa escrita a partir de indicios tales como: titular, ilustraciones, cabecera de artículo, y de explicitar el proceso individual de organización del pensamiento.

Analysez III

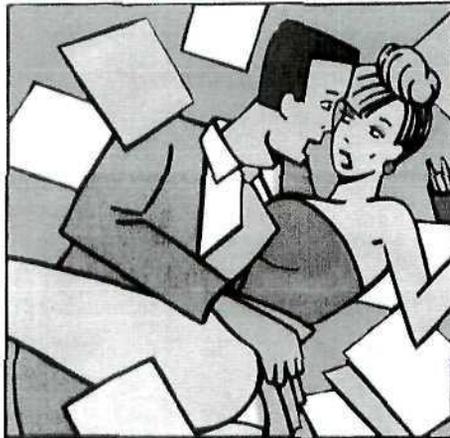
Matériel pour l'élève

Voici un article paru dans le numéro 2117 du 7 février 1992 d'un magazine français appelé «L'EX-PRESS» à diffusion internationale, sous la rubrique «Enquête». Sa lecture vous aidera à préciser votre opinion sur le véhicule des stéréotypes masculins et féminins. Vous remarquerez qu'il y a des parties floues mais cela est fait exprès.

«Je vous verrais bien nue...»

Pendant des mois, Annie, employée de mairie, a supporté sans mot dire les propositions salaces d'un supérieur. Jusqu'au jour où un cendrier a volé...

Cela faisait trois semaines que Annie, employée de mairie, supportait sans mot dire les propositions salaces d'un supérieur. Elle avait essayé de résister, mais elle était seule et il était si gentil, si charmant, si attentionné... Elle avait peur de le perdre. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait.



Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait.

Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait.

Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait.

Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait.

Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait.

Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait.

Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait.

Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait.

Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait.

Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait. Elle avait peur de ce qu'il lui arriverait si elle refusait.

- Anticipez le contenu de l'article à partir de la pré-information donnée par le titre, les illustrations et le chapeau de l'article présenté ci-dessus.

Pour repérer une pré-information

- Je me demande si le titre:
 - informe/suscite curiosité/veut scandaliser/amuse/veut émouvoir, ridiculise
- J'apprécie que les illustrations:
 - informent/complètent le texte/éclaircissent/avancent le contenu/troublent/créent de la confusion /provoquent
- Je déduis que, si le chapeau est en italique, c'est parce qu'il:
 - donne de toutes nouvelles informations/donne l'essentiel de l'information/explique les faits
- J'observe les types de caractères d'imprimerie qu'il y a pour le titre, le chapeau, le corps de l'article

Cette première information vous a permis une première approche de l'article et, sans doute, elle a déclenché chez vous une idée de déroulement.

- Parmi les affirmations ci-dessous, choisissez celle qui s'accorde le mieux avec vos idées.
 - la jeune femme va être violée, elle se résiste
 - la jeune femme provoque l'homme avec la façon de s'habiller et son maquillage
 - la femme est soumise à un harcèlement sexuel par l'homme
- Ce relevé d'éléments vous permet à vous, lecteurs, de mieux «situer» le texte à lire.
- Complétez la fiche ci-dessous pour explorer votre processus de pensée.

FICHE

- Notez le titre
- Notez les informations que vous avez déjà sur le sujet
- Écrivez deux choses que vous aimeriez apprendre en lisant cet article

- Contrastez en grand groupe vos projections personnelles sur le contenu de l'article.

Pour vous aider à interagir

Exprimer la certitude	
• C'est tout à fait	sûr certain
• Il est clair	que... évident
• Bien sûr!	
• Évidemment	
• C'est incontestable	
• J'en suis persuadé	
• J'en suis convaincu	

Exprimer l'incertitude	
• Je doute fort que...	
• Je ne suis pas trop sûr(e) que ...	
• Ce n'est pas très évident	
• Je n'en suis pas du tout persuadé(e)	
• Je n'en suis pas trop con- vaincu(e)	

Finalidad

Se pretende que el alumno comprenda el artículo de prensa anterior analizando las hipótesis de significado que va realizando en la lectura.

Desarrollo

Se da a los alumnos el artículo presentado anteriormente, pero esta vez completo y sin manipular, para que realicen un análisis guiado. En un segundo momento, explicarán sus hipótesis de significado y por último, analizarán la progresión temática del texto siguiendo unas pautas.

El profesor podría empezar expresando la idea siguiente:

Le lecteur comprend un texte dans la mesure où celui-ci évoque des situations déjà vécues. Découvrez que vous pouvez mettre du sens à l'aide de ce que vous connaissez déjà.

Avant de commencer la lecture en profondeur faites une lecture de surface qui sera rapide et attentive.

Solución

- des noms de lieux (Île de France= région parisienne);
- des noms des personnes et leur status (Annie, directrice du centre de loisirs d'une petite commune; Roger, secrétaire de mairie, son chef de service; un conseiller municipal; le mari d'Annie; un avocat; 4 témoins; les élus CFDT; un syndicaliste);
- des marques d'hétérogénéité (des guillemets pour les paroles citées par Annie, Roger, un syndicaliste) et des caractères gras pour le titre, la première lettre C;
- des signes de ponctuation (des parenthèses pour préciser) (des points de suspension pour les silences, coupure des paroles citées) (deux points pour introduire les paroles citées).

Evaluación

Se comprobará en qué medida el alumno ha sido capaz de realizar una lectura comprensiva y relevante del artículo siendo consciente de que según va avanzando en su lectura, va organizando y estructurando su conocimiento de lo general a lo concreto.

Voici maintenant, complet, l'article du magazine L'Express «Je vous verrais bien nue...»

«Je vous verrais bien nue...»

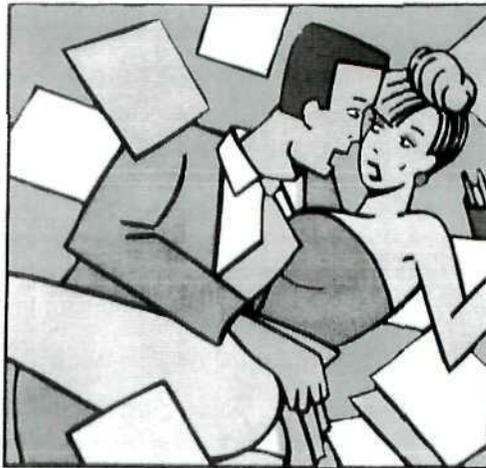
Pendant des mois, Annie, employée de mairie, a supporté sans mot dire les propositions salaces d'un supérieur. Jusqu'au jour où un cendrier a volé...

Ce matin-là, Annie, directrice du centre de loisirs d'une petite commune d'Ile-de-France, vient, comme elle en a l'habitude depuis deux ans, faire signer quelques factures à son chef de service, le secrétaire de mairie. Blonde aux yeux verts, Annie a 30 ans mais en paraît beaucoup moins, dans son éternel jean délavé.

L'homme l'invite à s'asseoir en face de lui : « Vous devriez porter une jupe courte, un porte-jarretelles et écarter les cuisses lorsque vous me parlez... » Muette de stupeur, elle quitte la pièce rapidement, en claquant la porte. Roger — appelons-le ainsi — ce supérieur hiérarchique qui règne sur tout le personnel municipal, avait une réputation de dragueur un peu balourd, mais de là à passer (verbalement) aux actes...

La jeune femme, mariée depuis peu, se croyait à l'abri de propositions salaces. Et rien, dans le comportement de ce fonctionnaire, ne l'incitait à se méfier. D'ailleurs, Roger présente des excuses.

Affaire classée ? Non. Le secrétaire de mairie craque de nouveau, lors d'une réunion de travail dans le huis clos de son bureau. De son tiroir il extirpe un collier de chien : « Je vous verrais bien nue sous mon fauteuil au bout de cette laisse. » Annie menace d'en parler autour d'elle. Avant de décider de se débrouiller seule, « par peur de passer pour une gourde incapable de se défendre », raconte-t-elle, encore émue, trois ans



après les faits. Roger, lui, insiste. De l'invitation — toute professionnelle — au Printemps de Bourges à l'offre d'heures supplémentaires grassement payées, il passe vite à des propositions d'un autre calibre : l'octroi d'une voiture de fonction payée sur les deniers de la mairie. Annie refuse tout, en bloc. Alors, il punit. Empêchant la jeune femme de prendre ses congés d'été ou de partir en stage de formation.

Considérant qu'elle a plus affaire à un « beauf » d'une profonde médiocrité qu'à un violeur potentiel, Annie ne se décide toujours pas à en parler à son mari. « J'avais honte de devoir un jour raconter en détail mon histoire, comme si je m'en sentais coupable. » Un spray lacrymogène glissé dans son sac à main, « au cas où », elle se contente d'éviter au maximum les tête-à-tête.

Profitant d'un changement de majorité au sein de la municipalité, le

secrétaire de mairie commence alors à lui envoyer des lettres d'intimidation, reproches injustifiés à l'appui. « Si vous persistez dans une attitude incompatible avec vos fonctions et votre statut... » Du chantage à la violence, il n'y a qu'une trajectoire : celle du cendrier que la jeune femme lance à la tête du harcéleur...

L'incident s'ébruite. Un conseiller municipal, ignorant les raisons du conflit, engage Annie à plus de souplesse dans ses rapports avec son supérieur hiérarchique. Le piège se referme sur son silence. Quel que soit le dossier qu'elle se propose de soumettre aux élus, la jeune femme est obligée d'en passer par son bureau. Qui fait barrage. Dans un état de stress permanent, Annie présente la fameuse « fuite professionnelle ». La voici. Sur un rapport de Roger exposant le manque de discrétion de la jeune directrice à

propos de nouvelles restrictions budgétaires municipales, le maire épingle Annie pour non-respect de son devoir de réserve. Résultat : cinq jours de mise à pied. Là, Annie craque et déballe tout à son mari. Et à un avocat, qui, sans mettre immédiatement en cause les vraies raisons de cette sanction arbitraire, porte l'affaire devant le tribunal administratif. Réaction immédiate de Roger : « Arrêtez tout et je ne vous embêterai plus, sinon vous allez foutre ma carrière en l'air. De toute façon, ce sera votre parole contre la mienne ! » La jeune femme, décidée à se battre, trouve quatre témoins pour venir l'épauler dans sa procédure, qui finit par faire état de harcèlement sexuel. Le secrétaire de mairie porte plainte pour diffamation. Annie appelle au secours les élus CFDT. Ils obtiendront, non sans mal, une confrontation avec le maire, qui accepte d'annuler la mise à pied par arrêté et propose une mutation. « L'histoire d'Annie nous semblait plausible, mais, à l'époque, rien ne permettait de légiférer dans ce domaine, explique un syndicaliste ; nous avons paré au plus pressé en sauvant son emploi. » Roger a, depuis, quitté la mairie pour convenances personnelles... Annie s'est constituée partie civile. Elle a retrouvé un job : « C'est à peine si j'ose me maquiller, aujourd'hui, de peur de passer pour une... » Le maire, lui, a changé de secrétaire de mairie. Il a engagé une femme. Michèle Leloup ■

- Faites une lecture rapide du texte et recherchez:
 - des noms de lieux
 - des noms des personnes et leur status
 - des marques d'hétérogénéité
 - des signes de ponctuation
- Commencez votre lecture jusqu'au premier point. Cherchez dans le récit des éléments simplificateurs qui vous poussent à continuer la lecture de l'article.

La directrice

vient faire

à son chef
- Qu'est-ce que cela déclenche chez vous comme idée de déroulement? Cochez d'une croix.
 - qu'ils vont s'aimer au bureau
 - que l'homme va draguer la femme
 - que la femme va inciter l'homme
 - qu'ils vont se disputer
- Continuez votre lecture.

Pour repérer l'information d'un récit narré

- Je dois faire le repérage autour:
 - des protagonistes (Qui?)
 - du temps de leur action (Quand?)
 - du lieu de leur action (Où?)
 - des conséquences
 - des causes

- Ajoutez des éléments de connaissance supplémentaires qui vont confirmer vos attentes de lecture.

jeune fille blonde	elle quitte la	le supérieur
aux yeux verts	pièce	hiérarchique
.....
.....
.....

- Ajustez le scénario aux nouveaux éléments relevés. Cochez d'une croix.
 - Il lui fait des propositions salaces
 - Elle reçoit un chantage
 - Il ne veut pas signer les factures
 - Elle a envie d'aller aux toilettes
- Partagez vos découvertes avec les autres camarades à l'oral.

Pour vous aider à interagir

Exprimer la cause

- Je dis cela **parce que...**
car...
puisque...
- Donc...

Exprimer le désir

- J'aimerais bien...
- J'ai bien envie de...
- Ça me ferait plaisir de...
- Ce serait merveilleux de...

- Vous êtes en situation d'aborder une lecture basée sur la progression thématique. Cherchez et écrivez vos possibles mobiles pour continuer la lecture.

.....

.....

.....

.....

- Si vous êtes décidé à connaître la fin du récit pour vous permettre de prendre parti, notez la suite des informations qui sont introduites dans le texte: le paragraphe peut constituer votre unité de recherche.

Paragraphes	Informations
1	
2	
3	
4	
5	
6	

- Notez les nouvelles informations sur la fiche initiale de l'activité. C'est maintenant que vous avez indentifié le contenu de l'article.

FICHE

- Notez le titre
 - Notez les informations que vous avez déjà sur le sujet
 - Écrivez deux choses que vous aimeriez apprendre en lisant cet article
 - Nouvelles connaissances
-
-
-
-
-

- Demandez-vous comment les nouvelles informations ont répondu à vos questions, comment elles vous ont aidé à vous construire une opinion sur ce genre d'événements qui marquent profondément une partie de la société.
- Discutez en grand groupe vos différents points de vue sans vous bousculer.

Pour améliorer mon écoute

- Je pense à ce qui est dit
- J'écoute avant d'intervenir ou de juger
- J'identifie les arguments du discours de l'autre
- J'évite d'être distrait
- Je reste attentif au ton, aux gestes de mon interlocuteur
- J'anticipe sur ce qui peut faire mentalement des comparaisons, des points de repère, des récapitulations

- Vous avez réuni un certain nombre d'idées, avant de passer à l'entraînement, réfléchissez.

Ce que je retiens particulièrement de cette lecture/phase d'analyse/

.....

Ce que j'ai le plus aimé

.....

Ce que j'ai le moins aimé

.....

Ce que j'ai appris de nouveau:

- *vocabulaire*
- *actualité*
- *connaissances générales*
-
- **Allez vers l'entraînement...**

Actividades de memorización y repetición comprensiva. (Entraînez-vous I)

Guía del profesor

Finalidad

Se pretende que el alumno ordene el texto del artículo presentado apoyándose en indicios de significado y elementos de coherencia y cohesión.

Desarrollo

Se presenta el texto del artículo «Toutes seules dans le froid...» paru dans le magazine Actua-press desordenado para que lo ordenen, apoyándose en indicios de significado, de cohesión y de coherencia dados y se les pide que expliciten oralmente los criterios que les permiten organizar el orden de la secuencia narrativa. Al final comprueban si el orden era el correcto con el documento original.

Solución

1

actua-press F magazine 665 - 7

SANS-ABRI

Toutes seules dans le froid...

Le problème des sans-abri prend, en hiver surtout, une dimension particulière, lorsque froid et humidité sévissent. Or, le nombre de femmes dans cette situation est en augmentation constante en Grande-Bretagne. Ce phénomène est dû, en grande partie, au manque d'institutions d'hébergement réservées exclusivement à ces exclues de la société.

Par notre rédaction

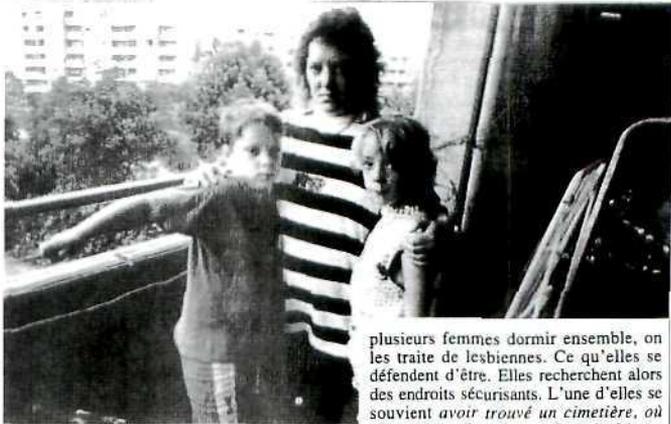
LA PLUSPART DE CES FEMMES qui se retrouvent à la rue sont, un jour ou l'autre, victimes de harcèlement sexuel ou de viol. C'est sans doute la raison pour laquelle elles hésitent tellement à se rendre dans un centre d'hébergement mixte, où elles seront à la merci d'un satyre.

AUCUN RECOURS

¹ Ces femmes sans abri - beaucoup n'ont pas 20 ans ! - qui se font agresser, n'ont généralement aucun recours. En effet, elles sont souvent en fuite à cause d'un délit quelconque et vivent en marge de la loi (elles mendient, se prostituent...). Si bien que lorsque survient l'agression (généralement sans témoin !), elles n'osent pas s'adresser aux autorités policières. Pourtant, il y a quelques mois, on a mis sur pied une unité qui sert, en quelque sorte, de liaison entre la police et les sans-abri. Les femmes peuvent aller s'y plaindre sans crainte de voir ressortir leur dossier.

HARCELEMENT ET VIOL AU QUOTIDIEN

² Récemment, un rapport a révélé que 40% des mendiants ont été, un jour, sexuellement harcelés dans la rue, la majorité d'entre elles l'ont même été plusieurs fois, quand elles ne sont pas tout simplement violées. Et, aussi étrange que cela puisse paraître, cela n'était pas le fait d'autres sans-abri. En effet, le public pense souvent que ces femmes sont prêtes à tout pour avoir un peu d'argent, y compris à se laisser violer. L'une d'elles se rappelle qu'un



plusieurs femmes dormir ensemble, on les traite de lesbiennes. Ce qu'elles se défendent d'être. Elles recherchent alors des endroits sécurisants. L'une d'elles se souvient avoir trouvé un cimetière, où elle se laissait enfermer la nuit. Là, au moins, elle ne courait aucun risque, puisque les portes étaient fermées. Et c'est vrai aussi que, pour un grand nombre de sans-abri, l'unique planche de salut vient de l'emprisonnement. Dans une prison pour femmes, elles ne risquent plus rien ! C'est la meilleure chose qui me soit arrivée, c'est l'endroit le plus sûr où j'ai jamais dormi, avoue une sans-abri de 20 ans.

type a été jusqu'à lui proposer un logement luxueux si elle acceptait de lui servir de masseuse ! Pourtant, la plupart de ses sans-abri donneraient cher pour trouver un semblant de protection auprès des hommes. Certaines acceptent même d'être maltraitées, pensant qu'il vaut mieux être soumise à un seul homme qu'à subir les assauts sexuels de plusieurs.

UN PEU DE PROTECTION

⁴ Si les hommes trouvent des structures d'accueil adéquates, il n'en va pas de même pour les femmes. Faute de trouver un abri décent et sûr, elles recherchent un peu de protection ailleurs. Or, lorsqu'on voit

Evaluación

Se comprobará en qué medida el alumno ha sido capaz de utilizar estrategias organizativas del discurso para obtener información de un texto escrito.

Material para el alumno

- Le lecteur comprend un texte dans la mesure où celui-ci évoque des situations déjà rencontrées. Découvrez que vous pouvez mettre du sens à l'aide de ce que vous connaissez déjà.



⁴ Si les hommes trouvent des structures d'accueil adéquates, il n'en va pas de même pour les femmes. Faute de trouver un abri décent et sûr, elles recherchent un peu de protection ailleurs. Or, lorsqu'on voit

plusieurs femmes dormir ensemble, on les traite de lesbiennes. Ce qu'elles se défendent d'être. Elles recherchent alors des endroits sécurisants. L'une d'elles se souvient avoir trouvé un cimetière, où elle se laissait enfermer la nuit. Là, au moins, elle ne courait aucun risque, puisque les portes étaient fermées. Et c'est vrai aussi que, pour un grand nombre de sans-abri, l'unique planche de salut vient de l'emprisonnement. Dans une prison pour femmes, elles ne risquent plus rien ! C'est la meilleure chose qui me soit arrivée, c'est l'endroit le plus sûr où j'ai jamais dormi, avoue une sans-abri de 20 ans.

LA PLUPART DE CES FEMMES qui se retrouvent à la rue sont, un jour ou l'autre, victimes de harcèlement sexuel ou de viol. C'est sans doute la raison pour laquelle elles hésitent tellement à se rendre dans un centre d'hébergement mixte, où elles seront à la merci d'un satyre.

SANS-ABRI

Toutes seules dans le froid...

type a été jusqu'à lui proposer un logement luxueux si elle acceptait de lui servir de masseuse ! Pourtant, la plupart de ses sans-abri donneraient cher pour trouver un semblant de protection auprès des hommes. Certaines acceptent même d'être maltraitées, pensant qu'il vaut mieux être soumise à un seul homme qu'à subir les assauts sexuels de plusieurs.

Récemment, un rapport a révélé que 40% des mendiants ont été, un jour, sexuellement harcelés dans la rue, la majorité d'entre elles l'ont même été plusieurs fois, quand elles ne sont pas tout simplement violées. Et, aussi étrange que cela puisse paraître, cela n'était pas le fait d'autres sans-abri. En effet, le public pense souvent que ces femmes sont prêtes à tout pour avoir un peu d'argent, y compris à se laisser violer. L'une d'elles se rappelle qu'un

Ces femmes sans abri - beaucoup n'ont pas 20 ans ! - qui se font agresser, n'ont généralement aucun recours. En effet, elles sont souvent en fuite à cause d'un délit quelconque et vivent en marge de la loi (elles mendient, se prostituent...). Si bien que lorsque survient l'agression (généralement sans témoin !), elles n'osent pas s'adresser aux autorités policières. Pourtant, il y a quelques mois, on a mis sur pied une unité qui sert, en quelque sorte, de liaison entre la police et les sans-abri. Les femmes peuvent aller s'y plaindre sans crainte de voir ressortir leur dossier.

Le problème des sans-abri prend, en hiver surtout, une dimension particulière, lorsque froid et humidité sévissent. Or, le nombre de femmes dans cette situation est en augmentation constante en Grande-Bretagne. Ce phénomène est dû, en grande partie, au manque d'institutions d'hébergement réservées exclusivement à ces exclues de la société.

- Organisez l'ordre séquentiel du texte.

Pour organiser l'ordre des séquences narratives

- Je reconnais le genre journalistique:
 - un reportage? une interview? un éditorial?
- Je pense à la cohérence du texte:
 - dans l'unité thématique
 - dans l'organisation logique des idées
- Je fais attention à l'utilisation correcte des marques du discours:
 - les déictiques
 - les «mots» qui relient
 - la perspective temporelle
 - la séparation graphique des idées: paragraphes, signes de ponctuation, caractères en italique.

- Explicitez-le oralement et en grand groupe. Trouvez le bon ordre entre tous.

Pour vous aider à interagir

Organiser séquentiellement
<ul style="list-style-type: none"> • D'abord,... ensuite,... enfin • Au début,... après,... finalement, ... • Premièrement,... alors,... à la fin,...

Approuver
<ul style="list-style-type: none"> • Exactement • Tout à fait

Objecter
<ul style="list-style-type: none"> • Je regrette mais... • Je ne suis pas d'accord... • Absolument pas

- Pour que l'article soit complet, voici trois titres qui introduisent chacun des paragraphes. Ajoutez-les à l'article.

AUCUN RECOURS
HARCELEMENT ET VIOL AU QUOTIDIEN
UN PEU DE PROTECTION

- Écrivez sur votre cahier ce que vous avez appris de nouveau sur le sujet du sexisme et que vous ne saviez pas auparavant.

Finalidad

Se pretende que el alumno practique la lectura comprensiva de un artículo de periódico siguiendo unas pautas para realizar un resumen del mismo.

Desarrollo

Se presenta un artículo aparecido en el periódico LE JOURNAL DU DIMANCHE del 4 de diciembre de 1994 ,bajo el título «Elles défilent pour une Algérie libre». El alumno tendrá que reconocer, anticipar, buscar, clasificar y sintetizar información para, por último, resumir el artículo y tomar la palabra en público para dar su opinión.

Evaluación

Se comprobará en qué medida el alumno ha sido capaz de leer un artículo de prensa y hacer un resumen del mismo aplicando estrategias para organizarlo.

Entraînez-vous II

Matériel pour l'élève

Ce petit article est apparu le 4 décembre 1994 dans le JOURNAL DU DIMANCHE. Lisez-le.

Elles défilent pour une Algérie libre

**Le Journal
du Dimanche**

Dimanche 4 décembre 1994



(photo : Patrick Othoniel).

Dans le cortège qui réclamait, hier à Paris, une « Algérie libre, laïque et démocratique », de très nombreuses femmes

L'APPEL à la mobilisation lancé par un collectif regroupant une quarantaine d'organisations avait été signé par 140 personnalités, parmi lesquelles l'abbé Pierre, Bertrand Tavernier et Renaud. A Paris, ils étaient hier une dizaine de milliers à manifester pour une Algérie « libre et démocratique » et pour la solidarité avec le peuple algérien. Dans une ambiance bon enfant, des familles entières s'étaient massées sous des banderoles qui réclamaient « une Algérie libre et démocratique », « un Etat démocratique et laïc », « Algérie, démocratie solidarité » ou encore proclamaient « Solidarité avec les démocrates et le peuple algérien ». Le cortège parisien, où l'on comptait une bonne moitié de femmes, s'est ébranlé en musique vers 15h30 de la

Nation. L'Alliance des femmes pour la Démocratie scandait « halte à la haine et à la guerre, halte à la terreur du viol », pendant que le mouvement pour la culture herbère appelait à la lutte pour la reconnaissance de sa langue et de sa culture.

Arrivés à la station de métro Charonne, les participants, parmi lesquels on reconnaissait Henri Emmanuelli, Dominique Voynet, Harlem Désir et Bernard-Henri Lévy, ont observé une minute de silence à la mémoire des morts de la manifestation de 1962 et sont repartis sans incident jusqu'à Nation où le cortège s'est dispersé en musique. Là, les participants étaient attendus par une centaine de manifestants du mouvement des sans-abris qui venaient de traverser Paris pour leur propre cause.

1. **Reconnaissez** les noms propres, les lieux. Relevez ce qui vous est familier.
2. **Faites des hypothèses:** D'après le titre de quoi va parler l'article? Lisez le texte et comparez avec ce que vous aviez imaginé.
3. **Suivez l'information:** Repérez l'objet principal dont on parle chaque fois qu'il apparaît. Cherchez les mots qui caractérisent l'objet.
4. **Classez:** Groupez les mots qui évoquent les caractéristiques de l'objet.
5. **Rapportez à vous:** Cherchez à quoi renvoient les pronoms dans les phrases. Quelle signification donnez-vous à ce récit?

6. **Synthétisez:** Quel est le thème principal?
Donnez un titre aux paragraphes.
Résumez le texte.

Pour votre résumé

- Soyez brefs
- Utilisez le point à la ligne pour les paragraphes
- Mettez en rapport les idées:
 - pour la cause: *parce que, pour cela*
 - pour l'opposition: *par contre, mais, pourtant*
 - pour la manière: *aussi, de cette façon, comme*
 - pour le temps: *avant, après, alors, quand*
 - pour la conclusion: *finalement, enfin, bref*

Tavaillez sur votre cahier avant de prendre la parole devant les autres.

Pour vous aider à interagir

Synthétiser

- Pour résumer, je dirai...
- En quelques mots
- Enfin, bref...
- Donc, ...
- En peu de mots:

Attirer l'attention sur quelque chose

- Tiens!
- Regarde!
- Tu as remarqué ça!
- Tu as vu ça!

Actividades de memorización y repetición comprensiva. (Entraînez-vous III)

Guía del profesor

Finalidad

Se pretende que el alumno después de leer una información sacada de una revista llamada COSMOPOLITAN bajo el título «A travail égal, mieux vaut être un homme.....», redacte un texto escrito para leerlo en clase y en voz alta.

Desarrollo

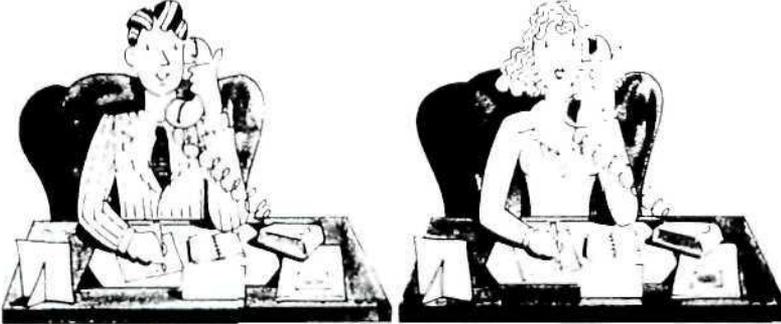
El alumno debe leer el documento que se le da en silencio y sólo para proceder a la realización de un texto en el que dará su opinión sobre las ideas estereotipadas que circulan en el mundo laboral sobre los roles masculino y femenino. Por último, el alumno realizará una improvisación en la que a través de un monólogo exterior dejará pistas de su manera de pensar sobre este tema.

Evaluación

Se comprobará en qué medida el alumno ha sido capaz de redactar un texto reutilizando conocimientos previamente adquiridos.

- Voici un extrait d'un document apparu dans le magazine Cosmopolitan sous le titre «À travail égal, mieux vaut être un homme...»

A TRAVAIL ÉGAL, MIEUX VAUT ÊTRE UN HOMME...



Sur l'égalité des salaires, pas de quartier. Les faits, ça se maîtrise. Un jour ou l'autre. Mais extirper le sournois, le poisseux, le pas bien net de l'inconscient collectif, c'est plus ardu. Les réflexes de nos collègues du bureau (et même les nôtres) sont ce qu'ils ne devraient plus être. Un homme et une femme, bien sûr, c'est pareil mais tout de même... à job égal, titre égal, salaire égal, il y a un monde d'interprétation entre ce qu'Il ou Elle dit, Il ou Elle fait...

LUI	ELLE	
<ul style="list-style-type: none"> • Il (elle) n'a pas dit bonjour ce matin • Il (elle) est strict sur les notes de frais • Il (elle) déjeune avec le directeur général • Il (elle) est autoritaire • Son bureau est en désordre • Il (elle) lit le journal • Il (elle) discute avec des collègues • Il (elle) va se marier • Son patron le (la) critique • Il (elle) reste tard le soir • Il (elle) est malade • Il (elle) demande une augmentation • Il y a des fautes dans son courrier • Il (elle) a refusé de reprendre le poste de Dupont • Il (elle) va avoir un enfant • Il (elle) est délégué(e) du personnel • Il (elle) est en retard • Il (elle) part en voyage d'affaires • Il (elle) ne repasse pas cet après-midi • Il (elle) a raté une affaire • Il (elle) accepte un poste dans une autre société 	<ul style="list-style-type: none"> • Il doit avoir des problèmes • C'est un bon gestionnaire • Il y a de la promotion dans l'air • Il sait se faire respecter • Il a un travail fou • Il surveille la Bourse • Il est très populaire • Il se stabilise • Ça va le stimuler • Son métier le passionne • Il se surmène • On a dû lui faire des propositions ailleurs • Sa secrétaire est nulle • Ce n'est pas un arriviste • Faudra penser à l'augmenter • C'est un syndicaliste convaincu • Il doit être coincé dans les embouteillages • Comment fait-il pour tenir le coup • Il a emporté des dossiers chez lui • Il n'a pas eu de chance • Il mène bien son plan de carrière 	<ul style="list-style-type: none"> • Pour qui elle se prend, celle-là? • C'est une peau de vache • Il y a de l'idylle dans l'air • Elle joue au petit chef • Elle ne sait pas s'organiser • Elle cherche l'horaire du Woody Allen • Elle passe son temps dans les couloirs • Dans six mois elle nous fait un enfant • Elle est bonne pour la déprime • Elle est débordée • Elle n'a pas de santé • Pour une femme, elle est déjà bien payée • Elle ne sait même pas dicter en français • Elle n'est pas motivée • Ça va encore nous coûter cher • C'est une pétroleuse • Elle a dû aller chez le coiffeur • Et son mari ne dit rien? • Evidemment, c'est mercredi • Elle n'a pas fait le poids • C'est une instable

Extrait de Cosmopolitan

DESSIN ROSY

- Rédigez un texte destiné à être lu à haute voix en classe.
- Essayez de donner des réponses à ces questions:
 - Que pensez-vous des problèmes évoqués dans ce document?
 - Quels comportements attend-on de la part de l'homme? et de la femme?
 - Pensez-vous qu'il y a des choses qui sont en train d'évoluer? lesquelles? pourquoi le croyez-vous?.
 - Quels sont les constantes des stéréotypes les plus courants?

Pour parler à haute voix

- Posez votre voix ni dans l'aigu ni dans le trop grave
- Prononcez tous les sons
- Accentuez, allongez la dernière syllabe de chaque mot
- Trouvez l'intonation, respectez la ponctuation
- Apprenez à respirer
- Respectez le ton du texte

- Improvisez un monologue d'une minute maximum à partir de l'énoncé prononcé par quelqu'un dans le métro:

– «Vous avez vu le conducteur du train? C'est une femme!».

Vous devez utiliser les mots ci-dessus du magazine Cosmopolitan.

- Échangez vos différents points de vue.

Pour vous aider à interagir

Comparer

- Il, elle est plus + adjectif + que
moins
aussi
- Il, elle travaille plus que...
moins
autant

Enchaîner une idée

- Donc,
- Alors, je crois...
- C'est à dire

- Fini l'entraînement allez vers la réalisation de la tâche finale!!!

Finalidad

Se pretende poner en práctica todo lo desarrollado a lo largo de la unidad mediante la realización de un artículo de opinión sobre el tema del Sexismo que será enviado a la Asociación COMITÉ FRANÇAIS POUR L'ADOLESCENCE sita en 33, rue de la Chapelle, en Paris (75018), teléfono: (1) 42099918 .

Desarrollo

Se pretende que el alumno ponga en práctica de manera integrada todos los contenidos desarrollados a lo largo de la unidad, realizando un artículo de opinión que podrán enviar a una Asociación interesada por los asuntos del sexismo y por los puntos de vista de los jóvenes europeos.

El profesor podría expresar la idea siguiente:

L'Association «COMITÉ FRANÇAIS POUR L'ADOLESCENCE» avec domicile 33, rue de la Chapelle à Paris (75018) téléphone: (1)42099918 est ouvert à tout genre d'initiatives provenant de jeunes de différents pays.

Entre autres, ils seraient intéressés à recevoir des articles, dossiers, enquêtes de jeunes espagnols, afin de les diffuser dans le cadre de leurs activités sur des sujets à peine valorisés jusqu'à présent.

Evaluación

Se comprobará en qué medida el alumno ha sido capaz de escribir un artículo de opinión consciente de la importancia de interrogarse sobre las características emocionales, los comportamientos y los roles femeninos y masculinos que cada grupo social asigna a mujeres y hombres, al objeto de transformar la realidad con sesgos sexistas vigentes actualmente.

Agissez

Matériel pour l'élève

L'Association Comité Français pour l'Adolescence vous invite donc à rédiger un article concernant le thème du Sexisme.

Pourquoi le Sexisme? parce que s'interroger sur le sexisme, tel que vous venez de voir, nous pousse à nous interroger sur nos images et nos attitudes, résultat de la transmission de valeurs de notre culture, et par là, à s'engager, à la transformer.

Vous avez maintenant réuni un certain nombre d'idées mais elles ne sont pas toutes utilisables.

Pour sélectionner vos idées
<ul style="list-style-type: none">• Je choisis les éléments qui peuvent le mieux soutenir ma position• Je reconnais l'état de fait et ses causes• Je prends en compte les arguments des ceux qui ne pensent pas comme moi• Je réfute ces arguments• Je donne les arguments qui me paraissent les plus forts en allant du moins important au plus important• Je conclus brièvement

Les idées sélectionnées, c'est le moment de bien les organiser.

Pour organiser mes idées
<ul style="list-style-type: none">• Je décris le problème• Je présente les causes du problème• Je montre les remèdes connus• Je précise les solutions nouvelles qu'on peut envisager

• Votez en grand groupe l'aspect ou les aspects de votre article et discutez les appréciations, les suppositions et les suggestions qui vont caractériser votre intervention dans le récit.

Pour vous aider à interagir

Supposer
<ul style="list-style-type: none">• J'ai l'impression que...• Il me semble que...• Ça m'a tout à fait l'air de...

Rapporter les paroles de quelqu'un
<ul style="list-style-type: none">• Il, elle dit que....• Il, elle a dit que ...• Il, elle demande si ...• Il elle veut savoir pourquoi.... comment.... quand... où.... ce que ...

Exprimer une proposition

- Si tu as envie, on pourrait....
- Si ça te plaît, on peut....
- Je te propose de....

- Réutilisez vos connaissances et structurez-les pour répondre aux questions de référence de n'importe quel article: Qui? Quoi? Où? Quand? Pourquoi? Comment?

A vous de produire!!!

Pour tenir compte de mon activité journalistique

- *L'objectif est la communication, il faut donc:*
 - viser la clarté
 - conserver la transparence de l'information
 - aller de l'essentiel au particulier
 - préciser l'information
- *Un style est nécessaire, alors vous devez:*
 - préférer les propositions indépendantes aux subordonnées,
 - choisir des phrases pas trop longues,
 - utiliser un vocabulaire adapté
- *La règle est générale, donc il vous convient d'utiliser:*
 - un temps : l'indicatif
 - une voix : l'active
 - un type de phrase: la phrase affirmative
 - une personne: la troisième

Réviser votre article et envoyez-le.

Pour réviser le texte écrit

- J'ai donné toutes les informations nécessaires.
- J'ai organisé ces informations-là afin de faciliter la compréhension aux lecteurs.
Comment ai-je procédé?:
 - j'ai présenté chaque aspect en paragraphes séparés: d'abord les idées principales et puis, les secondaires,
 - j'ai employé des mots de coordination qui «rélient» les paragraphes.
- Je suis sûr/sûre qu'il n'y a pas de répétitions inutiles dans le texte:
 - j'ai lu à nouveau le texte.
- Je suis sûr/sûre que tous les mots employés sont bien français:
 - en cas de doute, je regarde le dictionnaire.
- J'ai vérifié aussi l'orthographe.

Réfléchissez

Matériel pour l'élève

Réfléchissez à ce que vous avez appris. Écrivez sur votre cahier les réponses aux questions suivantes:

1. Avez-vous été capable d'utiliser le français pour:
 - exprimer l'opinion avec une explication
 - exprimer l'accord et le désaccord
 - demander l'avis de quelqu'un
 - exprimer l'indifférence
 - demander/garder/céder la parole
 - exprimer l'appréciation positive/négative
 - expliquer en argumentant
 - exprimer l'opposition
 - exprimer la certitude/ l'incertitude
 - exprimer une proposition
 - exprimer la cause
 - exprimer le désir
 - synthétiser
 - attirer l'attention sur quelque chose
 - organiser séquentiellement
 - comparer
 - supposer
 - rapporter les paroles de quelqu'un
2. Avez-vous su sélectionner vos idées ?
3. Avez-vous su organiser vos idées?
4. Avez-vous su réviser votre article?
5. Avez-vous été responsables du travail à faire?
6. Avez-vous respecté les accords adoptés en groupe?

Actividades de atención a la diversidad

Atención a las necesidades de los menos rápidos. (Prenez votre temps I)

Guía del profesor

Finalidad

Se pretende que el alumno trabaje de nuevo el género periodístico proporcionándole más procedimientos para obtener información y organizarla.

Desarrollo

Se pide al alumno que, antes de leer el artículo del periódico LE PARISIEN, identifique los elementos tanto icónicos como gráficos que pueden ser significativos (título, pie, cabecera, etc).

A continuación, se le pide que lea el artículo y haga un resumen del mismo, pero para ello se le ayuda dándole cuatro frases descolocadas que él tendrá que ordenar y unas estrategias para que prepare su resumen.

Evaluación

Se comprobará en qué medida el alumno ha sido capaz de asociar las palabras con su contexto de emisión para realizar un resumen del artículo que ha leído.

Si se viera la necesidad, podría ser una excelente ocasión para proponer una reflexión sobre el uso del «passif» en los textos especializados como los de la prensa o los de la administración.

Sugerencia para practicar el uso del «passif»

1. *Reliez les éléments des deux colonnes suivantes pour faire quatre phrases au passif. Faites attention aux accords.*

Le conducteur ont été grièvement blessés.

La passagère du fourgon a été blessé.

Les motocyclistes ont été sérieusement blessées.

Les deux piétonnes a été légèrement blessée.

2. *Transformez les phrases suivantes de l'actif au passif.*

- Les sapeurs-pompiers ont dû désincarcérer le conducteur de la Peugeot.
- Les gendarmes de la brigade de Nanteuil-le-Haudouin ont ouvert une enquête.

Ensuite cherchez les phrases originales dans le texte et vérifiez votre travail.

3. *Soulignez dans l'article les autres phrases au passif et expliquez les accords.*
4. *A vous maintenant de créer des phrases au passif à partir des indices suivants:*
 - Un fourgon Mercedes (être percuté)
 - La voiture (être derobé)
 - Le conducteur de la Mercedes (ne pas être blessé)
 - La Peugeot (être immatriculé) en Seine-et-Marne

Prenez votre temps I

Matériel pour l'élève

- Observez cet article. Avant de le lire repérez:
gros titre/ chapeau/ colonne/ date/ nom du journal/ auteur/ légende/

le Parisien

SAMEDI 24 - DIMANCHE 25 DÉCEMBRE 1994

Grièvement blessé à bord d'une voiture volée

Une collision s'est produite hier matin à la sortie de Ver-sur-Launette entre une Peugeot volée et un fourgon Mercedes. Le conducteur de la Peugeot a été sérieusement blessé. La passagère du second véhicule, a, elle aussi, été blessée.

IL était 9 h 15 hier, sur la route départementale 549 hors agglomération de Ver-sur-Launette, lorsque pour une raison indéterminée, une Peugeot 405, immatriculée en Seine-et-Marne, circulant dans le sens Ver-sur-Launette - Othis percuta de plein fouet un fourgon Mercedes circulant dans le sens inverse. Le choc a été brutal. Le conducteur de la Peugeot a dû être désincarcéré par les sapeurs-pompiers du centre de secours de Nanteuil-le-Haudouin.

La victime, Stéphane Ally, vingt-quatre ans, demeurant à Ver-sur-Launette, a été transportée dans un état très grave



Le jeune conducteur qui, à bord d'une Peugeot 405, a percuté un fourgon Mercedes, a été hospitalisé dans un état très sérieux. La passagère du véhicule percuté a aussi été blessée.

vers le centre hospitalier de Senlis. Le jeune conducteur s'était amusé à effectuer des dérapages sur la chaussée avant de perdre le contrôle de la voiture qu'il aurait dérobée au cours de la nuit écoulée.

Dans le véhicule Mercedes, le conducteur, Marceau Ormes, quarante et un ans, demeurant à Ver-sur-Launette, s'en sort indemne.

Sa passagère, Catherine Ormes, seize ans, a été légère-

ment blessée. La jeune fille a également été transportée au centre hospitalier de Senlis.

Une enquête a été ouverte par les gendarmes de la brigade de Nanteuil-le-Haudouin.

M.F. et M.L.B.

- L'article parle d'une collision. Mais avant de lire l'article, remettez en ordre les éléments des quatre phrases pour établir les détails. N'oubliez pas de marquer la ponctuation.
 1. s'est produite/une collision/et un fourgon/Mercedes/entre/une voiture volée
 2. le conducteur/volée/être désincarcéré/Stéphane Ally/ de la Peugeot/ a dû
 3. a été/ la passagère/légèrement blessée/ seize ans/ du fourgon/ Catherine Ormes
 4. indemne/ du fourgon/ quarante et un ans/ le conducteur/ s'en sort/ Marceau Ormes
- Ensuite lisez l'article pour vérifier votre réponse.
- Écrivez un résumé de l'article.

Pour préparer un résumé de texte

- Identifiez le thème du texte
- Identifiez le contenu du texte à partir des idées principales
- Analysez le contenu de chaque paragraphe et pour chaque idée notez le mot de coordination qui l'introduit
- Repérez les informations que vous voulez conserver

Atención a las necesidades de los menos rápidos. (Prenez votre temps II)

Guía del profesor

Finalidad

Se pretende que el alumno extraiga la idea principal de un texto a partir de las palabras clave del mismo, para después producir un texto personal en el que dará su opinión sobre el tema.

Desarrollo

Se presenta al alumno un artículo aparecido dentro de una encuesta realizada por el semanario L'EXPRESS del 20 de setiembre de 1991 y firmado por Corinne Denis (C.D.) en el que la autora habla de la presencia de las mujeres en los estudios de Matemáticas en Francia.

Evaluación

Se evaluará en qué medida el alumno es capaz de comprender la idea global del contenido de un texto periodístico y de responder por escrito a la autora del mismo planteándole, desde su experiencia personal, cuál es la actitud de las mujeres y de los hombres frente al estudio de las Matemáticas.

Atención a las necesidades de los menos rápidos

Prenez votre temps II)

Matériel pour l'élève

- Lisez l'article paru dans le magazine L'EXPRESS et regardez la photo.

Maths : la cour des garçons

Elles hésitent encore à investir les filières scientifiques. Et pourtant...

Les femmes boude les maths. En France, elles ne représentent, dans cette discipline, que 10 % des professeurs d'université et 20 % des chercheurs. Et avec 17 % de filles dans les classes préparatoires scientifiques — la voie royale pour devenir mathématicien — la situation risque encore de se dégrader. Ces chiffres sont pourtant, avec ceux de l'Italie, les plus élevés d'Europe. Les pays anglo-saxons sont encore plus mal lotis.

Pourquoi ces blocages ? Incapacité intellectuelle, rejet psychologique ou poids de la tradition ? L'hypothèse biologique, couramment invoquée, repose sur une différence cognitive

observée entre les deux sexes : les hommes réussissent mieux certains tests de visualisation dans l'espace. Mais personne n'est jamais parvenu à prouver que cette « supériorité » masculine entraîne une plus grande capacité d'abstraction ou d'analyse. Les aptitudes comparées en maths varient d'ailleurs d'un pays à l'autre : les garçons, meilleurs aux États-Unis, sont, par exemple, moins bons en Thaïlande.

« Au lieu de perdre de l'énergie en explications biologiques, on ferait mieux de regarder les évidences sociales », rétorque Catherine Goldstein, chercheur au CNRS, qui, présidente de l'association Femmes et



En section C, les filles ont de meilleurs résultats.

maths, veut réhabiliter l'image de cette discipline auprès des filles. Un sérieux travail en perspective. Car la gent féminine doute d'elle-même. Comme le montrent les études de Christian Baudelot auprès des élèves de l'académie de Nantes. Les filles avec des notes moyennes en maths se décrivaient comme mauvaises. Avec les mêmes résultats, les garçons s'avaient plutôt satisfaits. Elles ont intériorisé les stéréotypes attachés à leur sexe. Une thèse récente

démontre que des profs de physique de quatrième ne notent pas de la même façon une copie si elle porte un prénom masculin ou féminin. Pour avoir une bonne note, la fille devra faire mieux. Mais on attend moins d'elle : les devoirs les moins bons seront jugés plus sévèrement s'il s'agit d'un garçon.

Un espoir, toutefois : celles qui osent se lancer dans une terminale C y réussissent mieux que les garçons. Des pionnières ou des exceptions ? (C.D.) ■

42 ENQUÊTE

- Quelle est l'idée principale du texte ?
- Quels sont les mots-clé du texte ? Justifiez votre réponse.
- Cherchez tous les mots qui renvoient aux femmes et aux hommes.
- Relévez comment les catégories «hommes» «femmes» apparaissent caractérisées dans l'article.
- Écrivez à Corinne Denis (C.D.) qui a signé l'article pour lui raconter ce que vous en pensez.

Finalidad

Se pretende que el alumno trabaje de una manera más creativa la producción de textos periodísticos.

Desarrollo

A partir de unas fotografías (cada alumno puede llevar la suya y luego se sortean) se le pide que escoja una y que la enmarque dentro de un artículo de prensa que narre un suceso sensacionalista. Una vez que ha escrito el artículo debe de intercambiarlo con sus compañeros para escribir la continuación de la noticia que le ha tocado en suerte.

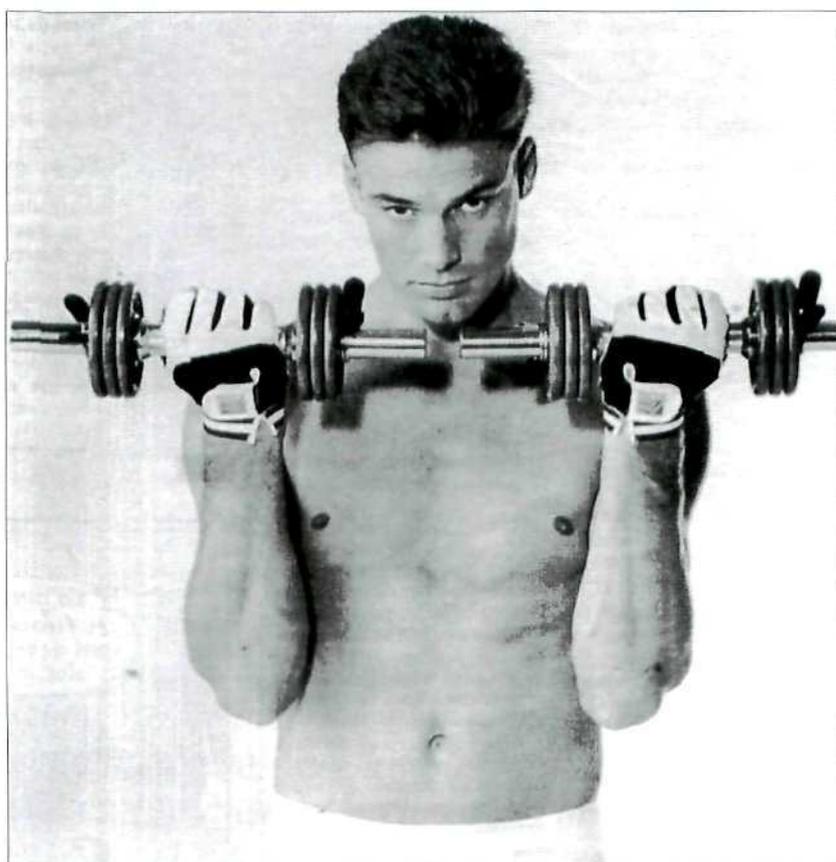
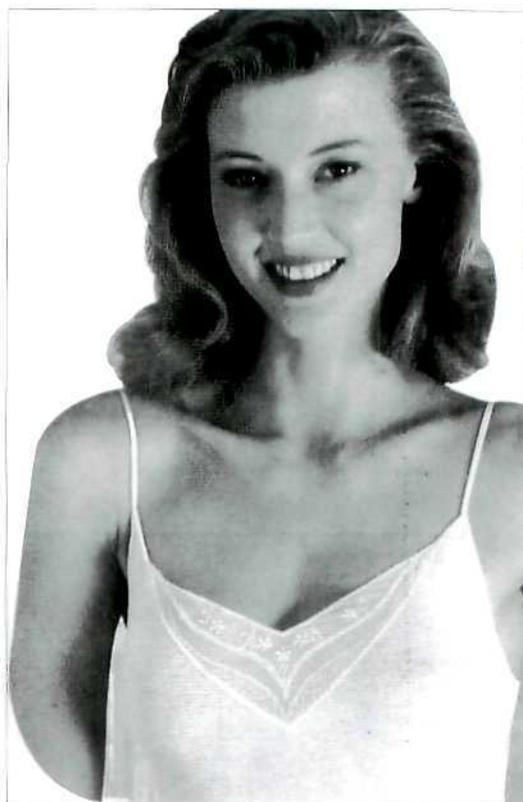
Evaluación

Se comprobará en qué medida el alumno es capaz de producir y ampliar información y estructurarla de manera coherente y cohesionada.

Accélérez I

Matériel pour l'élève

- Parmi les photos ci-dessous vous devez en choisir une.



- Imaginez que la photo que vous avez choisie illustre un article de journal rendant compte d'un fait divers à sensation: un meurtre, un vol, un attentat, etc.
 - Quel en serait le gros titre? et le chapeau? et la légende de la photo?
- Devenez journalistes et écrivez votre fait divers.

Pour élaborer votre article

- Posez-vous les 7 questions suivantes: Qui? Quoi? Où? Quand? Comment? Combien? Pourquoi?
- Ces questions en génèrent elles-mêmes d'autres comme «à qui?» «de qui?» «à quoi?» «pour quoi?»etc.
- Demandez-vous si vous avez assisté ou participé à l'événement

- Révisez votre texte et n'oubliez pas de le signer.
- Échangez vos articles. Faites un tirage à sort.Vous avez maintenant un article qu'un camarade de classe (un journaliste) a écrit et à partir de celui-ci vous devez suivre la nouvelle le lendemain.
- Récrivez un article qui soit la suite de celui que vous avez devant les yeux.

Pour mieux détailler

- Situez le sujet dans son contexte
- Choisissez les éléments sur lesquels fonder l'analyse de la problématique
- Analysez le cas
- Faites des propositions et éventuellement donnez des solutions

Atención a las necesidades de los menos lentos. (Acceléreza II)

Guía del profesor

Finalidad

Se pretende que el alumno escoja uno de los artículos que parecen en la página del periódico *Le Parisien* para proceder al vaciado de información y posteriormente redactar un pequeño texto en su cuaderno acerca de una pregunta que se le formula.

Desarrollo

Se presenta una página del periódico *Le Parisien* de 30 de diciembre de 1994 en la que hay 5 artículos que hablan sobre las 5 innovaciones que han caracterizado 1994 en Francia.

El alumno buscará la información solicitada y comparará las respuestas dadas con los compañeros, para por último, hacer un comentario sobre una pregunta que se le formula.

Evaluación

Se trata de evaluar en qué medida el alumno ha sido capaz de dar su opinión sobre un tema del que previamente había obtenido información a través de la lectura.

Voici des idées qui d'après le journal LE PARISIEN ont séduit les Français en 1994.

Le Parisien
VENDREDI 30 DÉCEMBRE 1994

Idées qui ont marqué 1994



(Photo Vincent Lesage.)

LE TELEPHONE BALADEUR 1

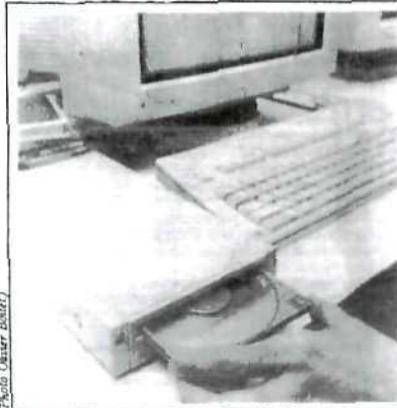
Avec son poids plume (180 grammes) et sa taille de calculatrice, Bi-Bop, le plus petit des téléphones portables, a effectué sa percée dans les villes en 1994. D'abord à Strasbourg puis à Paris et tout récemment à Lille. Avantage : il permet d'appeler d'un café, d'une gare ou d'une rue, à condition toutefois d'être à 300 mètres maximum d'une borne. Fine la galère des cabines et des cartes téléphoniques qui ne se trouve jamais au bon moment. Moins cher que les autres téléphones portables (qui restent il est vrai plus performants car ils permettent d'appeler d'a peu près n'importe où), Bi-Bop a plus particulièrement intéressé les professionnels : commerçants, artisans, personnel de dépannage et autres représentants. Mais il n'a pas tout à fait rempli ses objectifs initiaux : 50 000 abonnés fin 1994, contre 150 000 prévus. Qu'à cela se tienne, France Télécom, le créateur de Bi-Bop, a décidé de casser les prix. Lancé à 1 800 F, il est progressivement descendu à 1 490 F puis à 990 F. Certains magasins proposent même six mois d'abonnement gratuit. **J.-M.P.**

LA LITTÉRATURE A 10 F 2



(Photo Olivier Boitet.)

Sans eux, l'édition n'aurait pu profiter de la reprise. Car c'est bien grâce aux livres à 10 F que l'on a vu cette année les jeunes se jeter sur les bouquins. Un phénomène constaté dans les grandes surfaces comme dans les librairies, même lorsqu'à contre-cœur celles-ci ont accepté le jeu de cette concurrence redoutable pour les autres collections. L'idée est venue d'Italie, avec le livre « à mille lire » (350 F), mais quatre éditeurs français (Mille et Une Nuits, Mille Livres, Flammarion Libro et Les Classiques d'Hachette) l'ont reprise à leur compte, à raison de 35 000 à 80 000 exemplaires vendus en moyenne par titre. On peut trouver aujourd'hui tous les grands classiques de la littérature française et étrangère, mais aussi quelques originaux, dans une présentation sommaire. Mais qu'importe le flacon, pourvu qu'on ait le plaisir de la lecture !



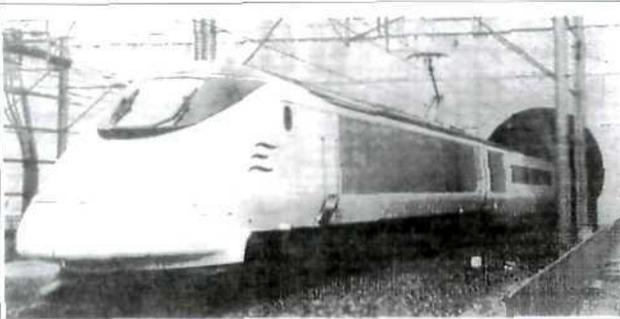
(Photo Olivier Boitet.)

L'ORDINATEUR SANS LIMITES 3

Écouter un bon disque classique tout en pianotant et en regardant la dernière exposition du Louvre sur son ordinateur : c'est désormais possible depuis l'avènement du CD-ROM, le disque informatique qui permet de stocker et d'utiliser les sons et les images sur un micro aussi facilement qu'un disque de vinyl sur un électrophone. Depuis son explosion chez les inconditionnels du PC (ordinateur personnel compatible IBM) ou du Mac (le fameux Macintosh), la plupart des encyclopédies, des Atlas, des dictionnaires et des livres d'art sont en passe d'être publiés sur CD-ROM. A lui seul et pour un coût relativement modeste (les vingt tomes de l'encyclopédie Larousse sont accessibles pour quelques milliers de francs) un de ces disques permet de résumer une dizaine de volumes papier. Il préfigure donc ce que sera l'ordinateur « multimédia » qui comblera en même temps les images, les sons, les jeux et les données informatisées.

DE NOUVELLES ARMES CONTRE LA MALADIE 4

Prozac, Sumatriptan, Méthadone, AZT : médicaments nouveaux pour maladies modernes, ils luttent respectivement contre ces fléaux que sont la dépression, la migraine, la drogue et le sida. Et ils ont en commun d'avoir été enfin autorisés à la prescription médicale en France, après des mois, voire des années de débats contradictoires. Dernier en date, la Méthadone, qui supprime les effets de manque dus à l'héroïne et permet aux toxicomanes de décrocher. Sa commercialisation de mise sur le marché vient d'être décidée. Plus grand succès : le Prozac, antidépresseur dont on pensait vendre en France 900 000 boîtes par an, et qui atteint aujourd'hui : 900 000 boîtes par mois ! Parmi les « effets secondaires » de ces molécules d'origine étrangère, il y a surtout l'agrandissement du trou de notre Sécu : 88,20 F la boîte de quatorze Prozac, à raison de un à trois par jour pendant au moins un mois ; 200 F l'injection de Sumatriptan, il en faut au moins deux par crise ; 20 000 F par an et par malade pour l'AZT, soit un coût annuel de 200 millions de francs pour l'Assistance publique. **J.D.**



(Photo J.-M.P.)

LA MANCHE A PIED SEC 5

En dépit des retards, le chantier du sous le sol enfin devenu réalité. Et il connaît déjà un véritable succès. Les Anglais se précipitent pour faire leurs courses sur le Vieux Continent, ou même acheter une résidence secondaire, et les Français, grâce à des tarifs attractifs, passent volontiers une journée à rodier à gauche. Car le tunnel sous la Manche, rêve vieux de plusieurs siècles, accueille ses passagers en train comme en voiture. Depuis la mise en service, les T.G.V. Eurostar permettent d'aller du cœur de Paris au centre de Londres en trois heures. Les navettes fret, chargées du transport de marchandises, viennent de fêter le passage du millième train sous le Channel. Les navettes réservées aux poids lourds, qui circulent depuis mai dernier, acheminent quotidiennement 1 200 camions. Et depuis le 22 décembre, les voitures particulières peuvent à leur tour franchir la Manche par le tunnel en trente-cinq minutes seulement, et ce au rythme d'un Shuttle toutes les heures. Mais jusqu'à la fin mars, les automobilistes devront nécessairement réserver avant d'effectuer la traversée.

- Choisissez l'un des articles en fonction de vos goûts, de vos intérêts....
- Repérez dans l'article choisi les unités d'information répondant aux questions: QUI/QUOI/QUAND/OÙ/COMMENT?.

	Article 1	Article 2	Article 3	Article 4	Article 5
Qui?					
Quoi?					
Quand?					
Où?					
Comment?					

- Comparez avec les camarades qui ont choisi le même article que vous.
- Relevez les unités de sens complémentaires qui relèvent:
 - des informations
 - du commentaire
 - de l'analyse
 - de la mise en spectacle
- Comparez les résultats.
- Répondez sur votre cahier à la question:
 - Est-ce que ces idées ont marqué 1994 dans votre pays aussi? Qu'en pensez-vous?

Le discours rapporté

- Observez ces énoncés:
 - *C'est la meilleure chose qui me soit arrivée, c'est l'endroit le plus sûr où j'ai jamais dormi avoué une sans-abri de 20 ans.*
 - «*L'histoire d'Annie nous semblait plausible.....*» explique un syndicaliste.
 - *Dans le cortège qui réclamait, hier à Paris, une «Algérie libre, laïque et démocratique», de très nombreuses femmes.*

Un locuteur rapporteur (*journaliste*) s'adresse à un interlocuteur (*lecteur du journal*) dans un certain temps et un certain espace (*Actuapress du 3 janvier 1995; L'Express du 7 février 1992; Le Journal du Dimanche du 4 décembre 1994*) pour lui rapporter le discours précédemment énoncé par un locuteur (*une sans-abris; un syndicaliste; le cortège*) qui s'était adressé à un interlocuteur (*journalistes; gouvernement*) dans un certain temps et un certain espace (*3 décembre à Paris*).

Retenez

- Rapporter la parole de l'autre peut se faire par:
 - le discours direct (cité):
 - le contenu et la forme des paroles sont restitués,
 - la citation est bornée par des guillemets et très souvent est en italique,
 - le locuteur recherche l'effet du réel et il rend ainsi l'interlocuteur spectateur de l'événement,
 - le locuteur ne veut pas assumer l'information et il renvoie ainsi la responsabilité de l'énoncé à son auteur.
 - discours indirect (intégré):
 - on rapporte le contenu et non la forme des paroles,
 - on l'identifie par la présence de verbes :dire, expliquer, répondre, demander, ordonner, avouer, déclarer, etc.
 - si le locuteur qui va rapporter les paroles de l'autre n'est pas présent au moment où celui-ci se prononce, il faut faire des transformations des temps verbaux, des possessifs et des pronoms personnels.

- Observez ces énoncés:
 - «*L'histoire d'Annie **nous semblait** plausible....*» explique un syndicaliste
 - *Un syndicaliste **a expliqué** que l'histoire d'Annie **leur** semblait plausible...*

Dans le deuxième cas où le discours d'origine est intégré dans celui qui rapporte, on a fait des transformations: *explique = a expliqué; nous semblait = leur semblait.*

Retenez

Transformation des temps verbaux:

Présent ————— Imparfait

Passé composé ————— Plus-Que-Parfait

Imparfait ————— Imparfait ou Plus-Que-Parfait

Futur ————— Conditionnel

Conditionnel présent ————— Conditionnel passé

Passé simple ————— Conditionnel passé

Transformation des possessifs et des pronoms personnels:

Je = il

nous = il

tu = il

vous = nous

me = lui

nous = leur

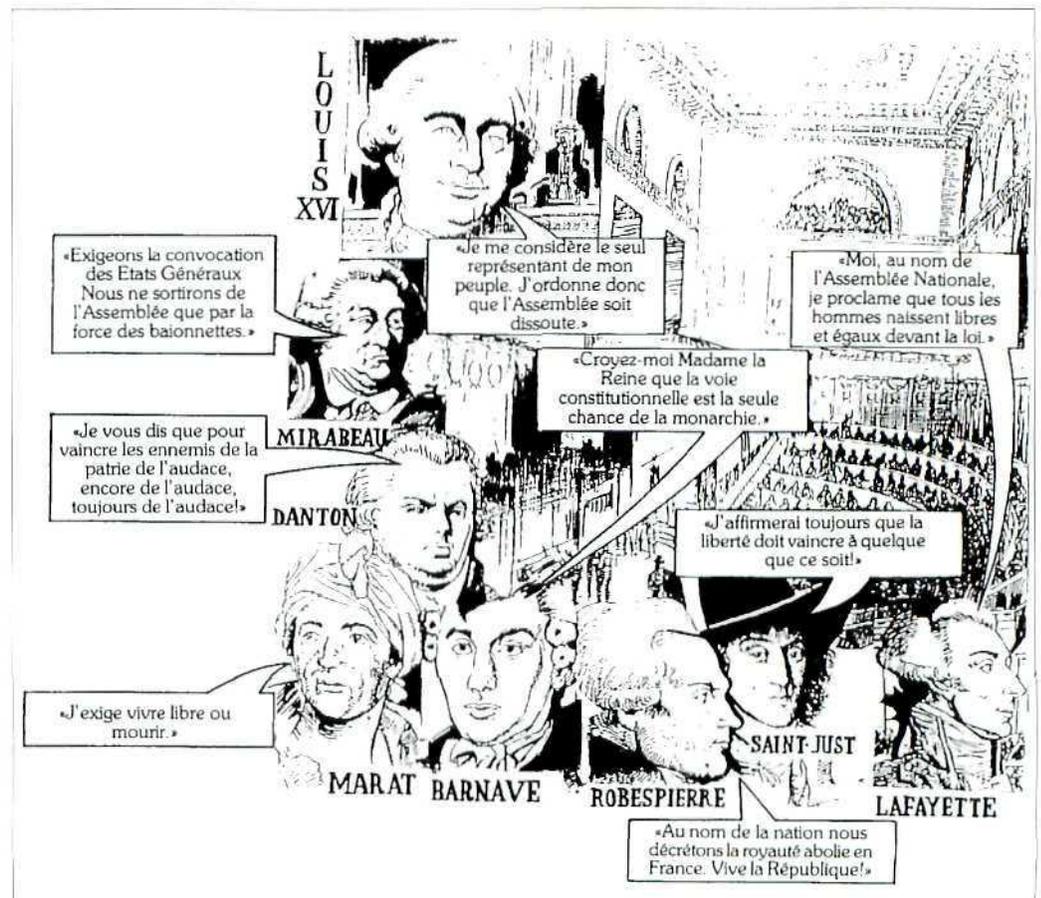
ton,ta= son/sa

mon/ma = son, sa

notre = leur, notre

- Travaillez.

Voici quelques phrases célèbres prononcées par les grands hommes qui firent la Révolution Française. Imaginez que vous êtes un historien qui deux ans après veut transcrire en discours rapporté ces phrases ci-dessous.



Aplicando los criterios anteriormente expresados en la página 17 de este documento, se considerarán los siguientes aspectos de la evaluación.

Evaluación continua

La evaluación continua se va realizando al final de cada una de las actividades propuestas. El alumno, reflexionará individualmente y escribirá en su cuaderno de actividades el progreso o estancamiento en su proceso de enseñanza y aprendizaje. El profesor dará libertad al alumno para que se exprese como quiera, pero exigiéndole que lo haga en francés. Podrá orientarle, si tiene dificultades, ofreciéndole la organización y los conceptos necesarios para llevar a cabo con éxito esta evaluación continuada. En este caso podrá facilitarle un esquema del tipo:

Ce que j'ai appris	Ce que je n'ai pas encore compris
<ul style="list-style-type: none"> • J'ai appris à ... • J'ai su ... • J'ai bien compris ... • J'ai réussi à ... • J'ai été capable de ... 	<ul style="list-style-type: none"> • Je n'ai pas encore compris ... • Je n'ai pas su ... • Je n'ai pas appris à ... • Je n'ai pas réussi à ... • Je n'ai pas encore été capable de ...

Asimismo, al final de cada actividad, el alumno comprobará sus progresos gracias a la **FICHA DE USO DEL FRANCÉS**. En dicha ficha irá anotando la fecha del día, en la columna correspondiente. Al final de cada actividad, retomará también las *fichas* anteriores hasta cumplimentar una fecha en la columna *J'utilise toujours*.

Se presentan, seguidamente, todas las *fichas de uso* correspondientes a las actividades de la unidad didáctica ejemplificada.

RECONNAISSEZ I			
J'utilise	un peu	parfois	toujours
<p>Pour exprimer l'opinion avec une explication</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pour moi, car..... • À mon avis..... puisque..... • Je crois que et je t'explique pourquoi:..... • Il me semble que..... et en voilà les raisons: • J'ai l'impression que et je vais te dire pourquoi:..... 			
<p>Pour exprimer l'accord</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oui, c'est ça! • Absolument! • Tout à fait! • Je suis d'accord • Sans aucun doute! 			
<p>Pour exprimer le désaccord</p> <ul style="list-style-type: none"> • Non, ce n'est pas ainsi • Absolument pas! • C'est à voir! • Je ne suis pas du tout d'accord! • Ce n'est pas vrai! 			

RECONNAISSEZ II			
J'utilise	un peu	parfois	toujours
<p>Pour demander l'avis de quelqu'un</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qu'est-ce que tu en penses? • Tu as une opinion là-dessus? • Dis voir ton opinion • Donne-nous ton avis 			
<p>Pour exprimer l'indifférence</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si tu veux • C'est peut-être ça... • Admettons • Peut-être bien • Je ne discute pas • Bon... 			

RECONNAISSEZ III			
J'utilise	un peu	parfois	toujours
Pour demander la parole <ul style="list-style-type: none"> • Est-ce que je pourrais parler? • Je demande la parole • Vous permettez que je parle? • Je voudrais dire quelques paroles • J'aimerais intervenir • J'ai quelque chose à dire • Laissez/laisse-moi parler, s'il vous/te plaît • Je peux commencer? 			
Pour garder la parole <ul style="list-style-type: none"> • Un moment, s'il vous/te plaît! • Un instant, je vous/te prie! • Je n'ai pas encore terminé! • Attendez/attends que je termine! 			
Pour céder la parole <ul style="list-style-type: none"> • Allez-y / vas-y • Commencez, s'il vous plaît / commence, s'il te plaît • C'est ton/votre tour • C'est à toi/vous de parler • Je vous en prie (geste avec la main) 			

RECONNAISSEZ IV			
J'utilise	un peu	parfois	toujours
Pour exprimer l'appréciation positive <ul style="list-style-type: none"> • Je trouve que c'est beau • Je pense que c'est merveilleux superbe extraordinaire 			
Pour exprimer l'appréciation négative <ul style="list-style-type: none"> • Je trouve que ce n'est pas bien beau • Je pense que c'est pénible • Pour moi, c'est mauvais horrible désastreux 			

ANALYSEZ I			
J'utilise	un peu	parfois	toujours
Pour expliquer en argumentant <ul style="list-style-type: none"> Voilà comment c'est parce que... car... En ce qui concerne X, je vais vous expliquer comment... parce que/car... Je vous explique: X est Y, donc... parce que/car... 			
Pour expliquer en argumentant <ul style="list-style-type: none"> Je suis persuadé(e) que c'est comme je l'ai dit. Je suis convaincu(e) que j'ai raison. J'ai tout à fait l'impression que... 			

ANALYSEZ II			
J'utilise	un peu	parfois	toujours
Pour demander une confirmation <ul style="list-style-type: none"> Tu as bien dit...? Donc, tu dis que...? Alors, tu veux dire que...? 			
Pour exprimer l'opposition <ul style="list-style-type: none"> Je suis contre Je suis tout à fait opposé à ce que tu proposes Je me permets de te contrarier Je m'oppose à ce que tu dis 			

ANALYSEZ III			
J'utilise	un peu	parfois	toujours
Pour exprimer la certitude <ul style="list-style-type: none"> C'est tout à fait sûr certain Il est clair que... évident Bien sûr! Évidemment C'est incontestable J'en suis persuadé J'en suis convaincu 			
Pour exprimer l'incertitude <ul style="list-style-type: none"> Je doute fort que... Je ne suis pas trop sûr(e) que... Ce n'est pas très évident Je n'en suis pas du tout persuadé(e) Je n'en suis pas trop convaincu(e) 			

ANALYSEZ IV			
J'utilise	un peu	parfois	toujours
Pour exprimer la cause <ul style="list-style-type: none"> Je dis cela <i>parce que...</i> <i>car ...</i> <i>puisque ...</i> Donc... 			
Pour exprimer la cause <ul style="list-style-type: none"> J'aimerais bien ... J'ai bien envie de ... Ça me ferait plaisir de ... Ce serait merveilleux de ... 			

ENTRAÎNEZ-VOUS I			
J'utilise	un peu	parfois	toujours
Pour organiser séquentiellement <ul style="list-style-type: none"> D'abord, ... ensuite, ... enfin Au début, ... après, ... finalement... Premièrement, ... alors, ... à la fin... 			
Pour approuver <ul style="list-style-type: none"> Exactement Tout à fait 			
Pour objecter <ul style="list-style-type: none"> Je regrette mais... Je ne suis pas d'accord. Absolument pas! 			

ENTRAÎNEZ-VOUS II			
J'utilise	un peu	parfois	toujours
Pour synthétiser <ul style="list-style-type: none"> Pour résumer, je dirai... En quelques mots... Enfin, bref... Donc,... En peu de mots... 			
Pour attirer l'attention sur quelque chose <ul style="list-style-type: none"> Tiens! Regarde! Tu as remarqué ça! Tu as vu ça! 			

ENTRAÎNEZ-VOUS III			
J'utilise	un peu	parfois	toujours
Pour enchaîner une idée <ul style="list-style-type: none"> • Donc,... • Alors, je crois... • C'est-à-dire... 			
Pour comparer <ul style="list-style-type: none"> • Il/elle est plus ... que moins ... que aussi ... que • Il/elle travaille plus que... moins que ... autant que ... 			

AGISSEZ			
J'utilise	un peu	parfois	toujours
Pour supposer <ul style="list-style-type: none"> • J'ai l'impression que... • Il me semble que... • Ça m'a tout à fait l'air de ... 			
Pour rapporter les paroles de quelqu'un <ul style="list-style-type: none"> • Il/elle dit que... • Il/elle a dit que... • Il/elle demande si... • Il/elle veut savoir si... pourquoi... comment... quand... où... 			
Pour exprimer une proposition <ul style="list-style-type: none"> • Si tu as envie, on pourrait... • Si ça te plaît, on peut... • Je te propose de/d'... 			

Esta evaluación continua permitirá al alumno, al final de la unidad didáctica, realizar de manera más objetiva, su propia autoevaluación.

Actividades de reflexión

Las actividades de reflexión se realizan al concluir el itinerario común de la unidad didáctica y quedan reseñadas en el apartado *Réfléchissez* de la unidad (pág. 124).

En ese momento, el alumno se para a reflexionar de una manera más organizada sobre sus progresos: se formulan preguntas referidas a los contenidos y objetivos de la unidad que constituyen unos mini-criterios de evaluación.

Cuestionarios de autoevaluación

Los cuestionarios de autoevaluación se pasan a los alumnos una vez realizada la tarea final que constituye la verdadera prueba o examen de la unidad.

Con estos cuestionarios de evaluación, con las actividades de reflexión del apartado *Réfléchissez* y el control de la evaluación continua, el alumno será capaz de valorar de manera bastante objetiva su propio proceso de enseñanza y aprendizaje.

Los cuestionarios de evaluación, como puede comprobarse, se refieren a los diferentes tipos de contenidos del currículo oficial: conceptos, procedimientos y actitudes.

CONCEPTS			
J'ai appris à	oui	non	un peu
1. Mieux m'exprimer en français lors des échanges en classe.			
2. Améliorer ma production écrite en français pour rédiger un article d'opinion sur le sexisme.			
3. Lire compréhensivement des textes en français sur le sexisme.			
4. Comprendre et valoriser d'autres formes d'envisager les relations entre hommes et femmes à travers des documents écrits et graphiques.			
5. Reconnaître, par comparaison, dans notre comportement de tous les jours des aspects sexistes à neutraliser.			
6. Ce que j'ai retenu particulièrement de cette unité didactique:			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			

PROCÉDURES			
Cette unité didactique m'a servi à:	oui	non	un peu
1. Utiliser des critères pertinents pour établir la comparaison entre deux objets publicitaires.			
2. Identifier et verbaliser la valeur sémantique d'une image en utilisant des stratégies d'interprétation.			
3. Structurer mon opinion d'après des critères cognitifs et des critères linguistiques.			
4. Identifier l'information des annonces à partir des stratégies de sélection d'information.			
5. Structurer d'une manière cohérente le discours à exposer en employant des termes de liaison.			
6. Déduire de la signification dans la pré-lecture d'un article.			
7. Développer un processus de lecture personnelle en construisant le déroulement au fur et à mesure que l'on y avance.			

ATTITUDES			
Cette unité didactique m'a permis de développer:	oui	non	un peu
1. La reconnaissance de la discrimination sociale que renferment des objets courants du milieu francophone, cartes de visite, vélos, manuels scolaires...			
2. Un attitude critique face à ce type de discrimination.			
3. La réflexion à propos du traitement de la femme face aux offres d'emploi.			
4. La sensibilisation envers l'existence de formes de discrimination sous une apparente égalité dans le système éducatif.			
5. La créativité dans la démarche d'une lecture polysémique.			
6. L'effort personnel pour obtenir une rigueur formelle des textes rédigés, en surmontant les limitations personnelles.			

Cuestionarios de evaluación de la unidad y del papel del profesor

Para orientar al alumno en su valoración del método propuesto y del papel del profesor se pueden proponer cuestionarios del tipo:

MÉTHODOLOGIE			
A travers le parcours proposé par cette unité, j'ai réussi à:	oui	non	un peu
1. Développer mon esprit critique.			
2. Utiliser ma curiosité pour découvrir les implicites du discours.			
3. Améliorer mes stratégies pour aborder les problèmes du sexisme.			
4. Comprendre la relation entre les objectifs de l'unité et les concepts.			
5. Vérifier l'adéquation des documents proposés.			
6. Apprécier la cohérence qu'il existe entre la méthodologie et les contenus.			
ACTION DU PROFESSEUR			
Grâce à l'action réalisée par le professeur, j'ai réussi à:	oui	non	un peu
1. Vaincre mes difficultés pour parler en français devant mes camarades.			
2. Exprimer mes opinions sans contrainte ou peur.			
3. Réagir aux opinions de mes camarades avec un esprit constructif.			
4. Collaborer avec mes camarades.			
5. Vaincre mon appréhension pour poser des questions qui me semblent peu importantes.			
6. Développer ma capacité d'écoute de l'autre.			

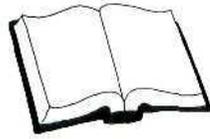
Prueba de evaluación sumativa

La prueba de evaluación consiste en la realización de la tarea final, en este caso, la realización del artículo de opinión sobre el sexismo. Pero el profesor puede proponer a sus alumnos un *examen* posterior que permita valorar el grado de adquisición de los contenidos de esta Unidad. Una posible prueba podría ser la que sigue. En este caso se ha optado por organizarla sobre un artículo de periódico. Para la corrección de la misma, véase el apartado de *Criterios de valoración de la prueba*, página 70.

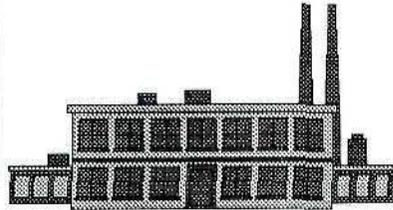
Prueba de comprensión oral

 Écoutez le texte et indiquez avec une croix les dessins cités.

TEXTE: «Comment se fait-il que dans une phrase comme «un chien et cent femmes sont allés se promener», l'importance du sexe du dit chien domine celui des cent femmes et que par conséquent le participe passé s'accorde au masculin? Existe-t-il une bonne raison pour justifier que —dans le langage— le masculin continue invariablement et pour les siècles des siècles, de dominer le féminin? Auteur du livre «Pour une éducation épicienne» —comprenez non sexiste, Thérèse Moreau s'est chargée de débusquer toutes les inégalités contenues dans le langage et d'y rétablir de l'ordre— autrement dit la femme. Le Nouveau Quotidien du lundi 30 janvier 1995 (Suisse)



$$3x-2 > 6y+4$$



Prueba de producción oral

- ☞ Résumez oralement le texte écouté.

(se trata del mismo texto de la prueba de comprensión oral)

- ☞ Choisissez une des fiches proposées par votre professeur et représentez le jeu de rôle défini sur la fiche. Vous avez cinq minutes pour la préparation et cinq minutes pour la représentation. Travaillez à deux.

FICHES

Qui?	• une femme
À qui?	• une femme
Où?	• au bureau
Quand?	• de bonne heure
Comment?	• de mauvaise humeur
Pourquoi?	• elles ont eu une discussion avec leur chef (homme)

Qui?	• un homme
À qui?	• un homme
Où?	• dans la rue
Quand?	• à midi
Comment?	• sans complexes
Pourquoi?	• parce que leurs camarades (femmes) de travail ont eu une promotion

Qui?	• un jeune homme
À qui?	• une jeune fille
Où?	• au lycée
Quand?	• à la récréation
Comment?	• elle est triste
Pourquoi?	• elle ne pourra pas poursuivre ses études

Qui?	• une jeune fille
À qui?	• un jeune homme
Où?	• dans un café
Quand?	• l'après-midi
Comment?	• avec tranquillité
Pourquoi?	• elle veut devenir pilote de formule 1

(El profesor podrá elaborar más fichas semejantes, variando las características propuestas para las situaciones de comunicación)

Prueba de comprensión escrita

 *Reconstruisez le texte d'un article du journal suisse LE NOUVEAU QUOTIDIEN, du lundi 30 janvier 1995 qui est proposé de façon désordonnée.*



«On peut se demander si c'est effectivement bien utile que des femmes, qui ont pour mission de défendre l'égalité entre hommes et femmes, consacrent leur temps à féminiser le langage», constate Monique Cossali Sauvain, députée socialiste jurassienne.

très près à la suppression pure et simple du Bureau. Genève «réfléchit», répond-on pudiquement dans l'administration.

L'argument économique semble pourtant très fragile. Particulièrement au vu des budgets de fonctionnement des Bureaux. Dans le Jura il représente 0,067% du budget du canton. Aucun d'entre eux ne reçoit une somme très supérieure à 200 000 francs. Les Bernoises disposent de 95 000 francs par année et de 2,2 postes. De petits chiffres qui n'ont pas empêché le gouvernement de suivre la motion de l'UDC cantonale. Le motionnaire s'inquiétait de l'effet néfaste de la libération de la femme. Le Bureau est désormais chargé de protéger la famille.

Soul Vaud fait bande à part. Le Conseil d'Etat vient de dire sa volonté de maintenir la seule personne en place, François Pache, à son poste. «Lorsque nous avons ouvert le Bureau de l'égalité, nous avons pressenti le risque de laisser ses responsables s'égarer dans des activités théoriques», note Jacques Martin, conseiller d'Etat. Résul-

qui occupent le même poste. «Nous proposons, ils disposent», commente Marianne Frischknecht, directrice du Bureau genevois. Dans ces conditions note-t-elle, «il est facile de décréter que les Bureaux sont inutiles».

Le problème selon Fabienne Gigandet, s'expliquerait par l'histoire de leur création. «Beaucoup ont vu le jour sous la pression de motions parlementaires. Certains gouvernements ont accepté à contrecoeur de les ouvrir, aujourd'hui ils les ignorent». Fait d'autant plus aisé que les Bureaux ne disposent que d'un «pouvoir de sensibilisation», deux mots qui n'ont à l'évidence rien à faire ensemble. □

tat, plutôt que de laisser comme dans plusieurs autres cantons le Bureau de l'égalité à la charge du Département de justice et police, Jacques Martin a demandé qu'il soit intégré à celui de l'Industrie et du Commerce, «pour qu'il réalise des actions concrètes et rapidement mises en pratique».

Car c'est bien là que le bât blesse. Les Bureaux sont accusés de ne remplir qu'une fonction alibi. Comme en témoigne l'opinion d'un haut fonctionnaire genevois: «Ces femmes multiplient les études de toutes sortes. Que faisons-nous? Nous nous empressons de glisser ces dossiers au fond de nos tiroirs et de les oublier.»

«Lorsque nous avons ouvert le Bureau,

Le cas jurassien est emblématique. Dans toute la Suisse romande, les Bureaux de l'égalité sont dans la ligne de mire des gouvernements qui cherchent à améliorer l'état de santé de leur budget. Créés sur la base d'une ordonnance fédérale de 1988, les Bureaux ont été ouverts les uns après les autres dans toute la Suisse. Certains comme celui du Jura, pionnier en la matière, ont vu le jour en 1979. Genève a

ouvert le sien en 1987, suivi de Neuchâtel, du canton de Vaud, de celui du Valais, enfin de Fribourg.

Aujourd'hui, dans un ordre différent, mais à un rythme tout aussi régulier, les Bureaux sont menacés d'être supprimés. A Neuchâtel, le canton projeté de l'éliminer, mais de garder sa responsable. Le Valais défend une opinion du même goût: parmi 3000 mesures d'économies, le gouvernement s'intéresse de

Les cantons cherchent à brider les «brûleuses de soutiens-gorge»

gouvernement lui ont offert de traduire les textes de loi en formulation épiciène – comprenez non sexiste. Un cadeau empoisonné? Si le Bureau suscitait périodiquement des critiques depuis son ouverture il y a quinze ans, cette fois-ci, l'affaire prend des allures de cabale.

Ecrire une chef, une cheffe; se hasarder à féminiser le mot maire pour en faire une mairesse, est-ce faire avancer la cause des femmes ou la rendre grotesque? La question est désormais posée. Les réponses sont claires. On évoque là, l'aberration de vouloir féminiser le langage, ici, le coût exorbitant de l'opération – «au moins cent mille francs», selon l'un des juristes pressentis

pour effectuer la «traduction». Cette tâche supposerait également, d'après la députée socialiste jurassienne Monique Cossali Sauvain, un investissement colossal – en temps cette fois-ci – de la part du Bureau de l'égalité. «On peut se demander si c'est effectivement bien utile que des femmes qui ont pour mission de défendre l'égalité entre hommes et femmes, consacrent leur temps à féminiser le langage.»

BÉATRICE SCHAAD

Certains fonctionnaires ont l'art de soigner leurs insultes. Ainsi quelques-uns d'entre eux interrogés dans le Jura, ne se contentent pas de trafter – comme beaucoup d'autres – les responsables du Bureau de l'égalité d'«hystériques». Non. Pour eux, ces femmes sont «des brûleuses de soutiens-gorge». Une manière comme une autre de signifier qu'elles ont, à l'instar des féministes qui les ont précédées, le corps libéré certes, mais le cerveau malade.

Dans l'administration jurassienne, on se demande surtout comment, à l'heure de la récession, le canton peut encore se permettre d'accorder des centaines de milliers de francs à des femmes pour qu'elles le dépendent à «ça».

L'objet de la querelle? Au mois de décembre, le gouvernement jurassien a accepté – fait rarissime – d'appliquer une des propositions du Bureau de l'égalité. Il est vrai que les conditions étaient tout à fait particulières: Odile Montavon quittait le gouvernement, après une année passée à défendre – en vain – les activités du Bureau de l'égalité. Pour marquer l'événement «d'un signe de galanterie», raconte le nouveau ministre Jean-François Roth, les membres du

nous avons pressenti le risque de laisser ses responsables s'égarer dans des activités théoriques»

Dans les faits que font-elles? L'ordonnance précise qu'elles doivent s'appliquer à faire disparaître toute forme de discrimination. Ainsi, le Bureau jurassien, pour ne citer que lui, a organisé un nouveau système de recouvrement des pensions alimentaires contraignant les maris mauvais payeurs. Il a en outre mis sur pied une cam-

pagne romande «Les métiers n'ont pas de sexes», élaboré des mesures pour améliorer la situation des femmes au chômage, préparé un projet de promotion du travail à temps partiel... «Le travail vise à modifier les mentalités, processus lent par définition», note Fabienne Gignand, anciennement au Bureau de l'égalité jurassien.

La directrice du Bureau fédéral, Patricia Schulz, dénonce «l'hypocrisie» des gouvernements qui «attendent beaucoup des Bureaux mais qui ne leur donnent ni pouvoir politique ou économique». Les Bureaux ne disposent en effet que d'un pouvoir de proposition et de consultation. Sur la question épineuse de l'égalité des salaires ils ne peuvent que suggérer au chef d'entreprise de payer au même tarif une femme et un homme

Demain, le Conseil national débattra de la nouvelle loi sur l'égalité. Mais à l'heure où les Chambres discutent d'améliorer le statut des femmes, les cantons veulent faire des économies en fermant les Bureaux de l'égalité.

EGALITE

LE NOUVEAU QUOTIDIEN

LUNDI 30 JANVIER 1995

3

El tema transversal más directamente tratado a lo largo y ancho de esta unidad didáctica es la *Educación para la igualdad de ambos sexos*. Sin embargo, otros temas transversales también ocupan su lugar según el cuadro que a continuación se ofrece:

Tratamiento de los Temas transversales

Tema transversal	Actividades en las que se trata
Educación moral y cívica	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Reconnaissez</i>: Cartes de visites. • <i>Reconnaissez</i>: Manuels scolaires. • <i>Analysez</i>: Lectura crítica de un artículo de revista. • <i>Entraînez-vous</i>: Análisis crítico de un artículo sobre el mundo laboral y la igualdad de salarios. • <i>Agissez</i>: Redacción del artículo.
Educación del consumidor	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Reconnaissez</i>: Tracts publicitaires des vélos. • <i>Reconnaissez</i>: Offres d'emplois. • <i>Analysez</i>: Publicités de boissons.
Educación para la paz	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Analysez</i>: Lectura crítica de un artículo de revista. • <i>Agissez</i>: redacción del artículo.
Educación para la igualdad de ambos sexos	<ul style="list-style-type: none"> • En todas las actividades.

Contenidos abordados en relación con los Temas transversales

Todos los contenidos especificados está sacados de los cuadros de contenidos de la programación de este primer trimestre

Contenidos

Conceptos

1. Situaciones de comunicación de los medios de comunicación relacionadas con el sexismo: objeto publicitario, tarjetas de visita, síntesis de una ley jurídica, ilustraciones de un manual, cómics, ofertas de trabajo de un periódico, artículo de prensa.
2. Situaciones de comunicación escrita de los medios de comunicación relativas a las desigualdades de sexo/género: publicidad de objeto de consumo, cómics, artículo y ofertas de trabajo de un periódico.
3. Vocabulario relativo al mundo laboral, a la prensa, al sexismo.
4. La autoevaluación como elemento constitutivo del proceso de aprendizaje.
5. Estrategias de compensación que facilitan la autonomía en el uso del francés y en el proceso de aprendizaje.

Procedimientos

1. Identificar las diferencias de roles atribuidas a los géneros en los medios de comunicación francófonos.
2. Contraste de las opiniones del grupo; de las proyecciones personales en el proceso de lectura sobre el contenido sexista.
3. Inicio en la utilización de estrategias comunicativas y de compensación para potenciar y facilitar la autonomía del alumnos.

Actitudes

1. Actitud reflexiva y crítica para expresar una opinión organizada en relación con los roles y modelos presentados.
2. Superación ante los propios errores y aceptación de un aprendizaje autónomo.
3. Esfuerzo por conseguir rigor en la comprensión del proceso de lectura, superando las limitaciones personales.
4. Aceptación de la condición de extranjero frente al hecho cultural de la estructuración jerárquica de la sociedad francesa a raíz del matrimonio.
5. Valoración crítica de los aspectos socioculturales transmitidos por los documentos.
6. Colaboración responsable en la organización de las actividades propuestas.
7. Actitud crítica y participativa en las actividades propuestas.

Contenidos		
Conceptos	Procedimientos	Actitudes
<ol style="list-style-type: none"> 1. Situaciones de comunicación de los medios de comunicación relacionadas con el sexismo: objeto publicitario, tarjetas de visita, ilustraciones de un manual, cómics, ofertas de trabajo de un periódico, artículo de prensa. 2. Situaciones de comunicación escrita de los medios de comunicación relativas a las desigualdades de sexo/género: publicidad de objeto de consumo, cómics, artículo y ofertas de trabajo de un periódico. 3. Vocabulario relativo al mundo laboral, prensa, sexismo. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Identificar las diferencias de roles atribuidas a los géneros en los medios de comunicación francófonos. 2. Inducción de significados a partir del uso del masculino genérico en las ofertas de trabajo. 3. Identificación de la ausencia/ presencia de los géneros masculino/femenino en el manual escolar. 4. Análisis del tratamiento dado a los géneros en el manual, en las ofertas de trabajo. 5. Análisis de la mayor o menor aceptación de la distribución jerárquica de roles de género por la sociedad francesa. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Actitud reflexiva y crítica para expresar una opinión organizada en relación con los roles y modelos presentados. 2. Aceptación de la condición de extranjero frente al hecho cultural de la estructuración jerárquica de la sociedad francesa a raíz del matrimonio. 3. Curiosidad e interés por valorar críticamente el uso incorrecto del género en las ofertas de trabajo, que supone la ocultación de la mujer como posible receptora.

Contenidos		
Conceptos	Procedimientos	Actitudes
<ol style="list-style-type: none"> 1. Situaciones de comunicación de los medios de comunicación relacionadas con el sexismo: objeto publicitario, tarjetas de visita, <i>synthesis de una ley jurídica</i>, ilustraciones de un manual, ofertas de trabajo de un periódico, artículo de prensa. 2. Situaciones de comunicación escrita de los medios de comunicación relativas a las desigualdades de sexo/género: publicidad de objeto de consumo, ofertas de trabajo del periódico <i>Le Monde</i>, artículo del periódico <i>L'Express</i>. 3. Vocabulario relativo a mundo laboral, prensa, sexismo. Estrategias cognitivas que permiten organizar una opinión a partir de una información obtenida, estrategias interactivas que permiten establecer conscientemente la relación que se desea establecer con el receptor y estrategias de lectura y organización de la información. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Análisis del tratamiento dado a los géneros en el manual, en las ofertas de trabajo. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Curiosidad e interés por valorar críticamente el uso incorrecto del género en las ofertas de trabajo, que supone la ocultación de la mujer como posible receptora.

Bibliografía

Bibliografía

Didáctica

ALONSO, C.; GALLEGO, D. y HONEY, P. (1994). *Los estilos de aprendizaje*. Bilbao: Mensajero.

En la colección «Recursos e instrumentos psico-pedagógicos» de esta editorial, aparece, con el subtítulo de «Procedimientos de diagnóstico y mejora», este libro que se estructura en tres partes. En la primera, los autores abordan las teorías del aprendizaje relacionadas con la educación y definen lo que se entiende por estilos de aprendizaje. La segunda parte presenta, a partir de una investigación, el cuestionario Honey-Alonso para detectar los estilos de aprendizaje y, en la tercera, se hacen consideraciones para mejorar los estilos personales de aprendizaje.

ANDRÉS DE PAUL, M.; FERNÁNDEZ BENITO, J.; y RODRÍGUEZ MAESTÚ, M. J. (1994). *Claves para una programación Curricular Lengua Extranjera: Francés*. Madrid: SGEL.

Mediante este libro, las autoras pretenden facilitar y orientar el trabajo de los profesores en el llamado tercer nivel de concreción. Está dirigido a profesores de secundaria y pone en sus manos una ayuda para empezar a trabajar según los nuevos planteamientos educativos. Contiene ejemplos sobre concreciones de la teoría así como una programación para el primer ciclo de la E.S.O. Para un fácil acceso, se divide cada uno de sus capítulos en tres partes: la programación, la unidad de trabajo y los materiales didácticos. Y cada una de esas partes se estructura en «sentido», «actividades de reflexión» y «podemos consultar».

HERNÁNDEZ C., GALLEGO I., GALIA F., ROMERA M. J. (1992). *À la Ronde*. Madrid: SGEL.

Método de francés que ofrece la posibilidad de profundizar en el estudio de la competencia comunicativa escrita. Organizado en cinco unidades sigue un eje discursivo mediante el cual se aprende, entre otras cosas, a hacer un relato, a comprender las opiniones de los interlocutores y a argumentar. Después de cada unidad didáctica hay un apartado dedicado a la autoevaluación en la que se anima al alumno a que profundice en su autonomía.

LUSSIER, D. (1992). *Évaluer les apprentissages dans une approche communicative*. Paris: Hachette. F. Autoformation.

La autora subraya el valor pedagógico de la evaluación. Da una serie de ejemplos concretos de situaciones y de actividades comunicativas para evaluar tanto las destrezas de comprensión como de producción oral y escrita. Además ofrece orientaciones para elaborar instrumentos de medida integrando las cuatro destrezas. Los apartados del libro son:

- la evaluación de los aprendizajes;
- la coherencia entre enseñanza, aprendizaje y evaluación;
- la evaluación de las cuatro competencias;
- la elaboración de un instrumento de medida.

PEYTARD, J. y MOIRAND, S. (1992). *Discours et enseignement du français. Les lieux d'une rencontre*. Paris: Hachette. Collection F. Références.

Los autores exponen las bases descriptivas de una lingüística del discurso. En el primer capítulo, nos aproximan a las relaciones complejas que existen entre las distintas concepciones del discurso y la enseñanza de las lenguas. En el segundo capítulo, plantean dos concepciones diferentes de la discursividad y en el tercer capítulo, abordan los problemas de la orientación de los análisis discursivos. Por último, presentan ejemplificaciones de marcos teóricos dentro de tres áreas discursivas: la profesional, la de los medios de comunicación y la literaria.

RIBE, R. y VIDA, N. (1995). *La enseñanza de la lengua extranjera en la educación secundaria*. Madrid: Alhambra-Longman.

El subtítulo de este libro, «Agenda práctica para aprender y enseñar una lengua extranjera en la E.S.O.» ilustra sobre su contenido. Los autores, desde la enseñanza del inglés y con un tono desenfadado, ofrecen pistas pedagógicas para fundamentar la práctica en relación con la reforma educativa. Incluye cuadros y actividades para llevar directamente al aula, también en francés. Aunque enfocado a la E.S.O., puede resultar útil en la enseñanza del Bachillerato.

VILLANUEVA, M. L. y SERNA, R. (1988). *Et si ce n'était qu'un jeu?* Valencia: Conselleria de Cultura, Educació i Ciencia.

Publicación del grupo Enjeux que presenta material didáctico para el profesor y el alumno directamente utilizable en el aula. Consta de un dossier 0 en donde se ofrece un bloque de pruebas iniciales y 6 dossiers más en donde se trata la lengua oral, el cómic, el vídeo, el género epistolar, la entrevista, el dibujo animado, con multitud de actividades. Los 6 dossiers se organizan en torno a diversos tipos de textos: descriptivos, informativos, argumentativos, dialógicos, retóricos, etc.

Imagen. Material Didáctico

BATTESTINI, J.; BEAUDOIN, J. C.; FERNÁNDEZ BENITO, J.; LORVO, J.; MOLINIÉ, M. y PÉREZ-FLORES, E. (1993). *La boîte aux lettres vidéo. Vol. I y II*. Paris: Collection RVC.CIEP-BELC.

La Collection RVC contiene obras y películas pedagógicas. En estos dos volúmenes de la Boîte aux lettres se presentan cartas «abiertas» realizadas por alumnos de primaria, secundaria y universidad (Paris, Lille, Madrid) y están acompañadas de unas guías en las que se proponen pistas, consignas, fichas pedagógicas, objetivos, etc. para el profesor que quiera iniciarse en la práctica de la video-correspondencia.

SERRE-FLOERSHEIM, D. (1993). *Quand les images vous prennent au mot, ou comment décrypter les images*. Paris: Les Editions d'Organisation.

La autora a través de esta obra dividida en dos partes nos inicia en la lectura y en la cultura de la imagen. En la primera parte cabe destacar el recorrido que hace de la lectura de la obra pictórica al cómic, pasando por la fotografía, el mensaje publicitario y el dibujo de humor, planteándose criterios de análisis que se pueden llevar a la práctica de aula. En la segunda parte propone siete lecturas de imágenes concretas, planteando de manera clara y sencilla, toda una serie de explotaciones didácticas directamente realizables en el aula.

Lingüística

CHARAUDEAU, P. (1992). *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris: Hachette Education.

Se trata de una gramática esencialmente innovadora y diferente en la que el autor tiene en cuenta las intenciones del sujeto hablante, los modos de comunicación y los efectos del discurso. Estos presupuestos le llevan a establecer tres partes en su gramática:

- los mecanismos de sentido y la construcción de las palabras (postula tres operaciones básicas del lenguaje: nombrar, clasificar y construir),
- las categorías de la lengua (15 son las básicas),
- los modos de organización del discurso (enunciación, descripción, narración y argumentación).

La selección de ejemplos y textos que el autor presenta nos permite describir la lengua no sólo como sistema sino también como identidad colectiva.

Prensa

ACTUAPRESS. Belgique: Centre d'Animation en Langues.

Revista bimensual editada en Francés, Inglés y Neerlandés mediante abono de tres meses como mínimo, presenta gran cantidad de artículos que tratan muchos temas de interés para alumnos de Secundaria: opinión, debates, ciencia, política, salud, cultura, etc. Los artículos están siempre acompañados de una presentación del vocabulario más complejo y a veces se ofrecen ejercicios de explotación. Esta publicación tiene casetes.

AUTHENTIK. Dublín: LANGUAGE LEARNING RESOURCES LTD.

Este periódico que aparece cinco veces al año, presenta artículos de la prensa francófona como Libération, l'Humanité, Le Soleil, Le Parisien, Ouest-France y de revistas como Le Nouvel Observateur, Ça m'intéresse, etc. Esta publicación va siempre acompañada de una guía de lectura para algunos de los artículos, así como de una casete con informaciones complementarias aparecidas en emisoras de radio.

COLLECTION AUTREMENT DIT. (1991). *L'information dans les Médias*. París: CLÉMI.

En este número dedicado a los medios de comunicación se ofrecen 75 propuestas de actividades organizadas en torno a la prensa escrita, la información televisada, la información radiofónica, la información y la telemática. Cada una de las 75 fichas sigue una estructura común en donde se presentan, objetivos, temporalización, materiales necesarios, organización del trabajo, etc. Se trata de un material útil para todos aquellos que deseen iniciarse, profundizar o completar un trabajo sobre el tratamiento de la información en los medios de comunicación.



CENTRO DE DESARROLLO CURRICULAR

DIRECCIÓN GENERAL DE RENOVACIÓN PEDAGÓGICA
CENTRO DE DESARROLLO CURRICULAR